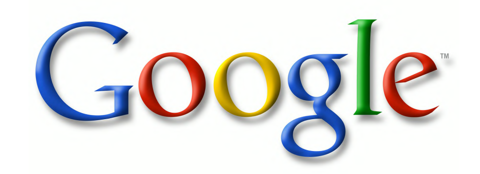
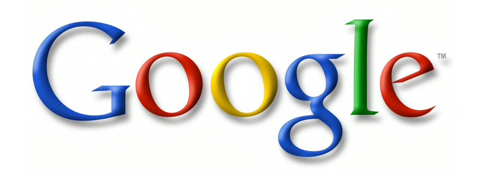
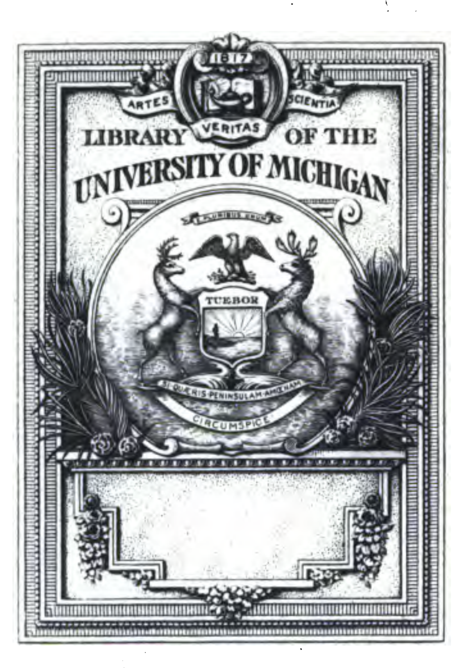
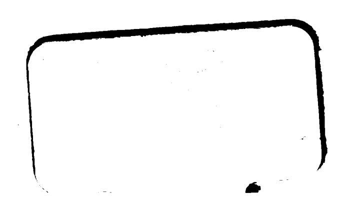
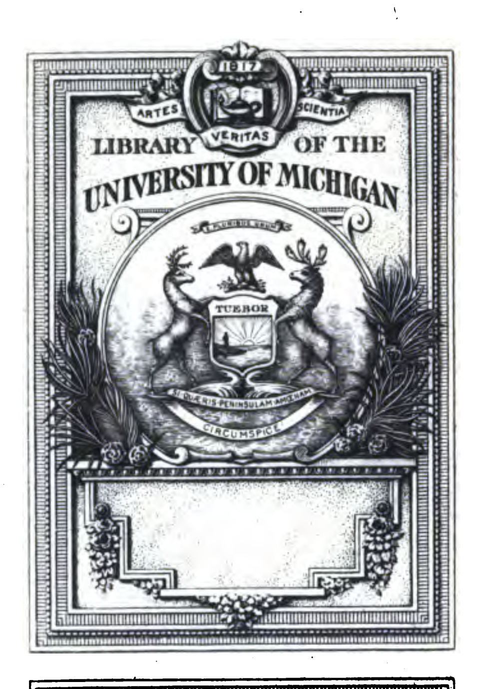
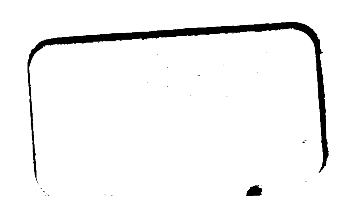


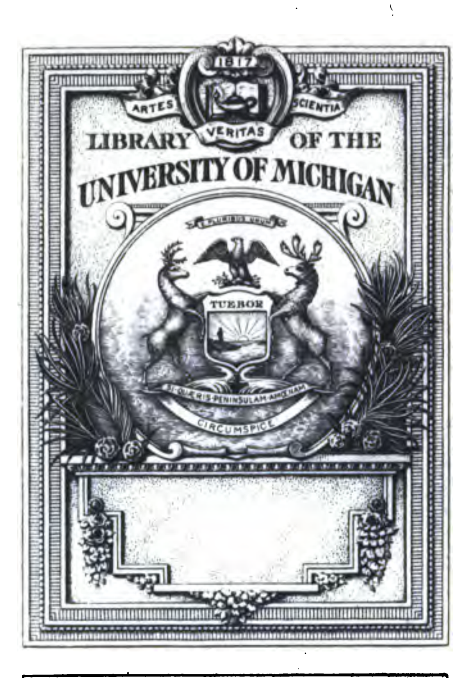


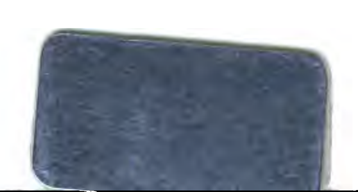

1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE




1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE




1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE



Ernst von Wildenbruch.



Heath's Modern Language Series

Stille Wasser

Erzählungen

von

Anna von Krane, Hans Hoffmann und Ernst von Wildenbruch

SELECTED AND EDITED, WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

DR. WILHELM BERNHARDT

BOSTON, U. S. A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1899

Typography by James Cooper & Son, Boston, U.S.A.

INTRODUCTION.

"SOUL of a mortal
How like thou to water!
Fate of a mortal,
How like to the wind!"*

Thus sings Goethe, and what the genius of the great poet has embalmed in immortal verse, popular wisdom, many a generation ago, gave expression to in the saying that "Still waters run deep." And they run deep indeed! No mortal eye can discern what their inherent powers are, nor what mysterious life is manifesting itself at their deepest bottom. — How peaceful the blue mountain-lake appears in a moonlit summer-night, seemingly a picture of imperturbable calmness! How complacently the glittering stars bathe their faces in the watery blue! But alas! let the storm break out and beat the surface, how furiously then the thundering billows roll! How the fettered giant of the deep then rends his chains, threatening death and destruction to whatever dares to cross his path!

The same is the case with the soul of man: quiet,

---

* The closing lines of the poem „Gesang der Geister über den Wassern":

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind!

peaceful, seemingly stolid minds, hardly agitated by even the more serious troubles and tribulations of life, all at once break forth with unwonted strength and energy, and accomplish deeds of unheard-of boldness, when merciless fate with grim hands knocks at the chambers of their hearts, arousing their inmost feelings.

Hardly a day passes without chronicling such events, and, indeed, they occur with such an all-obliterating frequency, that only in exceptional cases we find time and feel interest to follow up the psychological elements which have given rise to these very effects. Fortunate we if the genius of the poet takes hold of them and, embellishing the same with the flowers of artistic imagination, makes them speak to us still more forcibly and impressively!

The three tales contained in the present volume are thought to furnish fair illustrations to the axiom that "Still waters run deep." Having emanated from the pens of three illustrious story-tellers of the Fatherland, they have enchanted many a young heart at home, and it is confidently anticipated that they will not have lost anything of their intrinsic charm on their way west across the Atlantic.

BIOGRAPHICAL NOTES.

ANNA VON KRANE, the author of the thrilling story „Solitaria," belongs to an old and honored baronial family, and was born at Darmstadt, the capital of the then grand-duchy of Hesse-Darmstadt, as the daughter

of Baron Ernst von Krane. Owing to established class-prejudice, the child was not sent to the public schools, but was privately instructed by the best talent that could be found along the Rhine, together with her early friend, Princess Elisabeth of Neuwied (born 1843), the present Queen of Roumania, long since favorably known as a poetess under the *nom-de-plume* "Carmen Sylva." Particular stress in the education of the two girls having been laid on a thorough instruction in the modern languages and in music, Anna von Krane has been recognized ever since her youth as an accomplished musical performer and particularly as a delicate interpreter of Beethoven's compositions. Long before her literary gifts became conspicuous, she manifested an unusual talent for drawing and painting. For the furtherance of her artistic endowments, the family, in 1885, moved to Düsseldorf, in Rhenish Prussia, one of the recognized centers of modern German art. It was then that, while rapidly progressing in her study of historical painting, she devoted part of her time to novelistic writing. The first product of her pen, „Ein neues Märchenbuch," published at Darmstadt in 1889, having been favorably received by the reading public all over Germany, she soon after composed a larger epic poem, entitled „Schloß Auerbach. Eine Aventiure," to which no lesser personage than "Carmen Sylva" wrote the prologue in verse. A third work, „Von der Palette," recently published, is the novelistic result of the author's life, experience and recollections amidst the Düsseldorf colony of artists. She still lives at Düsseldorf.

HANS HOFFMANN, a humorist, the author of the second story of the present volume, comes from a parson's family, and was born at Stettin, the capital of the Prussian province of Pomerania, on July 27, 1848. In his highly amusing autobiography, he makes the startling confession that during his eight years' preparatory course in the "Gymnasium" of his native town, he never stood at the head of his class, that he distinguished himself in nothing but in German composition, while Latin and Greek left him unmoved, and mathematics were to him a sheer horror and a nightmare of the most oppressive kind. At the universities of Bonn, Berlin and Halle he was expected to devote his time to the study of the classic and Germanic languages, though, in truth, he only succeeded in making himself familiar with the spirit of his native tongue and its literature. From 1872 to 1879 he was teaching at the "gymnasia" of Stettin, Stolp, Dantzig, and Berlin, yet without cheerfulness and contentment in his vocation. An exceedingly happy two years' stay in Italy and Greece made him feel, as he says, like the Bedouin, who, after the dust and drouth of a tedious ride through the sandy desert, pitches his tent in the palm-groves of an oasis. Two volumes of short stories, entitled „Unter blauem Himmel" and „Im Lande der Phäaken," reminiscences of his travels in the sunny South, having proved great favorites with the reading public, and feeling that he was not destined to gather laurels in the school-room, he gave up his chosen profession, devoting himself henceforth exclusively to novelistic writing. From 1884 to 1886 he edited the „Berliner Illustrierte Zeitung,"

and then lived successively in Freiburg (Baden), Bozen (Tyrol), Potsdam (near Berlin), and since 1894 in Wernigerode, that charmingly situated Harz Mountain town, at the foot of the Brocken.

Hans Hoffmann ranks among the most gifted humoristic writers of the day, whose particular forte is a remarkably fine sense for richly colored landscape-painting blended with an intelligent, delicate and refreshing humor.

Ernst von Wildenbruch, one of the foremost living dramatists and novelists, was born on February 3, 1845, at Beirut (Asia Minor), as the son of the Prussian consul of that place. In 1847 the family returned to Berlin, but three years later settled in Athens (Greece), where the father was sent as ambassador. In 1851 we find him at Constantinople, and in 1857 again in Germany. It was then that the boy entered the "Pädagogium," an academy for young noblemen, in Halle, which, however, he left in the following year to continue his preparatory course in the "Französisches Gymnasium" in Berlin. This, too, he left before graduation, to join the "Kadetten-Corps" (Royal Military Academy). In 1863 he became a lieutenant in the Prussian Guards. The military profession not suiting his taste, he quit service in 1865, to enter once more a preparatory school, this time the "Gymnasium" in Burg, near Magdeburg, from which he graduated with high honors. At the university of Berlin, he devoted himself to a four years' law-course. After his return from the Franco-German War, in which he had

distinguished himself for bravery and was made a knight of the Iron Cross, he was assigned, in 1871, as a "Referendar" to the Appeal Court at Frankfurt-on-the-Oder (river), where in 1876 he became "Assessor" (Associate Judge). Soon after, he was called to Berlin, to enter the Foreign Office of the German Empire, and there he was promoted, in 1888, to the rank of "Legationsrat" (Ambassadorial Counsellor), and, in 1897, to "Geheimer Legationsrat" (Privy Counsellor). — Prior to this, in 1889, the University of Jena had bestowed upon him the degree of Ph.D., "honoris causa." He still lives at the capital of the German Empire.

In prose and verse, Ernst von Wildenbruch is one of the most prolific and at the same time vigorous and impressive writers of the day. His brilliant and powerful language together with his strikingly realistic art of portraying psychologically interesting characters are so singular, that even to the uninitiated they appear altogether *sui generis*. Since the days of Heinrich von Kleist (1777–1811) — so the critics say — Wildenbruch is the first great poet who has chosen the memorable events in the history of his Prussian-German fatherland as the subjects of poetic treatment.

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON, D.C., May, 1899.

Stille Wasser.

I.

Solitaria.

Von Anna von Krane.

Vor[1] langen, langen Jahren stand im schönen Süddeutschland eine Burg auf einem hohen Felsen. Unten im Thal schmiegte sich ein Dörflein ihr[2] zu Füßen, und ein rauschender Fluß umkreiste mit seinen schäumenden Wellen den Berg, auf dem das Schloß thronte.

Vom hohen Wartturm herab aber sah das Auge nur Berg an Berg mit schwarzen Tannen bewachsen. Wie die versteinten Wellen eines gewaltigen grünen Meeres stiegen die Berggipfel einer nach dem andern auf, um endlich in duftiger Ferne zu verschwimmen und zu verblassen in majestätischer Einsamkeit.

Stille, totenstille war es auf der Burg. Kein fröhlicher Jagdzug ritt aus dem hochgewölbten Thorbogen zum edlen Waidwerk hinaus; keine rasselnde Schar gewappneter Krieger kam je singend und jubelnd von fernen Zügen heim und ließ die Zugbrücke unter ihren Tritten erdröhnen, und nie erscholl heiterer Gesang oder das Jauchzen eines Gelages in den finsteren Mauern, die starr und öde in schwarzem Schweigen jahraus jahrein in die Welt hineinstarrten.

Und doch war das Schloß bewohnt, denn eine leichte Rauchsäule stieg manchmal aus dem Schornstein, der an[1] den hohen festen Wartturm gemauert war. Doch schien dies nicht als gutes Omen betrachtet zu werden drunten im Thal. Denn wenn[2] der Rauch sich kräuselte und stieg, und einer der Bauern sah es, dann schlug er ein Kreuz, wandte sich ab, und die Kinder, die am Wege spielten, flüsterten einander zu:

„Der gnädige[3] Herr kocht Zaubertränke.“

Vor Jahren, da war es[4] anders gewesen. Da brachte Ritter Eberhardt ein junges, schönes Weib in das Schloß seiner Väter, und Freude und Friede[5] herrschte in den düstern Mauern. Aber das war längst vorbei! Noch zu Frau Berthas Lebzeiten hatte sich der Ritter in einer unglücklichen Stunde in die Geheimnisse der Alchymie[6] vertieft und meinte, er müsse[7] das Geheimnis finden, Gold zu machen. Wohl[8] hatten die inständigen Bitten seiner Gemahlin der Leidenschaft, die sein Unglück wurde, noch ein wenig Einhalt gethan, aber das war schon lange vorüber! Nachdem ihre Ehe einige Jahre kinderlos gewesen,[9] starb Frau Bertha bei der Geburt eines Töchterleins.

Starr und stumm saß der Ritter bei der Leiche in dem weiten, öden Saal, wo sie aufgebahrt lag, und wies die Umgebung ungeduldig zurück, wenn[10] sie ihm das neugeborene Kindlein zeigen wollten. Endlich wagte der alte Burgkaplan die Frage, wie es[11] wohl[12] genannt werden solle,[13] da es Zeit sei,[14] dem kleinen Fräulein das heilige

Sakrament der Taufe zu spenden. Langsam hob der Ritter den Kopf und blickte auf das kleine hilflose Geschöpf in den Armen der Amme.

Es war schon Abend, ein Spätherbstabend. Draußen heulte der Sturm und trieb die letzten Blätter von den Bäumen, und drinnen flackerten die hohen Wachskerzen um das stille Lager, wo die bleiche Frau steif und langgestreckt in ihren Prunkgewändern ruhte, einen kostbaren Rosenkranz in den weißen Händen. Die Hände aber lagen über die Brust gefaltet, und es war so stille im weiten Saal! So öde! Nur die Totenkerzen flackerten seltsam und beleuchteten das kleine neugeborene Würmchen. Es[1] sah so klein aus! So schrecklich klein und hilflos und so namenlos einsam!

Lange starrte der Ritter auf sein Kind, dann sprach er: „Nennt es ‚Solitaria‘,“ wandte sich ab und versank in sein voriges Brüten.

Wohl entsetzte sich der Kaplan über diesen Namen, der in keinem Kalender[2] stand, aber mit dem Gestrengen war nicht zu[3] spaßen, und so taufte er denn das Kind auf den sonderbaren Namen. Niemand war in der kleinen Kapelle zugegen als die zwei Taufzeugen, ein weitläufiger Verwandter des Ritters, der zum Begräbnis gekommen war, und eine alte Muhme, die im Schloß das Gnadenbrot aß und selbst nicht mehr wußte, wie alt sie war. Ihre welke Hand zitterte, als sie auf dem Täufling lag neben der Eisenfaust des fremden Ritters, der gleichgiltig und gelangweilt drein=

schaute. Als das kalte Wasser das kleine nackte Köpfchen berührte, schrak das Kind auf und fing jämmerlich an zu wimmern.

„Das giebt[1] eine schlechte Christin!" murmelte die Alte vor[2] sich hin, und der Pate murrte: „Dummer Balg!"

Nach Vollendung der heiligen Handlung nistelte der Ritter einen Goldgulden aus dem Beutel und schenkte ihn der kleinen Solitaria, damit[3] hielt er seine Pflichten für erledigt. Die Muhme aber hing ihr ein geweihtes Kreuzlein um den Hals, damit[4] sie eine gute Christin würde, und dann ging alles[5] zum Begräbnis der Schloßherrin, die um Mitternacht in der Gruft beigesetzt wurde.

Das Kind blieb in der Kemenate bei der Amme, aber mit finstern Blicken schaute diese auf das kleine Geschöpf. Man hatte sie, die Hörige, auf Befehl des Herrn aufs Schloß geholt, da mußte sie Mutterstelle an dem verwaisten Kinde vertreten. Ob ihr eigenes Kindlein drunten im Dorf darüber verkam und zu Grunde ging, wer fragte darnach! Da konnte[6] der Mann sehen, wie er fertig wurde, denn das Weib mußte[7] aufs Schloß. So befahl's der Schloßherr.

Mit bösen schwarzen Augen sah das Weib auf ihren Pflegling:

„Herrenblut! Verfluchtes Herrenblut!" murmelten ihre Lippen, während sie ihren Pflichten oblag.

Nachdem man drunten[8] die Frau zur ewigen Ruhe gebettet,[9] verließen am andern Tage die Fremden das Schloß.

Der Herr[1] Pate war mit[2] dabei, und nie wieder hat man[3] etwas von ihm vernommen. Der Ritter aber stieg in sein Turmgemach und suchte nach dem Geheimnis, Gold zu machen.

Das Kindlein wuchs heran, einsam und verlassen und ohne Liebe. Die alte Muhme starb nach wenigen Jahren, und die Mägde führten das Haus, wie es eben ging. Den Ritter bekam man oft Monate nicht zu sehen, wenn er schwierigen Experimenten oblag. Er ließ[4] sich sein Essen durch ein Fensterlein in der Thüre reichen, und niemand durfte sehen, was er trieb. Nur ab und zu kam ein finsterer schwarzer Alchymist aus der Stadt draußen. Dann hausten die zwei oben im Turm, und ihr Lichtlein brannte die ganze Nacht, und dicke unheimliche Rauchwolken entquollen dem[5] Schlot, daß sich alles[6] entsetzte.

Nach seinem Kind fragte der Ritter nie. Wenn[7] er ja einmal vom Turm hinunterstieg, und die Kleine kam, um[8] dem gestrengen Herrn Vater die Hand zu küssen, dann strich er ihr wohl[9] übers Haupt und murmelte: „Wart' nur![10] Wart' nur! Bald bist[11] du die reichste im ganzen Land! Bald kannst du in Samt und Seide gehen und eines Fürsten Braut werden! Warte nur!"

Das Kind sah ihn dann mit seinen[12] großen traurigen Augen ernsthaft an, sagte aber nichts. Ob sie ihn verstand? Ach, die arme Kleine trug ein schlichtes Röcklein und aß kärgliche Kost, denn der Mangel herrschte oft im Schloß! Was wußte sie von Samt und Seide? Sein

Geld und sein Gut jagte ihr Vater zum Rauchfang hinaus, da blieb nur das Notwendigste zum Leben. Aber er träumte von allen Schätzen Indiens[1] und Arabiens.

Doch, einen Schatz besaß die Kleine, und den[2] hielt sie sorgfältig versteckt in einem Geheimfach in der Mauer, das sie allein zu öffnen verstand. Das ging so zu:

Einst kam Solitaria, sie mochte etwa neun Jahre zählen, in ein Gemach, woselbst eine große Truhe stand, und vor dieser Truhe fand sie eine der Mägde, die bei[3] ihrem Nahen erschrocken zusammenfuhr.

„Was machst[4] du da, Grete?“ fragte das Kind.

„Oh, Fräulein, Fräulein, strafen Sie mich nicht!“ schrie die Dirne in Angst, „ich habe kein Stückchen angerührt! Ich habe nur die schönen Dinge angesehen! Oh, thut[5] mir nichts, Fräulein! Ich habe nichts angerührt!“

Das Kind richtete seine ernsten Augen auf sie, die[6] einen so eigenen, alten Ausdruck hatten, und sprach: „Ich thue dir nichts, sei ruhig, laß mich nur[7] sehen, was darinnen ist!“

Zögernd öffnete die Magd den schweren Deckel.

„Er war nicht verschlossen,“ sagte sie, „und ich war so neugierig!“

Dann schlug sie ein Leintuch auseinander, und vor Solitarias Augen lag ein schimmerndes Etwas, das wie mattes Silber glänzte.

„Was ist das?“ fragte sie.

„Heilige Mutter Gottes! Fräulein, wißt Ihr[8] das

nicht? Das ist ein Festgewand. Sicher Eurer[1] Frau Mutter Brautkleid."

Und bewundernd hob die[2] Grete das schwere Brokatkleid in die Höhe.

„O seht nur, Fräulein, wie das gleißt und glänzt! Ach, und die schönen Borten, mit denen es prangt! O schaut nur, und da liegt ein grünseiden,[3] golddurchwirktes Ehrenkränzlein dabei und ein silberner Gürtel und ein Schleier! Ja, das ist Eurer Frau Mutter Brautanzug. Den müßt Ihr tragen, wenn Euch ein Gemahl heimführt!"

„Ein Gemahl?!" fragte das Kind.

„Ja, ein Gemahl! Ein edler Ritter, der Euch angetraut wird und Euch mitnimmt auf sein Schloß als seine Frau Gemahlin."

Es[4] entstand eine kleine Pause, die beiden betrachteten stumm den Schatz, dann fragte die Kleine:

„Glaubst du, daß er mich lieb haben wird, Grete?"

„Aber natürlich! So ein Fräulein! Die wird man doch[5] lieb haben!"

„So lieb wie dich dein Hans?"

Die Angeredete wurde rot.

„Nun hoffentlich! Gewiß!"

„Warum heiratest du deinen Hans nicht?"

„Weil wir arm sind! Oh, hätten[6] wir nur soviel Silber, wie an dem Gürtel da steckt, dann könnten[7] wir heiraten."

Solitaria nahm ruhig den Gürtel auf.

„Da! Nimm ihn! Du sollst jemand haben, der dich lieb hat! Ich habe ja[1] niemand!“

Und dabei blieb das Kind. Sie überwand alle Schwierigkeiten, die ihr von[2] der Aufseherin der Mägde gemacht wurden, und setzte es durch, daß ihr Wille erfüllt ward.[3]

„Ich brauche den Gürtel nicht, aber Grete braucht ihn,“ erklärte sie fest.

Der Ritter lachte, als man ihn fragte:

„Laßt sie machen! Bis sie heiratet, hat sie einen Gürtel von Diamanten!“

So zog die Grete mit ihrem Hans in ein bescheidenes Häuschen und ward glücklich. Ihre Herrin aber trug Kleid, Schleier und Kränzlein in ihr Gemach und versteckte es in einem Geheimfach in der Wand. Nur manchmal holte sie es heraus und probierte, ob es ihr bald passen würde.[4]

Und so vergingen Jahre.

* * *

Die Mittagssonne lag voll und heiß auf dem Hochwald. Unbeweglich standen die ernsten Tannen unter ihrem heißen Kusse. Ein warmer, würziger Duft erfüllte rings die Lüfte,[5] und alles war so still, so feierlich still! Unter den Tannen herrschte eine gründunkle Nacht, aus der ab und zu ein weißer Stamm grell hervorleuchtete, wenn ihn ein Sonnenstrahl traf. Lang und schlank zitterte der Streifen Sonnengold durch die Waldesnacht und küßte leise das

weiche Moos und die zarten Farren, die einen königlichen Teppich bildeten.

Und sie[1] waren fein und klein, die Füße, die über diesen Teppich dahinschritten und eine schlanke, jugendliche Mädchengestalt trugen. Siebzehn Jahre alt mochte Solitaria sein, als sie durch den Wald wanderte, einsam und allein wie immer. Wer[2] ihr so zufällig begegnete, hätte[3] kaum in ihr ein vornehmes Fräulein vermutet, denn sie trug einfache, selbstgesponnene Kleider, und nichts an ihr verriet den Stand, dem sie angehörte. Nur wäre[4] sie wohl[5] überall aufgefallen durch den eigentümlichen traurigen Zug ihrer Schönheit. Kein Hauch von Farbe war in ihrem Antlitz, und im Gegensatz zu ihrem goldblonden Haar, das in zwei langen Zöpfen herabfiel, schaute sie die Welt mit großen braunen Augen an. Aber was für eigne Augen waren das![6] So müde, so alt im Ausdruck! Augen, die nie geweint hatten, weil in der trüben, trostlosen Einförmigkeit ihres Daseins kein Schmerz vorkam, um den es der Mühe wert gewesen,[7] Thränen zu vergießen, so wie auch ihr feingeschnittener Mund noch nie gelächelt hatte. Was gab es zu lächeln in den öden Mauern ihrer Heimat, wo alles dem Verfall entgegenging? Wie die Ratten das sinkende Schiff, so hatte alles die Burg verlassen, nachdem der Ritter nach und nach seine Wälder, seine Landgüter, seine Dörfer hingegeben hatte, um seine Leidenschaft zu befriedigen. Sogar das Dörfchen zu Füßen der Burg war verpfändet, und nichts war geblieben von seinen einstigen Schä-

tzen. Mit einer alten tauben Magd versorgte Solitaria den kleinen Haushalt, in dem es kärglich genug herging. Sie that alle Arbeit, und in ihren Mußestunden machte sie feine Spitzen und Kanten. Die[1] holte der Handelsmann, der alljährlich kam, und zahlte ihr einen kärglichen Lohn dafür. So lebte sie. Arbeit ohne Ende und keine Hoffnung im Leben! Oder[2] vielleicht doch eine?[3] Denn manchmal, wenn sie einen Augenblick Zeit hatte, schlich sie zu ihrem verborgenen Schatz, strich liebkosend über seine glatte schimmernde Fläche und sah dann sinnend, wie erwartungsvoll, auf den gewundenen Pfad, der zum Schlosse heraufführte, als müßte[4] einmal jemand da heraufkommen. Doch seit sie erwachsen war und das Kleid ihr paßte, versuchte sie nie mehr, es anzuziehen. Eine eigne Scheu hielt sie davon ab.

Heute jedoch mußte sie etwas[5] tief erregt haben, denn es[6] arbeitete in ihren sonst so starren Zügen. Hastig ging[7] ihr Atem, und sie lief[8] fast über den weichen Moosteppich des Waldpfades. Auch schien sie ihres Weges nicht ganz sicher zu sein, denn manchmal blieb sie stehen und sah sich um, als suchte sie nach Wahrzeichen, um sich zurechtzufinden. Doch endlich nahte sie sich einer Waldblöße, welche das Ziel ihrer Wanderung zu sein schien. Schon von weitem leuchtete das dunkle Rot der blühenden Heide durch die Stämme. Einzelne Felstrümmer waren auf der Blöße herumgestreut, in feierlichem, weitem Ring standen die schwarzen Tannen herum, und die Heide leuchtete so

blutrot. Inmitten, an einen Felsblock gelehnt, stand eine kleine armselige Blockhütte. Doch schien sie bewohnt, denn es[1] stieg Rauch aus einer Öffnung im Dach, und vor der niederen Hütte pickten und flatterten ein paar Hühner samt einem schwarzen[2] Hahn mit rotem Kamm. Auf dem Dache aber saß ein Rabe, der einen schiefen Kopf machte und heiser krächzte.

Das Mädchen schritt auf die Hütte zu und pochte an die Thüre. Doch mußte sie dies mehrmals thun, bevor jemand kam.

Endlich öffnete sich die Pforte, und ein abschreckend[3] häßliches Weib trat hervor. Sie fuhr zurück, als sie Solitaria erblickte, und grinste widerwärtig.

„Oh, das Fräulein![4] Welche Ehre für die arme Ursula! Welche Ehre! Tretet ein, gnädige Herrin!"

„Woher kennst du mich?" fragte diese verwundert.

„He he, wie sollte ich Euch nicht kennen, Euch vergeß ich nie und Euren gnädigen Herrn Vater! Bin ich doch[5] hochdero Amme gewesen, mein süßes Goldpüppchen!" Sie grinste immer erschreckender dazu, und Solitaria[6] durchfuhr ein kalter Schauder.

„Du,[7] meine Amme?"

„Ja, ich, die Waldhexe, mein gnädigstes Fräulein! Aber beliebt nur[8] näher zu treten!"

Sie traten in einen niedrigen verräucherten Raum, in dessen Mitte auf einem rohgezimmerten Herde ein Feuer brannte. Ein eiserner Topf, in dem es[9] brodelte und

kochte, hing darüber, und der Rauch zog durch die Öffnung in dem Dach, welche zugleich als Fenster diente. Kräuterbündel und wunderliche Geräte hingen an den Wänden; ein schwarzer[1] Kater streckte sich behaglich am Feuer und putzte sich. Die Alte geleitete ihren Gast zu einer Bank, welche mit trockenem Farren-[2] und Heidekraut bedeckt war und so einen weichen Sitzplatz darbot.

„Hier laßt Euch nieder! Oh, die Ehre, die große Ehre!“

Stumm setzte sich das Mädchen, und wieder rann ein kalter Schauder durch ihren Körper.

„Du?! Meine Amme?!“ wiederholte sie, „wie kommst du hierher? Warum bist du nicht bei uns geblieben?“

„Ha ha! Wegen eines kleinen Umstandes. Nur ein ganz kleiner Umstand. Weil ich fortgejagt wurde.“

„Wieso?“

„Nun, die alte gnädige Muhme, Gott hab'[3] sie selig, fand eines[4] Tages, ich hätte[5] zu freche Augen, und jagte mich vom Schloß.“

„Und dann?“

„Und dann? Ja[6] nun, als ich in mein Dorf kam, da war mein Kind tot, mein kleinstes Kind, das ich verlassen mußte, um Euer Hochwohlgeboren zu stillen. Es[7] war verkommen und verdorben. Mein Mann war in der Unordnung zum[8] Säufer geworden, und mein ältester Bube verwildert. Der Mann trank sich tot. Der Bub ward ein Taugenichts und ich eine Hexe.“ Sie lachte gellend auf.

Solitaria seufzte schwer, und ihr Kopf sank tief wie unter einer schweren Last.

Die Alte aber fuhr fort: „Doch was macht das? Was gehen wir geringen Leute ein gnädiges Fräulein an? Es ist ja Euer Recht, mit uns zu schalten nach Gutdünken. Wir sind ja nur für Euch da."

„Schweig!" rief das Mädchen, „du lästerst. Du weißt nicht, was du redest. Nie habe ich so gedacht und gefühlt. Ich arbeite wie du und bin arm wie du, bin elend wie du. Ja,[1] ich bin noch elender als du. Und deshalb bin ich gekommen, dich zu befragen, denn du bist weise und erfahren, sagen die Leute, und kennst die Geheimnisse der Dinge. Und wenn ich als unwissendes Kindlein schuld an deinem Unglück war, so[2] vergieb es mir, die ich doch[3] wahrlich nicht darum wußte. Hilf mir, gieb mir einen Rat in meinem Elend!"

Ein lauernder Blick streifte das schöne blasse Gesicht, während die Alte sich an den Herdrand setzte.

„Elend, arm, unglücklich!" murmelte sie, während ein Zug um ihren Mund spielte, als schlürfte sie einen köstlichen Trank. „Kommt das Elend auch auf die Burgen der Herren?" Und sie nickte zufrieden.

Aber Solitaria fuhr fort: „Sieh', Ursula, ich rede nicht von unserer Armut, nicht von meiner Müh' und Arbeit, nicht von meinem Vater, der versunken ist in seiner schwarzen Kunst — nein, ich rede von etwas, das mich quält, quält bei Tag und bei Nacht und mir keinen Frieden giebt." —

„Und da soll ich helfen?" fragte die Alte lauernd. Doch mit gutgespielter Demut nahm sie die Hand ihres Gegenübers und sprach: „Wenn es möglich ist, will ich alles für Euch thun, zum[1] Zeichen, daß ich das Vergangene vergessen habe."

Solitaria schwieg und suchte vergeblich nach Worten. Ursula aber gewahrte, daß die Hand, welche sie in der ihren hielt, hartgearbeitet war, wie die[2] einer Magd, obwohl die äußere Form schön geblieben. Wieder lächelte sie befriedigt und fuhr schmeichelnd fort:

„Nun, was habt Ihr denn auf dem Herzchen, mein Engelskind, mein Goldpüppchen? Wo drückt es[3] denn? Soll die alte Ursula die Karten schlagen um den Zukünftigen? Sollen wir in den schwarzen Spiegel[4] sehen, ob der Schatz bald kommt? Oder ein Tränklein[5] brauen, das Liebe in seinem Herzen erweckt?"

„Oh, nichts von alledem!"[6] stöhnte das Mädchen. „Ursula, gieb mir ein Herz, das lachen und weinen kann! Mach' mich wie andere Menschen, auf daß[7] ich nicht abgesondert von meiner Sippe gehe!"

Verblüfft starrte die Hexe das junge Geschöpf an, das solch sonderbare Reden führte, aber jene fuhr mit steigender Leidenschaft fort:

„Sieh', von Kindheit an war ich anders wie[8] die andern und wußte nicht warum. Aber scheu wichen mir[9] die Kinder im Dorfe aus, wenn ich mit ihnen spielen wollte, spöttisch flüsterten die Mägde[10] hinter meinem Rücken, und sorgen-

voll sprach der alte Kaplan: ‚Sie ist nicht wie die andern.‘ Ach, ich wollte so gerne wie die andern sein und konnte nicht! Wo sollte ich es in meiner Einsamkeit lernen? Dann merkte ich, woran es lag. Ich kann nicht weinen, und ich kann nicht lachen. Noch nie hat eine Thräne wohlthätig und lindernd meine Wange genetzt, noch nie hat mein Mund fröhlich gelacht. Schwer, öde und erdrückend liegt das Leben auf mir wie eine Centnerlast, und wie ein Brandmal brennt es[1] auf meiner Stirn: ‚*Nicht wie die andern!*‘“

Ursula betrachtete ihren ehemaligen Pflegling mit sonderbaren Blicken.

„Und da soll ich helfen?! Kind, ich bin nicht der Herrgott im Himmel, der den Menschen andere Herzen giebt.“

„O doch! Du kannst alles! Du weißt so viel! Du kannst Liebeszauber[2] wirken und Verstorbene rufen! Dir gehorchen die Geister, und du kannst den Sturm[3] beschwören, daß er vernichtend über Äcker und Felder dahinfährt.“ —

„So, meinst du?“ lachte die Alte, „nun, vielleicht kann[4] ich das. Hüte dich, wenn der Sturm kommt! Wirst[5] ihn bald merken.“

„So[6] soll er[7] mich vernichten! Lieber tot, als leben, abgesondert von den Menschen und von ihnen gemieden und geflohen! Als ich hierher kam, da begegnete mir eine Schar Bauernmädchen, die sprangen auf die Seite und riefen mir zu, ich sei[8] eine Hexe, die nicht lachen und nicht weinen kann.[9] Hilf mir! Gieb mir ein Herz, wie es die anderen

haben; denn sonst kann ich ja nie mein Brautkleid tragen, wenn Er kommt."

„Welcher ‚Er'?" fragte Ursula lauernd.

„Weiß ich's? Ich fühle nur, er wird kommen zum Schloß, um mich zu holen aus all' dem Elend und fortführen dahin, wo es schön und herrlich ist. Warte ich doch[1] so lange schon auf ihn!"

„Oho, mein Herzchen! So steht es[2]?! Nun, so wartet nur noch ein wenig bis zum nächsten Sonnenwendfest![3] Dann kommt er. Er bringt das Herz mit. Verlaßt Euch darauf! Bis nächste Sonnenwende wird Euer Herz lachen und weinen, und er wird gekommen sein."

„Wirklich?"

„So wahr ich die alte weise Frau bin, die Waldhexe, wie sie[4] sagen. Kommen[5] wird er, aber unter einem wunderlichen Zeichen."

Bebend richtete sich das Mädchen hoch auf.

„Und welches Zeichen wird das sein, Ursula?"

Die lachte wie ein Satan und sprach:

„Das Zeichen des Bundschuhes! Ja, der Bundschuh, den wir Bauern tragen, wird sein Zeichen sein! Daran wirst du ihn erkennen. Und nun geh' von mir, es ist Zeit, daß ich allein bin mit meinen Geistern!"

„Ich habe keinen Lohn für dich, Ursula, denn ich bin arm."

„Macht nichts, macht nichts! Den hole ich mir übers[6] Jahr."

„Also[1] übers Jahr!“

Solitaria ging.

Die Alte sah ihr lange nach:

„Geh' du nur, stolzes Herrenblut! Du wirst noch lachen und weinen, wenn der Bundschuh kommt!“

Es[2] raschelte hinter ihr, und ein großer, bildschöner Bursche, der aber roh und verwildert aussah, tauchte aus einem Versteck auf.

„Mutter, die ist fein! Die will ich haben, wenn der Bundschuh auf der Fahne weht!“ rief er.

„Sollst[3] sie haben, mein Goldsöhnchen! Sollst sie haben! Hei, wollen[4] wir auf der Hochzeit tanzen, wenn der rote Hahn[5] auf dem Dache loht!“

„Juchhe!“ rief der Junge, „Erst stehle ich dem Alten sein[6] Wild und dann seine Tochter, das wird[7] ein Leben! Und ihn selbst spießen[8] wir auf, juchhe!“

„Ja, mein Goldjunge! Mein Herzensbub! Du König der Wilderer, das giebt deine Königin! Wahre dich, feines Herrenblut, ich will dich lachen und weinen lehren!“

* * *

Solitaria aber ging heim in ihr einsames Felsennest, wo sie wie gewöhnlich arbeitete und darbte und wartete. Ja, es war doch etwas in ihr ödes Leben getreten. Sie hatte auf etwas zu warten. Es gab eine Zukunft für sie. Wie und was diese Zukunft sein würde, darüber[9] gab sie sich keine Rechenschaft, sie wartete bloß mit gläubigem Vertrauen.

Und so verfloß der Herbst und der lange Winter, bis der Frühling ins Land[1] kam. Wie immer erschien der Handelsmann, um ihre Spitzen zu holen, und erzählte dabei eine wunderliche Mär:

Draußen im Land seien die Bauern aufgestanden in Massen, und überall schlügen sie die Herren tot, brennten die Burgen nieder und verwüsteten alles, und ihr Zeichen sei ein Bundschuh![2]

Solitaria wurde noch bläßer als gewöhnlich.

„Ein Bundschuh?“ fragte sie bebend.

„Ja, ein Bundschuh,“ erwiderte ihr Gast. „Hütet Euch vor dem, Fräulein! Hier in der Nähe sind sie auch schon. Ihr Anführer ist der schwarze Frieder, der Sohn der Waldhexe. Und die ist selbst mit dabei. ‚Tod dem Herrenblut!‘ ist ihre Losung.“

Damit[3] ging er, und wie ein Steinbild[4] blieb sie zurück. Jetzt verstand sie den Sinn in den Reden der Alten, und sie wußte nun, wer um die Sonnenwende kommen würde. Aber durch kein äußeres Zeichen verriet sie, was in ihr vorging. Nach wie vor that sie ihre Arbeit, trug das Essen ihrem Vater an die Thüre und wandelte starr und ruhig wie immer durch die Gänge und Zimmer. Doch sorgte sie, daß jeden Abend das Thor fest verrammelt und verschlossen wurde, und sah nach, ob die Mauern keine Bresche zeigten. Leicht zu[5] erobern war das alte Felsennest nicht. Auf drei Seiten fiel der Berg senkrecht ab; sein Fuß wurde von dem schäumenden Flusse umspült,

und auf der vierten Seite war ein festes Thor, das eine Besatzung wohl tagelang verteidigen konnte. Eine Besatzung! Ja, die hatte sie[1] nicht. Ein alter, schwacher Burgvogt, eine alte taube Magd, das war alles. Einmal dachte sie zu fliehen, aber wohin? Sie wußte ja auch gar nicht, wo die feindlichen Banden lagerten, da hätte[2] sie ihnen geradenwegs in die Hände fallen können.[3] Sie wollte um Hilfe bitten — aber wen? Sie kannte keine Mächtigen. Sie versuchte ihren Vater zu Gesicht zu bekommen — allein der war eingeschlossen und gab gar keine Antwort, ja oft ließ er die Speisen unberührt stehen, die sie vor das Schiebfensterlein an die Turmpforte stellte.

Und so blieb sie denn und wartete. Aber es war ein anderes Warten wie früher. Manchmal stieg sie auf den Turm und sah nach den Bergen hinüber, wo sie ferne die Türme einer andern Burg sah. So lange die ruhig und unangetastet standen, war der Feind noch nicht im Anzug.

Langsam rückte die Zeit vor, und die Tage wurden länger und länger. Immer langsamer[4] rückten die Schatten an den hohen Mauern, die den Burghof umschlossen, heißer brannte die Sonne, und vom Thal herauf stieg der Duft des frischgemähten Heues. Es war der Tag vor der Sonnenwende. Als Solitaria auf den Turm stieg und nach der fernen Burg schaute, waren die Türme verschwunden, und eine Rauchsäule stieg zur Höhe. Sie nickte mit[5] dem Kopf.

„Er ist pünktlich,“ sprach sie.

Dann ging sie überall herum und sah sich alles im Hause an; jedes Gemach betrat sie noch einmal. Als ihre Untersuchung fertig war, ging sie zum Turm zu ihrem Vater mit seinem Essen. Aber anstatt[1] es nur hinzustellen, klopfte sie laut und vernehmlich an die Pforte. Sie bekam keine Antwort. Zweimal, dreimal wiederholte sie ihr Klopfen, kein Laut erscholl als Zeichen, daß sie gehört sei. Da setzte sie das Essen hin und ging wieder fort. Sie ging zu dem alten Burgvogt und sagte ihm:

„Der Bundschuh ist im Anzug.“

Der Alte wurde totenblaß, und seine Kniee schlotterten.

„Geh,“ sagte Solitaria freundlich, „und nimm die taube Elsbeth mit dir, damit sie euch nicht hier finden und töten. Hier ist mein letztes Geld und eine Armspange, das ist dein als Lohn für deine Dienste. Sorge aber für die Alte! Und nun geht schnell!“

„Und Ihr, Fräulein? Und der gnädige Herr?“

„Wir werden schon Mittel zur Flucht finden. Auch weiß ich sicher, daß uns Hilfe naht. Aber ihr zwei seid verloren, wenn ihr nicht schnell die Burg verlaßt.“

Und sie gingen. Als sie fort waren, schob Solitaria alle schweren Riegel vor das Thor und verrammelte es nach Kräften. Ein wassergefüllter Graben war davor, und die Zugbrücke hatte sie mit Aufgebot aller ihrer Kräfte aufgezogen. Als sie fertig war, betrachtete sie ihr Werk aus dem Guckloch in der Mauer.

„Das hält für heute und die Nacht bis morgen früh. Da ist mein Hochzeitstag,“ sprach sie.

Dann nahm sie eine Axt und ging nach der Thüre des Turmgemachs. Das Essen stand noch unberührt davor. Sie klopfte abermals laut und vernehmlich, einmal, zweimal, dreimal.

Dann aber hob sie die Axt, und mit ihrer jugendlichen Stärke schmetterte sie das scharfe Werkzeug wider die Thüre. Das feste Holz ächzte in allen Fugen, und schauerlich tönten in der tiefen Stille die unbarmherzigen Schläge der Axt. Endlich brach die Pforte zusammen, und vor den Augen des Mädchens lag eine steinerne Wendeltreppe. Ihre Schritte hallten seltsam, als sie hinaufstieg. Oben war wieder eine Thüre, aber nur angelehnt, und sie gelangte nun in ein weites Gemach: das Laboratorium. Doch sie hatte kein Auge für die wunderliche Ausstattung, für die sonderbaren Flaschen und Retorten, für die Instrumente und die gewaltigen schweinsledernen Folianten, die da herumlagen. Auch kümmerte sie[1] nicht der mächtige Kamin mit seinem gewaltigen Rauchfang, auf dessen Mantel ausgestopfte Tiere saßen[2] — nein, sie sah nur den alten Mann im verschabten, schwarzen Samtrock, der zurückgelehnt im Sessel lag. Sein langer, weißer Bart wallte ihm[3] bis zum Gürtel herab, und silberweißes Haar zierte sein Haupt. Doch gebrochen starrte sein Auge ins Leere, und er hatte keinen Gruß für sein Kind, denn er war tot.

„Ich dachte es mir!“[4] sprach sie leise. Als sie näher

trat und ihn anfaßte, fand sie, daß er ganz kalt war und schon seit Stunden verschieden. Sie küßte ihm die Hand und nickte mit dem Kopf.

„Es ist gut so. Sehr gut!“ sagte sie, „da braucht er es nicht mehr mit zu erleben.“

Es[1] fiel etwas aus der Totenhand. Sie hob es auf, es war ein Stückchen Gold. Und in der Retorte neben ihm, da glänzte und glitzte es[2] von eitel Gold. Er hatte das Geheimnis gefunden. Aber zu spät.

War er aus jähem Freudenschreck verschieden? Wer weiß es! Seine Tochter hob die gelben Metallstücke auf und warf sie zur Seite. „Zu spät! Was nutzt das jetzt? Das ist zu spät,“ murmelten ihre bleichen Lippen.

Dann hob sie ihren toten Vater auf und trug ihn auf ihren jungen starken Armen die Treppe hinab, in die Burgkapelle. Dort bettete sie ihn auf einen Teppich und kniete lange in stummem[3] Gebet bei der Leiche. Hiernach ging sie zum Altar und drückte an einer verborgenen Feder.[4] Ein Thürlein sprang auf und zeigte im Boden eine kleine Wölbung für Schätze im Falle der Not.

Dahinein barg sie den toten Schloßherrn, hüllte ihn in die besten Decken, die sie besaß, und legte sein schwer errungenes, unnützes Gold zu ihm. In die gefalteten Hände aber gab sie ihm ein Kreuzlein und ein paar Rosen von dem Strauche im Burghof. Dann küßte sie das bleiche Antlitz, auf dem ein großer stiller Frieden lag, und schloß die Wölbung. Ja, sie vernagelte die Feder und den Knopf,

so daß nur die Gewalt das Thürlein hätte[1] öffnen können, wenn es überhaupt jemand finden sollte.

„Ruh' in Frieden!" sprach sie, „nun können sie dich nicht finden."

Alsdann ging sie in ihre Kemenate, öffnete ihr Geheimfach und nahm den Brautanzug heraus.

Es war mittlerweile Abend geworden. Die Sonne stand am Rand des Horizontes und übergoß alles mit feurigem Golde. Schreiend jagten sich[2] die Schwalben an dem Abendhimmel, auf dem rosige Wölkchen standen. Drunten im Thale klapperte eine Mühle und rauschte der Fluß. Es[3] stieg kühl herauf, und weithin duftete das frischgemähte Heu auf den Wiesen.

Solitaria aber sah ihr Brautkleid an und dachte an ihre Mutter. Zum ersten Male in ihrem Leben fiel ihr ein, daß sie auch eine Mutter gehabt,[4] und daß eine Mutter ihr Kind liebt und schützt mit hegender, pflegender Liebe, daß sie so allein sei, und daß ihr nie eine Mutter das Haar gestreichelt oder sie geküßt und geherzt habe. —

Ihr[5] wurde so weh ums Herz, als müßte es brechen.

„Mutter, Mutter!" rief sie wie ein Kind im Dunkeln, und dann fiel ihr etwas ein.

„Bald bin ich bei dir!" sagte sie mit zuckenden Lippen und küßte das weiße Gewand.

Und dann löste es[6] sich ihr in heißem, seligem Schmerz von Haupt und Herz; ein nie gekanntes Gefühl stieg in ihr auf, und sie fing an zu weinen. O selige, gesegnete

Thränen! Ihr wohlthätigen Linderer der Schmerzen! Ihr uraltes Erbteil der Menschenseele! Heilige Thränen! Seid willkommen! —

Draußen aber wälzte sich der Burg zu[1] eine dichte Volksmenge. Schwarze, drohende Haufen mit wildem Geschrei, in Lumpen und Fetzen von Staatsgewändern, mit Dreschflegeln, Sensen und den wunderlichsten Waffen ausgerüstet. Voran schritt der schwarze Frieder, an seiner Seite die Waldhexe und ein bleicher langer Mann, mit Augen, die im Fieber glühten; dieser trug eine Bibel in der Hand.

Der schwarze Frieder hatte ein ritterliches Gewand an. Den Besitzer desselben hatte er durch die Spieße[2] gejagt, und da waren in das Wams ein paar Löcher gekommen, und auch ein paar Blutflecken.

Das kümmerte indes den Frieder wenig, und stolz prunkte er in Samt und Seide. Um den Hals trug er viele Ketten und Geschmeide, die ursprünglich Frauenschmuck gewesen zu sein schienen. Aber als Mantel hatte er sich ein kostbares Meßgewand zurecht gemacht; das hielt warm und glänzte und gleißte gar schön! Den dicken Pfaffen,[3] dem es gehörte, hatte er an Händen und Füßen gebunden und in sein brennendes Pfarrhaus geworfen.

Jetzt schaute er nach der Felsenburg, die im letzten Abendstrahl vor ihm lag.

„So! Liebchen, Feinsliebchen, rüste dich! Ich komme zum Hochzeitsschmaus," rief er lachend. Und die Hexe stimmte gellend in seine Freude ein. Aber der Prediger[4]

rief: „So spricht der Gott Israels: Höre mich, mein Volk! Du bist auserwählt unter vielen! In deine Hände sind gegeben deine Peiniger, und baden wirst du dir die Füße im Blute der Unterdrücker!"

„Tod den Herren!" brüllte der wilde Haufe. „In die Spieße[1] mit ihnen!"

„Hörst du den Brautgesang, feine Herrin?" kicherte die Alte. Jetzt waren sie an[2] den Thoren der Burg.

Feierliche Stille erwiderte ihr Rufen und Schreien. Kein Laut bewies, daß ein Mensch in diesen düsteren Mauern hauste, die unheimlich starr und still auf die tobende Menge niedersahen. Die Führer hielten einen kurzen Kriegsrat. Dann trat noch einmal der Träger der Fahne vor und rief, die Besatzung solle sich ergeben dem allmächtigen Zeichen des Bundschuhes — aber keine Antwort erfolgte. Da schritt man zum Sturme. Hastig fällten sie Bäume und bildeten eine Brücke über den Graben, und dann schmetterten geübte Äxte und Beile wider das eisenbeschlagene Thor. Niemand wehrte es ihnen. Der Prädikant stand auf einem Steine und feuerte sie mit wilden Worten an, während das Feuer des Wahnsinns in seinen schwarzen Augen loderte. „Zerstört die Burgen Satans und die Schlösser Belials! Ja, der Herr giebt sie in eure Hand und läßt euch siegen ob[3] den Bedrückern."

Der Frieder aber wurde ernst und nachdenklich.

„Wenn sie nun entflohen wäre,[4] Mutter?" sprach er.

„Kein Gedanke!" schmeichelte diese, „das weiß ich zu ge-

nau. Es[1] geht kein geheimer Weg von der Burg, und diesen hier haben unsere Späher Tag und Nacht bewacht. Nein, sie sitzt in tausend Ängsten und bebt bei dem Nahen des Bräutigams."

Der Frieder lachte:

„Sechs adelige Jungfrauen hab' ich schon bezwungen und trage ihre Ketten zum Wahrzeichen, und sie ist die siebente. Sieben ist eine heilige[2] Zahl. Sie wird meine Königin."

„Und der Alte?" fragte die Mutter lauernd.

„Den überlasse ich Euch!"[3] rief der Sohn.

„Heissa! Den brate ich mir am[4] langsamen Feuer schön gar. Er soll mir mein Kindlein wiedergeben, das um[5] seiner Brut willen gestorben ist."

Und immer weiter arbeiteten die Äxte, Beile und Stangen, und die schwere, eisenbeschlagene Pforte ächzte in allen Fugen. Lange Zeit widerstand sie ihren Drängern, aber endlich, ein paar Stunden nach Mitternacht, brach sie krachend zusammen.

Ein weiter dunkler Thorweg bot sich den Blicken dar.

Einen Augenblick[6] lang drängte die Menge nach rückwärts, wie beängstigt von dem gähnenden schwarzen Tunnel, der sich in der Mauer aufgethan, aber dann flutete sie[7] unaufhaltsam hinein.

Es mochte etwa drei Uhr in der Nacht sein; der frühe Morgen dämmerte bereits und warf seine fahlen Lichter über alles, während ein frischer Windhauch sich erhoben

hatte und drunten im Thal die Hähne krähten. Auch die Amsel war schon wach. Vom höchsten First des Schloßdaches rief sie ihren melodischen Gruß der kommenden Sonne entgegen.[1]

„Tod den Herren! Der Bundschuh siegt!“ brüllten die Scharen, die nun in den Schloßhof stürzten, allen voran der schwarze Frieder, eine gradgeschmiedete Sense in der Faust und ein Messer im Gürtel.

Aber erschrocken prallte er zurück, und seine Nachfolger blieben wie gebannt stehen.

Inmitten des Hofes, im kalten dämmernden Morgenlicht, stand unbeweglich eine schlanke, bräutliche Gestalt. Lang wallte das weiße Brokatgewand an ihr nieder, auf ihrem Haupt trug sie das grüne Ehrenkränzlein, und der duftige Schleier umwogte sie wie eine Wolke.

Unbeweglich stand sie da, die Hände über der Brust gefaltet, und den Blick auf die Hereinstürmenden gerichtet.

„Du bist pünktlich gekommen,“ sprach sie in der tiefen Stille, und ihre Stimme klang seltsam lieblich nach dem wüsten Gebrüll. „Ich habe dich aber auch erwartet, die Braut harrt des Bräutigams.“

„Sie ist wahnsinnig!“ — „Sie ist eine Hexe!“ — „Es ist ein Engel, eine Erscheinung!“ — so flüsterte und raunte die verstörte Schar und drängte immer mehr zurück.

„Fürchtet euch nicht!“ gellte Ursulas Stimme, „das ist ja mein Goldtöchterchen, die Braut meines Sohnes,“ und sie eilte auf die weiße Gestalt zu. „Schön,[2] daß du so

vernünftig bist, mein Kind! Du sollst auch die Königin meines Frieders sein."

„Meinst du?" fragte Solitaria in seltsamem Tone.

„Vorwärts! Stürmt das Schloß Belials!" schrie der Prediger und schwenkte ein Schwert. „Wo ist dein Vater, du Tochter des Satans?"

„Tot. Ihr werdet ihn nicht mehr finden."

Ein Schrei der getäuschten[1] Wut antwortete ihr. Aber dann hieß[2] es weiter:

„Wo sind eure Schätze? Wo ist das Geld, der Wein, die Küche?" Sie schüttelte den Kopf.

„Wir sind arm wie ihr. Nur drunten im Keller liegt noch von früher ein Faß Wein. Sucht und nehmt, was ihr findet!"

„Wein her,[3] hurrah!" Damit[4] zerstreute sich alles unter wildem Geschrei in den[5] Räumen der Burg.

Solitaria und Frieder standen sich[6] gegenüber.

„Nun," fragte sie, da er immer noch schwieg, „hast du keine Worte der Begrüßung für deine Braut?"

Gewaltsam schüttelte er das unheimliche Gefühl ab, das ihn beschlichen. „Willkommen!" sprach er mit unsicherer Stimme.

„Ich wartete schon lange auf dich," fuhr sie in seltsamen Tone fort, „und habe mich dir zu Liebe hochzeitlich geschmückt."

Ein heißes Gefühl zuckte in dem jungen Mann auf, er wollte sie in seine Arme reißen und wagte es doch nicht, sie war so eigen.

„Süße Braut, holde Königin! Wie konnte ich wissen, daß du mich lieb hast[1] . . . schon lange?“

„Oh schon sehr lange.“ Und sie ging auf ihn zu, immer mit dem sonderbaren Ausdruck.

„Aber, so gieb deinem Schätzchen doch[2] einen Kuß, mein Junge,“ rief Ursula. „Laß sie doch nicht schmachten! Du siehst ja, wie lieb sie dich hat.“

Der Frieder schüttelte scheu den Kopf. —

„Hurrah! da ist Wein!“ brüllten die Bauern. „Nun soll die Braut einen Trinkspruch sagen und uns zutrinken.“

Sie brachten einen Becher Weines.[3]

In dem[4] Augenblick ging die Sonne auf und übergoß alles mit ihrem Strahlenlichte, begrüßt von dem Jubel der Stimmen in Wald und Feld.

Solitaria ergriff den Becher. „Ja, einen Trinkspruch!“ sagte sie, „aber nicht hier. Kommt mit mir, droben im Prunkgemach, wie es einer Braut aus meinem Hause gebührt.“

Sie schritt voran. Alles folgte ihr.

Droben vor dem Saale war ein weiter Söller, auf den traten sie hinaus, während drinnen die Bauern ein Gelage anfingen. Jäh fiel der Fels hinunter in die Wellen des Flusses, der tief unten schäumte und grollte.

Und Solitaria sah in den taufrischen Morgen hinein. Wie war doch[5] die Welt so schön! Wie dufteten die Rosen und sangen die Vögelein, wie leuchtete die Sonne! Es gab doch wohl[6] etwas, das die Menschen Glück nannten.

„Nun! deinen Trinkspruch, süßes Lieb!“ rief der Frieder.

Da lachte sie auf, hell und lang, und lachte und lachte, daß er entsetzt zurückfuhr. „Ich trinke[1] dem Leben, das ich nie gekannt habe!“ rief sie, und sprang vom Söller hinunter in die Tiefe.

Das war Solitarias Hochzeitsfest. — — —

Die Wellen des Flusses aber trieben die bräutliche Leiche bis vor die Mauern eines stillen Frauenklosters, weit draußen in der Ebene. Die Nonnen begruben sie mit allen Ehren auf ihrem friedlichen Gottesacker, wo Rosen und Flieder blühten. Sie sah unendlich glücklich aus im Tode, und ein seliges Lächeln lag auf ihrem bleichen Antlitz.

Da die Nonnen nicht wußten, wer sie war noch wie sie hieß, so schrieben sie auf ihren Grabstein nur: „Heimgegangen.“

II.

Der faule Beppo.

Von Hans Hoffmann.

Unter dem emsigen und regsamen Völkchen von Capri[1] wurde der junge Beppo mit Recht für ein wahres Ungeheuer von Trägheit und Unbrauchbarkeit angesehen. Es[2] war in der That gar nichts mit ihm aufzustellen; seine Eltern hatten auf die verschiedenste Weise versucht, ihn zu ernsthafter Arbeit anzuhalten, doch immer vergebens. Er hatte in Vignen[3] und Olivenpflanzungen sich nützlich machen sollen,[4] er war mit den Fischern[5] aufs Meer hinausgeschickt, er war wie die Mädchen zum Steintragen[6] angestellt worden, doch überall hatte man ihn nach einigen Tagen wegen unüberwindlicher Faulheit schimpflich entlassen. È una bestia![7] war das immer wiederkehrende Endurteil über ihn, und niemand wollte ihn zum zweiten Male in Dienst nehmen. So blieb denn seinen beklagenswerten Eltern keine Wahl, sie mußten den ausgewachsenen Burschen am gemeinsamen dürftigen Tische mit[8] ernähren als einen bösen Schmarotzer, den man nicht kurzer Hand[9] aus dem Hause jagen konnte, weil er unglücklicherweise darin geboren war. Er wurde freilich dafür auch nicht gerade mit feiner Ehrerbietung behandelt. È una bestia! hieß es auch hier. —

Der faule Beppo lag an der großen Marina[1] in der Sonne und schien zu schlafen; doch diese Beobachtung war ungenau; vielmehr träumte er wachend mit halbgeschlossenen Augen, denn es war seinen Grundsätzen zuwider, in seinen Freistunden wirklich zu schlafen, aus dem einfachen Grunde, weil er sich dadurch um das volle und reife Bewußtsein des süßen Nichtsthuns gebracht hätte.[2]

Jetzt blinzelte er zuweilen wohlwollend nach dem Dampfschiff hinüber, welches soeben keuchend und schnaubend herannahte, und beglückwünschte sich innerlich, daß er sich nicht auch so abzuarbeiten brauchte, wie diese armselige, ächzende Maschine. Das Dampfschiff setzte seine Passagiere[3] aus, und um die landenden Boote drängten sich Knaben, Mädchen und Männer im tollsten Wirrwarr mit unmäßigem Schreien, Zappeln und Stoßen, daß sie eher den Eindruck wütender Briganten machten, die den[4] ankommenden Fremden Leben und Habe rauben wollten, als demütiger Halbbettler, die sich mit dem Tragen des Gepäcks und durch kleine Dienstleistungen ein paar ehrliche Bajocchi[5] zu verdienen strebten.

Beppo lächelte überlegen in das tobsüchtige Getreibe hinein und blieb ruhig auf seinem Platz im weichen Sande liegen, nur daß er den Kopf mit den Händen ein bißchen höher hob, um das lächerliche und doch ergötzliche Schauspiel besser beobachten zu können.

Die meisten Reisenden gaben ihre Sachen hilflos und verwirrt dem ersten besten anstürmenden[6] Schlingel preis.

Ein junges, schmuckes Ehepaar aber war darunter, das[1] von dem lärmenden Wesen nicht sonderlich erbaut schien, sondern tapfer um sein Eigentum kämpfend sich hindurchdrängte und bei dieser Gelegenheit den sinnenden jungen Weltweisen in seinem stillen Glücke wahrnahm. Gerade der Gegensatz gegen den wüsten Trubel schien sie in diesem Bilde ehrsamer Ruhe anzulocken, und sie traten an den friedlichen Jüngling heran und betrachteten ihn. Er rührte sich nicht, sondern schaute ihnen nur gleichfalls treuherzig in die Augen.

„Es[2] scheint ein großartiger Faulpelz zu sein," bemerkte der junge Gatte, etwas entrüstet über solch eine beispiellose Seelenruhe. Die hübsche blonde Dame aber war milder gesinnt, sie nickte dem Burschen lächelnd zu und sagte in leidlich verständlichem Italienisch: „Wollt Ihr uns nicht unsere Köfferchen zur[3] Stadt hinauftragen, braver Jüngling?"

Die erste Antwort auf diese harte Zumutung war ein leise klagender Blick voll sanften Vorwurfs aus Beppos seelenvollen braunen Augen, die sogleich das Herz der jungen Dame so sehr gewannen, daß sie ihm schon jetzt ein außergewöhnlich hohes Trinkgeld in Gedanken bestimmte. Bei[4] näherem Nachdenken jedoch — das allerdings eine geraume Weile in Anspruch nahm — faßte er den Entschluß, einmal ein Übriges zu thun und der anspruchsvollen Forderung gerecht zu werden. Langsam und mit graziöser Gemessenheit erhob er sich von der Stätte seines harmlosen

Glückes und betrachtete dieselbe träumerisch eine Zeitlang im Stehen von oben her, als verwunderte[1] er sich selbst über die schon geleistete außerordentliche Kraftanstrengung. Als er aber die beiden zierlichen Köfferchen der fremden Herrschaft ins Auge faßte, ging über seine feinen Züge ein rührender Ausdruck dumpfer Wehmut, wie wenn jedes derselben mindestens einen Centner wiegen dürfte. Doch ein ermunternder Blick der jungen Dame gab ihm die Kraft, das Wagnis zu versuchen.

Die Köfferchen waren so leicht, daß sie von selbst in die Höhe zu springen schienen, als er sie mit seinen gesunden Armen auf die Schulter hob; nichtsdestoweniger ging er schwer und keuchend, als wenn eine Bergeslast auf ihm ruhte.[2] Seufzend zeigte er dem fröhlichen Paare den Weg zwischen den Vignenmauern aufwärts und schritt traurig hinter ihnen her. Alle paar Minuten stand er still und lehnte sich an die Mauer in einer Stellung, als ob er eben im Begriff wäre, entkräftet zusammenzubrechen. Der fremde Herr wollte[3] dann wohl zornig werden und ihn mit harten Worten an die rüstigere Erfüllung der übernommenen Pflicht mahnen, doch das zierliche Frauchen kam ihm jedes Mal zuvor und hieß ihn den Augenblick zum Genuß der herrlichen Landschaft benutzen. Trotz der sich immer häufiger wiederholenden Schwächezufälle des überbürdeten Trägers kamen die Reisenden doch endlich, wenn auch als die letzten von allen Caprifahrern dieses Tages, am wackeren Hotel Pagano[4] an.

Beppo sollte[5] nunmehr die Belohnung für die ausgestan-

denen Mühsale empfangen; doch er zeigte zuvor durch eine kurze Frage, daß in seinem trägen Körper eine sinnende Seele wohne. Während der schweren Wanderung hatte er trotz der eifrigen Landschaftsstudien doch noch Zeit gefunden, auch an den Menschen seine stillen Beobachtungen zu machen, und er war zu der Erkenntnis gelangt, daß dieses junge Pärchen, das sich seiner Leitung anvertraut, von einem ganz ungewöhnlichen, herzlichen und holdseligen Glücke strahlte, das ihnen beiden offen auf der Stirn geschrieben stand. Dieser Wahrnehmung gab er nun einen einfachen Ausdruck, indem er sich, die Koffer niedersetzend und auf einmal seine Erschöpfung vergessend, zutraulich an die liebliche Dame wandte und ernsthaft fragte: „Die Signora[1] ist wohl sehr glücklich?"

„Ei, freilich bin ich das, guter Junge!" erwiderte sie lustig lachend. Sie hätte[2] wirklich nur so zu lachen brauchen, und es wäre Antwort genug gewesen. Auch der Herr lächelte mit herzlicher Heiterkeit.

„Weil der Herr Gemahl sehr reich ist, nicht wahr?" fuhr Beppo in seiner psychologischen Forschung fort. Nun aber lachten alle beide höchst ausgelassen um die Wette und brauchten wohl eine Minute, sich wieder zu fassen. Beppo nahm daran durchaus keinen Anstoß, sondern wartete geduldig und heftete seine schönen Augen mit tiefem Ernst auf die glückliche junge Frau. Warum sollte er nicht über sich lachen lassen,[3] er — una bestia? Die drolligen jungen Kätzchen oder Böcklein nehmen es ja auch nicht übel, wenn man[4] ihre Sprünge belacht.

Endlich antwortete die Dame etwas ernsthafter und mit einem warmen, innigen Ton: „Ach nein, du thörichter Bursche, darum wär'[1] ich gewiß nicht so von Herzen glücklich, wenn mein guter Mann auch[2] wirklich reich wäre. Aber er ist es ganz und gar nicht; alles, was er hat und was er mir giebt, verdient er sich von Jahr zu Jahr durch seinen Fleiß und seine Klugheit. Aber weil ich ihn von ganzem Herzen lieb habe, darum bin ich die allerglücklichste Frau, die in Eurem schönen Italien herumreist, und ich denke, auch er fühlt sich ein klein wenig glücklich an der Seite seines lustigen Weibes." Bei diesen Worten schlang sie den Arm mit freudiger Zärtlichkeit um ihren Gatten, und der[3] strich sich schmunzelnd den Bart und hörte mit geschmeicheltem Stolz das süße Geständnis von ihren Lippen.

„Gieb dem Burschen noch einen Frank[4] extra!" flüsterte sie nun lächelnd, und der gehorsame Gatte that sogleich froh und willig seine Hand auf und belohnte den[5] Beppo so reichlich, als wenn er wirklich ungeheure Lasten getragen hätte. Und der ahnte nicht einmal, daß er den glänzenden Lohn gar nicht seinem unerhörten Fleiß, sondern allein seinen sinnreichen und geschmackvollen Fragen verdankte.

Als die gütigen Spender in dem Innern des Gasthauses verschwunden waren, stand Beppo noch ein gutes Weilchen vor der Thür, um sich zu besinnen, ob er den weiten Weg nach Hause — es mochten zwei Minuten sein — anzutreten schon in der Verfassung sei, spielte mit dem gewon-

nenen Geld und stellte in seiner nachdenklichen Seele Betrachtungen über die irdische Glückseligkeit an.

„Wenn doch meine arme Schwester Concetta[1] auch so glücklich werden könnte!“[2] sagte er endlich.

Bei diesem Wunsche kamen ihm die Thränen in die sonst so heitern Augen, und er entschloß sich endlich, den Heimweg anzutreten.

Es war ein finsteres Häuschen in einem finsteren Gäßchen, das seine Familie bewohnte. Mutter und Schwester saßen und spannen,[3] als er eintrat, und begrüßten beide mit großem Staunen den stattlichen und unerwarteten Verdienst, den er ehrlich sogleich in die allgemeine Kasse abführte.

Doch das Vergnügen dauerte nicht lange. Concetta ließ nach wenigen Minuten schon wieder die Thränen reichlich über den Flachs fließen, und Beppo erfuhr, daß ihr Geliebter Giuliano[4] soeben dagewesen[5] und wieder die alte traurige Märe verkündet hatte, daß sein harter und habgieriger Vater noch immer nicht erweicht werden könne,[6] seine Einwilligung zur Heirat mit einem armen Mädchen zu geben.

Das schnitt dem guten Beppo arg ins Herz, denn er liebte seine Schwester so kräftig, als er nur immer zu lieben im stande war. Nicht gerade, daß sie ihn viel besser behandelte, als es[7] die anderen thaten, oder ihn wesentlich höher schätzte: aber sie war so hübsch und zierlich und dazu leichten[8] und heiteren Sinnes. Es war so vergnüglich für den faulen Beppo ihr zuzusehen, wie sie fleißig spann und

dazu in das eintönige leise Schnurren ihre bunten Liebesliedchen mischte. Und sie störte ihn auch nicht in solcher harmlosen Lust, es war ihr ganz lieb, daß jemand sie ansah und ihr zuhörte, wenn es auch[1] nur ihr armseliger Bruder war. Für diese stille Lebensfreude, die sie ihm täglich bereitete, war er ihr von Herzen dankbar und zugethan, und dazu war er unendlich stolz auf sie: Wenn die jungen Capraner ihr mit bewundernden Blicken nachsahen, wie sie so schlank und luftig über den Markt hüpfte, oder wenn gar ein Signore[2] ihre sichere Grazie lobte, falls[3] sie sich einmal herabließ, die Tarantella[4] vor fremden Augen zu tanzen, so hatte er jedesmal die köstlichste Gelegenheit, einen ganzen Tag lang ausgestreckt in der Sonne den großen Familientriumph zu genießen und über dem Rätsel zu grübeln, wie es möglich war, daß gerade er eine so vollkommene Schwester besaß.

Endlich kam der Vater nach Hause und brachte eine Neuigkeit, aber auch keine freudige nach gewöhnlicher menschlicher Anschauung:

„Die Postbarke hat die Nachricht mitgebracht, daß meine Schwester in Neapel[5] gestorben ist. Es[6] muß einer[7] hinüber, nach den Dingen zu sehen, sie hatte sonst keine Verwandten außer uns. Viel wird's[8] nicht sein, was sie hinterlassen hat, aber ein paar Scudi[9] thun[10] uns auch wohl, wenn man so einen faulen Vogel wie den Beppo alle Tage mit zu füttern hat. Und es schickt sich auch, daß einer von uns dabei ist, wenn sie begraben wird; sie war meine einzige Schwester."

Beppo hatte den auf ihn bezüglichen Seitenhieb mit der Ruhe der Gewohnheit an sich vorüberstreifen lassen, doch Concetta fühlte sich berufen, ihn diesmal zu rechtfertigen durch den Hinweis auf seinen reichen Verdienst.

„So?“ rief der Vater, „also Geld einkassieren hat er doch schon gelernt. Nun wahrhaftig, hier hat der Schlingel eine Gelegenheit, diese Kunst zu üben ohne Arbeit. Beppo, du wirst[1] morgen mit der Barke hinüberfahren nach Neapel, die Erbschaft erheben und dem Begräbnis und der Messe beiwohnen. Hast du verstanden?“

Beppo hatte verstanden und nickte zum Zeichen seiner Bereitwilligkeit. Der vorliegende Auftrag war ihm durchaus erfreulich, da er der Hauptsache nach[2] in einer Spazierfahrt zu bestehen schien und doch seine Anschauung und Weltkenntnis erheblich zu bereichern versprach. Er stand am Morgen in strahlender Heiterkeit auf, in seinem Angesicht stand die ganze Freudigkeit eines Philosophen geschrieben, dem[3] es gelungen ist, einen komplizierten Denkprozeß reinlich abzuwickeln und ein weltbewegendes Problem unwiderleglich zu lösen. Er trat seine Reise so fröhlich an, als ob er zu seiner eigenen Hochzeit ginge[4] und nicht zum Begräbnis einer teuren Anverwandten.

Jedoch er kam nicht wieder. Drei, vier Mal kehrte die Barke von Neapel zurück, ohne[5] ihn selbst oder eine Nachricht von ihm mitzubringen, und die Seinigen fingen allmählich an, sich der traurigen Überzeugung hinzugeben, daß er sich[6] in der ungeheuren[7] Stadt verloren hätte und

niemals wiedergefunden werden könnte; denn wie war es denkbar, aus einem gewaltigen Strome ein einzelnes verirrtes Tröpflein wieder herauszufischen!

Unterdessen aber gerieten nicht nur sie, sondern das ganze Städtchen Capri in lebhafte Aufregung durch ein anderes unerhörtes und schreckliches Ereignis, dessengleichen seit Menschengedenken auf der Insel nicht laut geworden war. Giuliano, Concettas Geliebter, stürzte eines Morgens[1] mit großem Geschrei in ihre Hütte und verkündete mit herzzerreißendem Geberdenspiel, seinem Vater sei in der Nacht seine ganze Barschaft auf unerklärliche Weise gestohlen worden. Der Alte bewahrte nach Art ländlicher Geizhälse sein ganzes Vermögen in barem Gelde oder Banknoten in einem Kästchen auf, das unter seinem Bette stand, und dieses Kästchen war nun verschwunden mit allem, was darin gewesen. Der alte Geizhals war dadurch in *einer* Nacht zum[2] armen Manne geworden, denn der Teil seines Besitzes, den er nutzbringend verwertete, war sehr gering. Der Alte geberdete sich mit der vollkommensten Raserei des Schmerzes, deren ein echter Südländer nur immer[3] fähig ist. Auch Giuliano war in bitterer Erregung, denn es ist keine Kleinigkeit, aus[4] einem stattlichen Erbsohn plötzlich ein besitzloses Männchen zu werden, wenn ihm auch der Reichtum seines Vaters bisher mehr Kummer als Vorteil gebracht hatte.

Mit der gesamten Gemeinde wurde auch die Obrigkeit aus ihrem Geistesschlummer aufgeschreckt und stellte umfas-

sende Untersuchungen an. Doch auch ihr Scharfsinn brachte weiter nichts heraus, als daß der Dieb bei Nacht durchs Fenster gestiegen oder durch die Thür geschlichen sein müsse und dem Alten[1] mit erstaunlicher Vorsicht und Behutsamkeit den Kasten unter dem Bette wegstibitzt habe. Durch diese ordnungsmäßige und umsichtige Feststellung des Thatbestandes wurde freilich weder der Dieb ermittelt, noch ein einziges Stück des vielen Geldes wieder herbeigeschafft. Nicht einmal von dem Kästchen war irgend eine Spur zu entdecken.

Glücklicherweise wurde die allgemeine bängliche Aufmerksamkeit sehr bald abgelenkt und neu beschäftigt durch eine anderweitige beträchtliche Neuigkeit: Beppo kehrte zurück und brachte eine große, reiche Erbschaft in barem Gelde mit. Er meldete zur[2] Erklärung des überraschenden Glückfalles, die selige Tante sei in den letzten Jahren, wie man ihm allgemein gesagt, eine sehr geizige alte Person gewesen, welche ganz in der Stille solche herrlichen Schätze aufgehäuft, ohne daß irgend jemand eine Ahnung davon hatte. Nun war der Jubel groß, und die arme Tante hatte gewiß nicht geahnt, welche Freude ihr Ableben bei ihren nächsten Angehörigen erregen würde. Die ganze Stadt aber nahm herzlicheren Anteil an der Bereicherung des armen Mannes, als an der Verarmung des reichen Geizkragens.

Beppo vernahm die Kunde von dem großen Diebstahl mit der vollen Gleichgiltigkeit, welche seiner Lebensphilosophie geziemte: Dagegen knüpfte er sofort daran einen Vor-

schlag, der allgemein die höchste Verwunderung ob seiner so schnell in der Großstadt erworbenen Klugheit erregte. Er meinte nämlich, da Concetta nunmehr eines begüterten Mannes Kind, ihr Geliebter aber ärmlich und gering geworden sei,[1] so könne dessen Vater jetzt unmöglich noch triftige Gründe gegen die Heirat der beiden jungen Leute vorzubringen haben.

Das leuchtete allen ein. Die beiden Alten machten sich denn auch gleich auf den Weg[2] zu dem Geizhalse, und als sie fort waren, fiel Concetta ihrem klugen Bruder vor Freude und seliger Hoffnung weinend um den Hals und küßte ihn so dankbar und herzlich, als wenn er nicht der faule Beppo, sondern ein ganz verständiger und brauchbarer Mensch gewesen wäre. Ihn aber dünkte das die allerschönste Stunde seines Lebens.

Und als ob dieser Tag sich in allen nur denkbaren Wundern erschöpfen wollte, erklärte er nun plötzlich mit ernstem Gesicht, er wolle etwas arbeiten. Die verständige Schwester benutzte auch sofort die günstige Stimmung und wies ihm draußen einen großen Haufen Reisig an, das er in kleine Stücke zerbrechen und zum Brennen bequem machen sollte.

Mit feurigem Eifer ergriff er den ersten trockenen Strauch und zerknickte ihn mit leichter Hand in angemessene Splitter. Darauf blickte er mit großem Stolz umher, ob ihn jemand in seiner fruchtbaren Thätigkeit sähe[3]; aber es war niemand auf der Gasse.

Nach fünf Minuten nahm er den zweiten Strauch und zerstückte ihn etwa zur Hälfte; dann betrachtete er tiefsinnig das schon geleistete Werk seiner Hände. Was wohl[1] Concetta sagen würde, wenn er ihr diese ganze Riesenarbeit vollendet zeigen konnte!

Eine gute Viertelstunde dämmerte Beppo in solchen Träumen glückselig vor sich hin,[2] dann faßte er den Strauch von neuem fest an und brachte ihn ohne weitere Pause zu Ende. Schon zwei Sträucher fertig! Jetzt nur noch zehn, höchstens zwanzig mal soviel, und alles war[3] vollendet! In süßem Vorgefühl seines fortgesetzten unverwüstlichen Fleißes lehnte er sich mit befriedigtem Lächeln an die Mauer des Hauses und versank in immer ernstere Gedanken. Ganz allmählich wichen die Beine unter ihm immer weiter zurück, sein Rücken senkte sich sanft auf den Reisighaufen, und seine Augen schauten offen und klar zu dem befreundeten Himmel empor. So fanden ihn eine Stunde später die heimkehrenden[4] Eltern.

Und als der Vater einiges zwischen den Zähnen murmelte, aus dem noch immer deutlich genug das wohlbekannte Wörtlein bestia hervorklang, da berührte dasselbe sein Ohr ganz anders als sonst, recht bitter und häßlich, und er wagte durchaus nicht mehr, sich vor seiner Schwester sehen zu lassen.

Glücklicherweise bekümmerte sich weder sie noch ein anderer weiter um ihn. Denn es gab sonst Freude und Jubel genug; der alte Geizhals hatte sich unter den veränderten

Umständen leicht überreden lassen,[1] und man hatte den Tag der Hochzeit auf die allernächste Zeit festgesetzt. — Bis dahin versuchte Beppo nicht wieder zu arbeiten. —

Der Tag der Hochzeit kam. Concetta sah reizender aus als je, wie sie zur Kirche schritt, ganz wie es Beppo sich geträumt hatte, und sein Stolz ging beinahe in frevelhaften Hochmut über, als er unter den Zuschauern die blonde Signora erblickte, die nun augenscheinlich nicht halb so hübsch war, wie seine Schwester. Nach der heiligen Handlung begaben sich die Hochzeitsgäste in das Haus des alten Geizhalses und setzten sich zu einem kleinen Schmause, zu dem außer etlichen guten Freunden auch der Curato und der Sindaco als die geistliche und weltliche Zierde der Gesellschaft geladen waren.

Beppo saß unbeachtet an der äußersten Ecke des Tisches und that sich zunächst außerordentlich gütlich an Speise und Trank. Und als er soweit war,[2] daß er beim besten Willen nichts mehr zu sich zu nehmen vermochte, lehnte er sich in seinen Stuhl zurück, kreuzte die Arme hoffährtig über der Brust und blickte mit verklärtem Entzücken auf das strahlende junge Pärchen. „Nun ist sie doch noch glücklicher, als die fremde Signora," dachte er.

Plötzlich erhob er sich von seinem Stuhl und richtete laut und feierlich an den Pfarrer und den Bürgermeister die Frage, ob Concetta und Giuliano jetzt nach allen Rechten des Staates und der Kirche Mann und Frau seien und unwiderruflich und unauflöslich mit einander verbun-

den? Und als ihm beide das ernsthaft und fest bestätigten und dazu ein wenig die Köpfe über ihn schüttelten, that er eine zweite, noch viel verwunderlichere Frage, ob man im Gefängnisse und auf den Galeeren[1] arbeiten müsse? Sie bejahten auch dieses und versicherten, die Strafgefangenen würden sehr scharf zur Arbeit angehalten, da diese das beste Mittel zu ihrer Besserung sei. Da lächelte Beppo schlau und doch ein bißchen wehmütig und wandte sich an den Sindaco mit klaren Worten und der längsten Rede seines Lebens:

„Da also[2] diese Ehe nicht mehr getrennt werden kann, so will ich alles sagen und gestehen, was ich weiß. Wisset,[3] Herr Bürgermeister, ich habe dem alten Geizhals hier das Geld gestohlen, damit meine Concetta ihren Giuliano heiraten könnte. Ich bin zu Fuß von Neapel nach Massa[4] gegangen und von da in der Nacht übergesetzt und in sein Haus durch die Thür geschlichen, denn sie war nicht verriegelt und leicht zu öffnen. Aber ich habe mich entsetzlich gefürchtet, daß er erwachen könnte, und habe wohl eine Stunde gebraucht, bis ich den Kasten unter dem Bette hervor[5] hatte. Doch dann lief[6] ich um so schneller und kam[7] noch vor dem Morgen nach Massa zurück. Den Kasten warf ich ins Meer, das Geld steckte ich ein, ging damit nach Neapel zurück und brachte es dann hierher, als wenn es die Erbschaft von meines Vaters Schwester wäre. Die ist aber so arm gestorben, daß sie nicht einen halben Scudo hinterlassen hat. Jetzt kann der Alte sein Geld wiederbe-

kommen, denn die Concetta kann er ja doch nicht wieder fortschicken. Und, Herr Bürgermeister, wenn ich nun eingesperrt werde,[1] möchte ich gerne nach der Insel Nisida[2] drüben ins Bagno kommen,[3] weil ich von da nach Capri herübersehen kann."

Hierauf streckte er die Hände vor sich hin, als wenn er sie den Fesseln darbieten wollte, und brach in heftige Thränen aus. — Nun erhob sich ein entsetzliches Schreien und Jammern und Schelten durch einander, und Beppo war der einzige, der ruhig blieb. Aber da war nicht zu[4] helfen, der Sindaco mußte ihn festnehmen und den Gerichten überliefern, so[5] leid es ihm selber that. Doch tröstete dieser die Angehörigen des jungen Verbrechers und namentlich die ganz verzweifelnde Concetta, so gut er konnte: Strafe müsse freilich sein, denn dem Gesetze müsse unter allen Umständen Genüge geschehen, Diebstahl sei Diebstahl, und Einbruch sei schwerer Diebstahl; aber allzu hart werde die Strafe nicht ausfallen, denn die Geschworenen seien auch Menschen und würden die guten Motive der schlimmen That in Betracht zu ziehen wissen. Er selbst aber werde sich persönlich nach Kräften für ihn verwenden, und der Pfarrer werde das gleiche thun. Und wie groß auch[6] die Strafzeit bemessen werden möge, zuletzt bleibe immer noch die königliche Gnade, welche dieselbe so abkürzen könne, daß sie nur als eine nützliche Warnung und Erziehung zu regelmäßiger Arbeit anzusehen sei. Einigermaßen wurden die Gemüter durch solche Vernunftgründe

beruhigt. Trotzdem, als nun der Verhaftete zur Aburteilung nach dem Festlande überführt werden sollte[1] und ins Boot stieg, übermannte seinen Vater der Jammer und Zorn, und er rief heftig aus: „O Beppo, wer hätte[2] das gedacht, daß du auch noch diese Schande über uns bringen würdest! Oh[3] che bestia che tu sei!“

Beppo aber lächelte gelassen und freundlich und sagte: „Vater, ich mußte doch[4] einmal arbeiten lernen!“

Als das Boot abstieß, rief er noch einmal zurück: „Grüßt mir[5] die schöne blonde Signora, die beim Pagano wohnt; der[6] habt Ihr viel zu danken!“

In dem Augenblick sah er, wie seine Schwester am Ufer auf die Kniee sank und ihr schönes Antlitz in den Händen verbarg; aber Giuliano hob sie empor und lehnte sie an seine Brust, und da blieb ihr Köpfchen liegen, so lange Beppo sie erkennen konnte. Und dann legte dieser sich lang ausgestreckt ins Boot, schaute träumend in den blauen Himmel hinauf und genoß von ganzem Herzen sein letztes freies dolce[7] far niente.

III.

Das Orakel.

Von Ernst von Wildenbruch.

Wenn man nachts nicht schlafen kann — —

Wären[1] die Menschen schon einmal auf den Gedanken gekommen, am Morgen, wenn sie nach einer schlaflosen Nacht aufstehen, alles das niederzuschreiben, was ihnen durch Kopf und Herz gegangen ist, während sie schlummerlos gelegen — welch[2] eine Fülle merkwürdiger Erlebnisse würden wir kennen lernen, welch eine zweite Welt!

Unsere Phantasie überspringt dann Jahre und Jahrzehnte, rafft unser ganzes Leben zusammen und schleppt es an uns vorbei.

Wir erinnern uns.

Aber nicht denkend wie am Tage, sondern sehend, fühlend, schmeckend, riechend, mit allen Organen und allen Sinnen, wie[3] begabt mit dem zweiten[4] Gesicht. Wir leben das Erlebte[5] noch einmal.

Gesichter, die wir längst vergessen, sind plötzlich greifbar wieder da; Stimmen, die wir einmal, als wir Kinder waren, gehört und seitdem nie wieder, sprechen zu uns mit so bekanntem[6] Klange, als hätten sie gestern zum letztenmale gesprochen.

Und ein solches Gesicht war es, das neulich in einer solchen Nacht plötzlich aus der Vergangenheit wieder vor mir emportauchte, eine solche Stimme,[1] die wieder zu mir sprach.

Das Gesicht gehörte einem Jungen an, einem dicken, fetten, wie man zu sagen pflegt, kugelrunden kleinen Jungen, mit dem ich ein Vierteljahr lang in Halle[2] auf dem Pädagogium[3] als Schüler zusammen war.

Ganz deutlich sah ich ihn wieder, in seinem Jäckchen von grünem Tuch, in seiner Weste, die immer in die Höhe gerutscht war, seinen grauen Hosen, die immer etwas zu kurz waren, mit seinem großen runden Kopf, der immer etwas vornüberhing, und auf dem er eine Wolkenschiebermütze[4] von dunkelblauem Stoff trug.

Knaben, die so aussehen, haben unter ihren Mitschülern meistens einen schweren Stand, sie werden gehänselt und geneckt. Es müßte denn[5] sein, daß sie sich durch besondere Fähigkeiten auszeichneten oder durch Körperkräfte in Respekt zu setzen wüßten.

Beides aber war bei dem kleinen Dicken nicht der Fall. Er gehörte durchaus zu den Mittelgewächsen der Menschheit; vielleicht stand er sogar noch etwas darunter.

In der Klasse war er kein Licht, nicht gerade faul, aber immer träumerisch und verschwommen; außerhalb der Klasse war er kein Held, weichlich, beinah furchtsam, verschlossen, mit einem Worte, wie man in der Schuljungensprache sagt, „schlapp."

Das zeigte sich[1] besonders beim Turnunterricht, der im Pädagogium mit Eifer betrieben wurde.

Gleich nach den ersten Probeleistungen war der kleine Dicke in die unterste Turnriege gesteckt worden, in der sich die kleinsten und schwächsten befanden, und auch in der war er so ziemlich der letzte.

Ein allgemeines Halloh erhob sich, wenn „Mops" — das war der Spitzname, mit dem er am ersten Tage seines Eintrittes[2] getauft worden war — am Klettertau emporklimmen sollte.

Ampelnd und strampelnd mit Händen und Füßen, arbeitete sich der unbehilfliche kleine Körper ein paar Fuß[3] in die Höhe, dann machte er keuchend halt, und wie ein Fisch, der nach Luft schnappt, hing er droben fest, bis daß ein ärgerliches[4]: „Na, komm nur wieder runter," ihm das Zeichen gab, daß er herabrutschen durfte.

„Ein Muttersöhnchen" — das war das allgemeine Urteil über ihn, denn mit der ganzen Grausamkeit, mit der Schuljungen den Schwächen ihrer Kameraden nachzuspüren pflegen, hatte man[5] sehr bald herausbekommen, daß er zum erstenmal aus dem Elternhause war,[6] und daß er Heimweh hatte.

Heimweh! Im stillen hatten es wohl die meisten, die da im Pädagogium saßen, vielleicht alle; aber wer wird[7] denn so etwas zeigen! Solche Schlappheit!

Auf der Stube, auf der er untergebracht war, saß er immerfort an seinem Tisch.

Arbeitete er?

Nein, er schrieb Briefe. Immerfort mit großen ungelenken Buchstaben Briefe und immerfort an die Mutter zu Hause.

Mit Gewalt beinahe mußte ihm[1] der Stubenälteste das Papier fortnehmen und ihn hinaustreiben, daß er den vorgeschriebenen Nachmittagsspaziergang im Garten der Anstalt machte.

Und dann kam eine Entdeckung, die allem die Krone aufsetzte: Nach den großen Sommerferien war er ins Pädagogium eingetreten; zu Weihnachten stand ihm zum erstenmal die Gelegenheit bevor, daß er wieder zu den Eltern nach Haus kommen würde.

Man entdeckte, daß er sich einen Kalender gemacht hatte. So viele Tage, als noch bis zum Beginn der Weihnachtsferien waren, so viele senkrechte Striche hatte er auf einen Bogen Papier gesetzt. Jeden Abend strich er eine der senkrechten Linien mit einer wagerechten durch — wieder ein Tag weniger.

Und vom Morgen bis zum Abend gab[2] es für ihn nur einen Gedanken, daß er heute Abend wieder einen Tag ausstreichen würde.

Als das bekannt wurde, ging es[3] furchtbar über den armen Kerl her:

„Mops, wie steht's mit dem Kalender?" „Mops, wie viele Tage sind's[4] noch bis Weihnachten?" „Mops, der Direktor hat gesagt, du darfst[5] zu Weihnachten nicht nach Haus."

Jedesmal, wenn der Junge dieses letztere hörte, wurde er leichenblaß, obschon er wußte, daß es nur ein schlechter Spaß war. Das verursachte dann jedesmal ungeheure Heiterkeit; er war doch zu dumm, der Mops! Auf alles biß er an!

Inzwischen war es Winter geworden, November, und kalt.

Der Turnunterricht fand jetzt in der geschlossenen Halle[1] statt; der Platz, wo zur Sommerzeit im Freien geturnt wurde, lag einsam und verödet.

An einem Nachmittag, als wir Hausscholaren[2] — so benannten die Insassen der Anstalt sich — in Winterüberzieher eingeknöpft, unsern gewohnten Spaziergang im Garten machten, bemerkte ich, daß sich[3] an der Mauer, die den Turnplatz vom Garten abschloß, eine Ansammlung bildete. Mehrere Scholaren standen dort, die lachend andere heranwinkten.

Mit meinen Spaziergangsgefährten trat ich hinzu. Man bedeutete uns, leise zu sein. „Mops turnt," hieß[4] es mit unterdrücktem Kichern. Er sollte nicht merken, daß er beobachtet wurde.

„Mops turnt?"

Wir blickten über die Mauer, die nur einige Fuß hoch war, auf den Turnplatz hinunter, der etwas vertieft lag — wahrhaftig![5]

Auf dem Platz, wo die Klettergerüste, die Barren und Recke verlassen standen, die Hände in den Taschen seines

Überziehers, ging der Junge mutterseelenallein[1] hin und her.

Er schien über irgend etwas nachzudenken. Sein dicker Kopf hing noch weiter vornüber als gewöhnlich. Dabei hielt er die Augen fortwährend auf den Schwebebaum[2] gerichtet, der inmitten des Raumes[3] stand.

Endlich schien er zu einem Entschluß gekommen zu sein; er kletterte auf den Schwebebaum hinauf, so ungeschickt, daß er beinah im nämlichen Augenblick nach der andern Seite wieder hinuntergepurzelt wäre.

Nur energische, stumme Winke der Aufpasser dort oben verhinderten, daß schon jetzt ein lautes Gejohle ausbrach.

Was in aller Welt machte[4] der komische Kerl? Er überlegte offenbar, ob es[5] ihm gelingen würde, auf dem Schwebebaum entlangzugehen. Aber warum? Zu welchem Zweck? Zum Zeitvertreib? Oder, um sich zu üben? Das sah ihm nicht ähnlich.

Jetzt ging ihm, wie es schien, abermals ein Gedanke auf. Mit dem Überzieher am Leibe würde er sein Vorhaben nicht zu Ende bringen.

Noch einmal kletterte er herab, und trotz der Kälte zog er seinen Flausch aus und legte ihn über das hintere[6] Ende des Schwebebaumes.

Man sah ihm an, wie er fror; seine Hände waren ganz blau, die Finger daran sahen aus wie kleine Mohrrüben.

Und jetzt — was wurde das?

Vorsichtig blickte er sich um, ob auch niemand ihn sähe

— alle Köpfe hinter der Mauer duckten sich und verschwanden, er sah niemanden.

Und jetzt legte er die verfrorenen kleinen Hände gefaltet in einander, als wenn er betete.

Er betete, daß es ihm gelingen möchte, den Schwebebaum bis ans Ende hinunterzugehen?

Darum betete er?

Hinter der Mauer oben entstand ein gradezu krampfhaftes Prusten[1] und Schlucken — das rasende Gelächter wollte[2] sich kaum noch bändigen lassen.

Endlich war er auch damit[3] fertig.

Zum zweitenmal stieg er auf den Baum hinauf und nun, beide Arme weit vom Leibe gestreckt, um sich im Gleichgewicht zu halten, mit einem Gesicht, als stände Leben oder Tod auf dem Spiel, trat er seine Wanderung an.

Anfangs, so lange er den dickeren Teil des Mastbaumes unter den Füßen hatte, ging die Sache leidlich gut. Bedenklich wurde sein Schwanken, je mehr der Baum sich verdünnte.

Trotzdem wäre er vielleicht glücklich bis an das Ende gelangt, wenn die Bosheit seiner Mitschüler es zugelassen hätte. Denn plötzlich fuhren jetzt die Köpfe hinter der Mauer empor, und es[4] erhob sich ein johlendes Geschrei: „Mops, du fällst runter![5] Mops, du fällst runter!"

Man sah, wie der Junge erschrak.

Aber noch gab er die Sache nicht verloren. Wie ver-

zweifelt biß er die Zähne auf einander und setzte seinen Gang fort.

Nun aber kam es[1] in Sprüngen über die Mauer; ein ganzes Rudel.

Der eine von den Buben packte mit beiden Händen das letzte schwankende Ende des Schwebebaumes und fing an, es nach rechts und links zu schütteln. Der kleine Kerl konnte sich nicht mehr halten.

„Nein!“ schrie er mit gellender Stimme. Aber der andere schüttelte weiter.

Im nächsten Augenblick war der arme Mops vom Schwebebaum herunter.[2]

Ein brüllendes Gelächter erhob sich; gleich darauf aber ein zorniges Geschrei.

Mops, der sonst keiner Seele etwas zu leide that und sich bei Prügeleien wie eine Schnecke ins Schneckenhaus zurückzog, war wie ein Wütender auf den Bengel losgefahren, der ihn zu Fall gebracht, und hatte mit beiden Fäusten auf ihn losgeschlagen.

Natürlich blieb dieser die Antwort nicht schuldig: andere halfen mit; denn eine solche Frechheit von dem Mops war ja unerhört.

Und wenige Augenblicke darauf lag der arme kleine Kerl, beide Arme über den Schwebebaum gebreitet, das Gesicht in die Arme gedrückt, weinend wie ein Verzweifelnder.

Die Wolkenschiebermütze war ihm vom Kopf gefallen — in aller[3] Kälte war er noch immer ohne seinen Überzieher, er schien es gar nicht zu bemerken.

Endlich legten die älteren sich ins Mittel. Sie jagten die Quälgeister, die immer noch höhnend um ihn herumstanden, zur Seite, sie versuchten, ihm zuzureden, ihn aufzurichten — alles blieb vergeblich. Ein dumpfes Schluchzen, ein trostloses Kopfschütteln war seine einzige Antwort.

Das ging so fort, bis endlich der Hebdomadar[1] erschien. In jeder Woche führte nämlich ein Lehrer der Anstalt die Aufsicht über die Zöglinge während der[2] Arbeit und Freistunden, und weil wir eine höchst gelehrte[3] Gesellschaft im Pädagogium waren, so wurde dieser Lehrer nach griechischer Bezeichnungsart der Hebdomadar genannt.

In dieser Woche nun war es der alte Professor Daniel,[4] dem die Aufsicht oblag — ein großer, dicker, unendlich gütiger und wohlwollender Mann.

Der Lärm und das Geschrei hatten ihn aufmerksam gemacht, als er in dem entfernteren Teile des Gartens für sich hinspazierte, und so kam er denn nun so rasch als er seinen schweren Körper zu tragen vermochte, auf den Turnplatz zu uns heran.

Ohne lange zu[5] fragen, trat er sogleich zu dem Jungen, der noch immer über den Schwebebaum gebeugt lag; mit seiner breiten, fleischigen Hand liebkoste er ihm den Kopf und das verwirrte Haar.

„Na, Möpschen? Na, Möpschen? Was hat man dir[6] denn gethan?"

Als der Kleine die freundliche Stimme des alten Lehrers

vernahm, richtete er sich langsam auf. Das Gesicht aber behielt er zur Erde gesenkt. Es war ganz rot verweint; und das Schlucken und Schluchzen wollte[1] nicht aufhören.

„Gebt[2] ihm doch seinen Überzieher wieder an," gebot der alte Daniel. „Warum hast du ihn denn ausgezogen? Bei der Kälte?" forschte er, zu dem Knaben niedergebeugt.

Möpschen blieb stumm.

„Er ist auf dem Schwebebaum entlanggelaufen," antworteten zwei oder drei von den anderen an seiner Statt.

„Euch habe ich ja nicht gefragt," versetzte der Lehrer. „Möpschen soll's mir sagen; warum bist du denn auf den Schwebebaum gestiegen? Willst du es mir nicht sagen?"

Er wollte[3] schon, man sah es ihm an.

Aber er konnte nicht. Es war,[4] als wenn eine unaussprechliche Scham ihn niederdrückte und zu sprechen verhinderte.

Aus der Tasche seines Überziehers, den wir ihm wieder angezogen hatten, holte er sein kleines weißes Taschentuch hervor, damit[5] wischte er sich die Thränen aus den Augen und den Sand vom Gesicht, der vom Schwebebaum daran kleben geblieben war.

Der alte Daniel verlor nicht die Geduld. Er hatte ein gutes und kluges Herz; er mochte ahnen, daß in der kleinen Seele dort die heilige Keuschheit eines großen Leides war, das sich vor rohen, neugierigen Augen zu verbergen strebte.

„Willst du's mir nicht sagen, Möpschen? Mir kannst du's doch[6] sagen."

Er hatte sich auf den unteren Teil des Schwebebaumes gesetzt; der Kleine stand zwischen seinen Knieen, die Hände in den Händen des Lehrers.

„Meine — Mutter“ — fing der Knabe an — dann kam wieder ein Schlucken und schnitt ihm[1] die Worte ab.

Die breite fleischige Hand des alten Daniel tätschelte ihm den Kopf, klopfte ihn in den Rücken.

„Meine Mutter — hat geschrieben — sie ist so krank — und — und —“

Ein Thränenstrom brach abermals von seinen Augen; mit ausgebreiteten Armen stürzte er sich plötzlich dem alten Professor um den Hals. Es war kaum zu vernehmen, was er sagte.

„Und — sie glaubt — sie wird nicht wieder gesund werden.“

Wir waren alle nahe herangetreten, alle ganz still geworden.

„Und da — da bin ich hierhergegangen — und habe gedacht — wenn ich auf dem Schwebebaum — bis ans Ende kommen würde — und nicht herunterfallen würde — dann — habe ich gedacht — würde das ein Zeichen sein — das der liebe Gott mir gäbe[2] — und meine Mutter würde wieder gesund werden.“

Der alte Daniel drückte den Kopf des Kleinen an seinen Hals.

„Und bist du denn bis ans Ende gekommen?“

Der Körper des Knaben zitterte und fieberte. „Wie[3]

ich — beinahe bis ans Ende war,[1] sind sie gekommen — und haben mich runtergeworfen."

Der Lehrer hob das Haupt auf, und seine sonst so milden Augen gingen wie ein vernichtendes Feuer über uns hin.

Kummervoll schüttelte er das Haupt, dann beugte er sich nieder zu dem Knaben. „Du armes Kind," sagte er, „du armes Kind."

Er wartete, bis der Kleine sich einigermaßen beruhigt hatte. Dann stand er auf, drückte ihn an sich und schlug mit ihm den Weg zur Anstalt ein.

„Geht ihr[2] jetzt auch nach Haus," wandte er sich an uns, „es ist Zeit zur Arbeitsstunde."

Hinter dem alten Daniel zogen wir einher, lautlos wie eine Schar von Übelthätern. —

Am andern Morgen erzählte uns der Stubenälteste des Jungen, daß in der Nacht, als schon alles[3] im Schlafe gelegen, sich die Stubenthür geöffnet hatte. Der alte Daniel war geräuschlos hereingekommen und an das Bett getreten, in dem Möpschen lag. Die Hand hatte er vor die Flamme des Lichts gehalten, das er in Händen trug; und so hatte er lange gestanden, lange und schweigend auf das schlummernde Kind herniedergesehen. Mit einem Seufzer hatte er sich dann abgewandt und geräuschlos, wie er gekommen, war er wieder gegangen. —

An einem der nächsten Vormittage, als wir in der Klasse saßen, den Lehrer erwartend, der noch nicht erschienen war,

that sich die Klassenthür auf, und zugleich mit dem Lehrer kam der alte Daniel.

„Möpschen,“ sagte er, und man hörte seiner Stimme an, daß er sich bemühte, ruhig zu sprechen, „komm doch einmal[1] heraus.“

Der Kleine schob sich aus der Bank heraus; der alte Daniel nahm ihn an der Hand; sie gingen hinaus — und Möpschen kam nicht wieder.

Als der Unterricht zu Ende war und wir aus den Klassen hinunterkamen, stand drunten, im Flur der Anstalt, mit dem Überzieher angethan, die Wolkenschiebermütze auf dem Kopf, einen Shawl um den Hals, der kleine Mops. Sein Koffer stand gepackt und verschlossen neben ihm.

Was bedeutete das? Sollte[2] der Junge verreisen? Noch vor Beginn der Ferien?

In sich gekehrt, wie gewöhnlich, stand er da; er gab auf Fragen keine Antwort; von ihm war nichts zu erfahren.

Nach einiger Zeit kam der alte Daniel die Treppe herunter, auch er zum Ausgehen gekleidet.

Wir drängten uns fragend um ihn. Mit gedämpfter Stimme gab er Auskunft.

Eine Depesche war eingetroffen; die Mutter des Kleinen war plötzlich sehr krank geworden, der Junge sollte umgehend nach Haus kommen.

Der alte Professor blickte auf den Knaben, der auf der Schwelle der Thür stand.

„Sagt es ihm nicht — er weiß nicht, daß es[1] so schlimm steht.“

Wir sagten ihm nichts. Wir traten nicht einmal zu ihm heran; wir getrauten uns nicht.

Die Mutter verlieren! — Jeder von uns fühlte, was das bedeutete.

Der kleine Kerl, der unserm Spott als[2] Zielscheibe gedient hatte, war plötzlich zum[3] Träger eines Schicksals geworden, vor dem unsere Herzen erbebten; wie etwas Geheiligtes erschien er uns.

Eine Droschke fuhr an der Thür der Anstalt vor. Der alte Daniel trat hinzu und legte den Arm um die Schulter des Kleinen.

„Komm jetzt, mein Junge, jetzt fährst du nach Haus, zu deiner Mutter.“

Der Knabe blickte auf; ein Freudenschein ging über sein Gesicht.

Er wollte seinen Koffer aufheben, aber wir kamen ihm zuvor. Jeder von uns griff zu, jeder fühlte ein dunkles Bedürfnis, dem Kinde einen letzten Liebesdienst zu erweisen.

„Leb' wohl, Mops! Leb' wohl, Mops!“

Zwanzig Hände griffen nach seiner kleinen, blau verfrorenen Hand und drückten sie ihm zum Abschied. Er wußte kaum, wie[4] ihm geschah — man sah es an seinem erstaunten Gesicht.

Dann ward er in die Droschke gehoben; der alte Daniel stieg nach ihm ein und setzte sich neben ihn. Klappend schloß sich die Wagenthür.

Noch einmal bog er sich aus dem Fenster und nickte uns mit der blauen Wolkenschiebermütze ein Lebewohl zu. Rumpelnd setzte sich das Gefährt in Bewegung — wir standen und sahen ihm nach, bis der Wagen aus dem Hofe der Anstalt hinaus[1] war. Dann gingen wir zurück. Niemand sprach ein Wort.

Er war fort und ist nicht wiedergekommen in das Pädagogium.

Ich weiß nicht, ob er die Mutter noch lebend vorgefunden hat — ich habe ihn nie wiedergesehen.

Nie wiedergesehen, bis neulich in der Nacht, da war er plötzlich wieder da.

Am Schwebebaum stand er, zwischen den Knieen des alten Daniel; ich sah sein weißes Tüchlein, mit dem er sich das Gesicht abwischte, ich hörte sein Weinen.

Möchte[2] er nicht wiederkommen! — denn wenn er wiederkommt, kann ich nicht schlafen.

NOTES

NOTES.

I.

Solitaria.

Page 1. — 1. **vor** (of time), *ago*.

2. **ihr** zu Füßen (idiomat. dat. of the personal pronoun taking the place of the possessive) = zu ihren Füßen.

Page 2. — 1. Great care must be taken in rendering the preposition **an**, on (mostly of time); *at; near; by the side of; by; to* (motion). Here = ?

2. **wenn** (time indefinite or contingent) = so oft als, *when; whenever*.

3. The epithet gnädig, expressing submission, was formerly used in addressing or referring to the land-owner or any member of his family; not translated; **der gnädige Herr**, *our baron*.

4. **es** (indef.), *things; matters*.

5. Freude und Friede — lit. "joy and peace" — one of the many alliterative phrases used to emphasize the meaning of either of the two words; trans., *serene happiness*. Compare **starr** und **stumm** — Samt und Seide — **Geld** und **Gut** — **gleißt** und **glänzt** — **verkommen** und **verdorben** — **glänzte** und **glitzte** — **starr** und **still** — all occurring in this story.

6. die **Alchymie'** (or Alchemie), *alchemy*, is the supposed process, or the search for the process, by which it was hoped to transmute the baser metals into gold. During the Middle Ages and as late as the sixteenth century many men of superior intellect devoted their time and money to alchemy, and hoped to discover the great arcanum. Even such men as Lord Bacon, Luther, Spinoza, and Leibnitz believed in the possibility of the transmutation of metals.

7. **er müsse** (indirect subjunctive — oratio obliqua — the tense remaining the same as the speaker would have used). Direct quotation: ich muß das Geheimnis finden.

8. **wohl,** one of the many adverbial expletives, so difficult to render into English; here: *indeed; surely; it is true; it must be admitted.*

9. **gewesen** (war to be supplied). Note the omission of the auxiliaries haben and sein, so frequently occurring in "dependent" clauses. — 10. **wenn,** cf. page 2, note 2.

11. **es** (neuter), referring to Kindlein.

12. wie ... **wohl** (adverb. idiom; cf. note 8 above), trans. perhaps: *he wondered what name should be given.*

13. **solle** (subjunctive of indirect question, closely related to oratio obliqua; cf. note 7 above). Direct question: wie soll es genannt werden? — 14. **sei** — mood? tense? why? Cf. note 7 above.

Page 3. — 1. **es** (neuter), referring to ?

2. The Christian names sanctioned by the Church are affixed to the days of the *Catholic Church Calendar.*

3. **war** nicht **zu** spaßen, the auxiliary sein with zu and the infinitive is always used in a passive sense — here = konnte nicht gespaßt werden.

Page 4. — 1. **giebt** (present tense for future, as often), *will prove; will turn out.* — 2. **vor sich hin** (phrase), *as to herself.*

3. **da'mit** (emphatic) is adverb = hiermit.

4. **damit'** (indef.) is also conjunction = auf daß, expressing purpose (*that, in order that*) followed by the subjunctive.

5. **alles** (neuter as relating to persons of different gender), idiomat. for *pl.* alle.

6. **konnte** = mochte, *might;* der **Mann** here = ?

7. **mußte** (inf. gehen implied). Note the idiomat. omission of the infinitive of a verb of motion, after the modal auxiliaries müssen, können, sollen, wollen, mögen, dürfen, and lassen.

8. **drunten** refers to **in der Gruft** (see line 12 of the text).

9. **gebettet,** explain the idiom (cf. page 2, note 9) and supply the missing auxiliary.

Page 5. — 1. der Herr Pate. — „Herr" (and „Frau") are added to titles, but not translated.

2. **mit** (adverb. idiom), *together with the others; one of the party; also; too.*

3. **man** (indef. pers. pron.), *one; they; people,* or still better by passive voice, with change of subject.

4. **ließ** (let), causative auxiliary in the sense of *made do* or (passive) *had* or *caused to be done.*

5. Note the privative sense of the dat. **dem Schlot** after verb-compound with ent...; trans. *from the chimney.*

6. **alles,** account for the idiom; cf. page 4, note 5.

7. **wenn... je einmal,** *when... ever;* cf. page 2, note 2.

8. To express purpose (cf. page 4, note 4), the combination **um ... zu** with the infinitive is frequently used (= Eng. *in order to; to*), um standing at the head of the clause, and zu taking its usual position with the infinitive.

9. strich... **wohl** (cf. page 2, note 8), *would perhaps* pass his hand.

10. nur (adverb. idiom), with an imperative persuasively = *just;* **wart nur!** *just wait* a short while!

11. **bist du** — explain the idiom cf. page 4, note 1.

12. **seinen** (neuter) on account of the grammatical gender of Kind.

Page 6. — 1. **alle Schätze Indiens und Arabiens.** *India's wealth* in gold and diamonds has been proverbial from times immemorial, but the imagined *treasures of Arabia* are based upon a blunder made by British merchants, who supposed that the precious commodities of India bought of Arab traders were the produce of Arabia. — 2. **den** (emphat.) = diesen.

3. **bei** (of time), *on; at,* as occasion; **das Nahen,** verb-noun = Eng. *-ing.* — 4. **machen** (colloq.) for thun.

5. Note the arbitrary change in the pers. pron. of address: ſtra-ſen Sie (line 12 of the text) and here thut, the latter being found only in early language.

6. die (nom. pl. of relat. pronoun) refers to Augen and not to ſie, as might be expected.

7. What is the force of nur (expletive)? Cf. page 5, note 10.

8. Ihr (personal pronoun of polite address in earlier language) = modern Sie, *you*. Cf. note 5, above.

Page 7. — 1. Euer, Eu(e)re, Euer (possess. pron. of polite address in earlier language) = modern Ihr, Ihre, Ihr, *your*.

2. die Grete. The definite article frequently added to proper names without any particular implication.

3. grünſeiden (for grünſeidenes). The adjective neuter ending -es sometimes omitted in prose and frequently in poetry.

4. es (introductory) is the grammatical subject of the sentence; the logical subject (here „eine kleine Pauſe") following the verb, a very common construction in German; trans. *there* . . .

5. doch (adverbial idiom) excludes doubt; trans. *no doubt; sure enough*.

6. hätten wir (conditional subjunctive), inversion on account of the omission of wenn = wenn wir . . . hätten.

7. könnten wir (conditional subjunctive) = conditional würden wir . . . können.

Page 8. — 1. ja (adverb. idiom), trans. *why! you know* . . .

2. gemacht (pass.) von, *by*.

3. ward (the old past of werden, less used now than formerly) = wurde.

4. würde. Account for the subjunctive; cf. page 2, note 13.

5. die Lüfte (idiomat. pl.), *air*; comp. die Haare, hair.

Page 9. — 1. ſie (introductory) anticipates the logical subject die Füße, which follows after the verb; = es waren feine und kleine Füße.

2. wer, *who* — the second part of the correlat. pron. (der) omitted. — 3. hätte (condit. subj.; cf. page 7, note 7). = der hätte.

4. **wäre** — mood? force? — 5. **wohl** (adverb. idiom) — force?

6. **das** (idiom. neut. sing. for diese). The neuter pronoun dieses (usually in the shorter form dies or das) is used as grammatical subject without regard to number and gender of the logical subject, when immediately preceded or followed by the auxil. sein.

7. **gewesen** — idiom?

Page 10. — 1. **die** (emphat.) = ? Cf. page 6, note 2.

2. The omission of the auxiliary (war) adds force to the question.

3. **eine,** viz. Hoffnung.

4. **müßte** — subj. past after als = als ob, als wenn, wie wenn, introducing an unreal condition. — 5. **sie** (object) **etwas** (subject).

6. **es** (indef.) **arbeitete,** *there was a stir . . .*

7. **ging** (idiom.) for Eng. *came.* — 8. **lief** = lief schnell, or eilte.

Page 11. — 1. **es** (introductory) as grammatical subj., cf. page 7, note 4. What is the logical subject of the sentence?

2. *A black cock, a raven,* and *a black cat* (mentioned later on) are appropriate accessories to a witch's home.

3. **abschreckend** (adverb, therefore uninflected) modifying the adj. häßlich.

4. **das Fräulein,** here = das gnädige Fräulein (cf. page 2, note 3), trans. perhaps: *our baron's daughter.*

5. **doch** (adv. idiom), *why! don't you know . . .*

6. **Solitaria,** subject or object?

7. **du** (bist gewesen being implied). Note the force of the ellipsis!

8. **nur** with imperative. — How to be rendered?

9. **es** (indef.) = das Wasser.

Page 12. — 1. **ein schwarzer Kater,** cf. page 11, note 2.

2. **Farren-** belongs also to **-kraut** = Farrenkraut und Heidekraut.

3. **Gott hab'** (optative subj.) **sie selig!** (phrase), *Heaven rest her soul!*

4. **eines Tages,** adverb. genit. expressing indefinite time *when.*

5. **ich hätte** (subj. of indirect statement), *that I had* (as she said).

6. **ja nun** (adverb. idiom, merely expletive), *well* (*then*).

7. **es** refers to what? — 8. werden **zum** (idiom.), to become *a* . .

Page 13. — 1. **ja** (here emphat. = ja sogar), *nay* (*what is more*).
2. **so**, here = dann. — 3. **doch wahrlich** (adv. idiom), *indeed.*

Page 14. — 1. **zum** (definite article for English indef. article), *as a* . . . — 2. **die** (emphat.), here = diejenige, *that.*

3. **es** (indef.) *pain; trouble.*

4. **in den schwarzen Spiegel sehen,** *to look into the magic crystal,* a lens employed for the purpose of divination, repeatedly mentioned in Goethe's "Faust" (e. g. in the scene Vor dem Thore, lines 876 sq., and in the scene Hexenküche, lines 2429 sq.).

5. **ein Tränklein brauen.** The use of love-potions or love-philtres by a despairing lover to secure the affections of another, was a superstitious practice much resorted to in olden times. Flowers, and pansies in particular (therefore called "Cupid's flower"), were used for love-philtres.

6. **al'ledem** = alle diesem or allen diesen Dingen.

7. The conjunction **auf daß** (= damit', cf. page 4, note 4), expresses "purpose" and is followed by the subjunctive mood.

8. anders **wie** (colloq.) for anders als.

9. **mir** (privative dative), *from me.*

10. **die Mägde,** i. e. unsere Mägde; die Mägde auf der Burg.

Page 15. — 1. **es** (indef.), here: *the words; the reproach; the stigma.* — 2. **Liebeszauber wirken**; cf. page 14, note 5.

3. **den Sturm beschwören.** In Teutonic folklore witches (Sturmhexen) were believed to have the power of *creating storms* and other atmospheric disturbances, a notion to which prominence is given in Shakespeare's "Macbeth," IV. 1.

4. **kann** (inf. thun being implied).

5. **wirst.** Omission of the pers. pron. = du wirst.

6. **so**; cf. page 13, note 2. — 7. **er** refers to Sturm.

8. Account for the subjunctive **sei**; cf. page 2, note 7.

9. **kann** (indicat.), although könne (subj. of indirect statement) might be expected.

Page 16. — 1. **doch** (adv. idiom.) force? cf. page 11, note 5, — **warte** (the German present tense expresses what has been and still is) = English perfect. — 2. **es** (indef.), *things; affairs.*

3. **das Sonnenwendfest,** solstice, here = Sommersonnenwendfest, summer-solstice (about June 21st), trans. *Midsummer-day.*

4. **sie** (they), *people.*

5. **kommen** wird er. Note the emphatic position of the infinitive kommen, for the more common er wird kommen.

6. übers Jahr — in English with indef. article = über ein Jahr, *a year from now.*

Page 17. — 1. Remember that the German **also** is never = Eng. **also,** but *thus; then; therefore.*

2. **es** (indef.) raschelte, *there* was a rustling.

3. **sollst,** cf. page 15, note 5.

4. **wollen wir,** inverted order in exclamation = wie wollen wir . . !

5. **der rote Hahn** (phrase) for das Feuer.

6. **dem Alten sein Wild** (colloq., but incorrectly) for das Wild des Alten.

7. **wird** (present tense of absolute verb werden, "to become") for wird . . . werden.

8. **wir spießen ihn auf.** During the German Peasant's War (1524–1525) quite frequently the nobles were condemned to run between two ranks of peasants armed with spears, with which they pierced them as they passed.

9. **dar'über** (over this) refers back to the contents of the preceding sentence.

Page 18. — 1. **ins Land kommen** (phrase), *to come; to appear.*

2. **der Bundschuh.** In 1525, the peasants of Southern Germany rose in arms against the nobles and the clergy, and were led by men of their own class, or by ex-priests. This confederacy adopted the sign of the common "*lace-shoe*" of the peasants upon their banner, and for this reason the insurrection itself is known in history as **der** Bundschuh.

3. **da'mit** or **damit'**? emphatic or indefinite? cf. page 4, notes 3 and 4.

4. **wie ein Steinbild,** phrase expressing extreme amazement.

5. **war zu erobern,** with passive sense; cf. page 3, note 3.

Page 19. — 1. **sie** (fem.), as if referring to Burg.

2. **hätte** (potential subjunctive expressing "possibility"), *might have.*

3. **können.** Note the idiomatic use of the infinitive of a modal auxiliary instead of the perf. participle.

4. **die Tage wurden länger — die Schatten rückten langsamer —** indications that summer was approaching.

5. nickte **mit** dem Kopfe — no preposition in English. Comp. mit dem Balle spielen; mit Steinen werfen; mit den Zähnen knirschen.

Page 20. — 1. The preposition **anstatt** with **zu** and the infinitive corresponds to English *without* and the verb-noun in *-ing.*

Page 21. — 1. **sie** — case? what is the subject?

2. **saßen (sat),** *were placed; had been placed.* Note the rhetorical figure of "personification," which consists in representing inanimate objects as endowed with life and action — an idiom not infrequently employed, mainly as a substitute for the passive voice, which is less used in German than in English.

3. Explain the idiom **ihm** bis zum Gürtel; cf. page 1, note 2.

4. Phrase: **sich** (dat.) **etwas denken** = ?

Page 22. — 1. **es** (introductory) — how to be rendered? what is the logical subject? — 2. **es** (indef.), *a substance; the contents.*

3. **in stummem Gebet** — in English with indef. article.

4. **die Feder** = (1) **feather**; (2) pen; (3) spring. — Here = ?

Page 23. — 1. **hätte,** substitute the conditional for the condit. subj; cf. page 7, note 7.

2. die Schwalben jagten **sich** (accus. of reciproc. pronoun), *each other; one another.* — 3. **es** (indef.) . . . **kühl,** *a cool breeze . . .*

4. **gehabt,** supply the proper form of the auxil.

5. es wird **mir** (dat.) ums Herz (impers. phrase), *I begin to feel.*

6. **es** (indef.), here perhaps : *her inmost feelings*.

Page 24. — 1. der Burg **zu** — in the sense of *to ; towards ; in the direction of*, zu follows its case ; it may also be taken as prefix of compound verb sich zu'wälzen.

2. **durch die Spieße gejagt,** cf. page 17, note 8.

3. der **Pfaffe** (contemptuously for der Priester). As stated before (cf. page, 18, note 2), the uprising of the rebellious peasantry aimed at once at a social and religious freedom, one of the most conspicuous shortcomings of the clergy of that time being that its members had become powerful and tyrannical landlords.

4. der **Prediger** (predicant), *ex-priest*, cf. page 18, note 2.

Page 25. — 1. **in die Spieße mit ihnen !** cf. page 17, note 8.

2. **an** = ? Cf. page 2, note 1.

3. **ob** (dat.), obsol. prepos. = über.

4. **wenn . . . wäre,** *if she had gone* — the consequence is not stated.

Page 26. — 1. **es** (introductory) = ?

2. **sieben ist eine heilige Zahl.** From times immemorial *seven* was considered *a holy number* and a symbol of completeness and perfection, for, being the sum of "three" and "four," it was thought to represent the spiritual ("three") and the physical ("four") forces and interests of life. — 3. **Euch,** case ? Cf. page 6, note 8.

4. **am** — in English indef. article.

5. **um . . . willen** (genit.), *for the sake of . . .*

6. einen Augenblick **lang.** The adv. lang frequently added to an accusative expressing duration of time ; trans. *(for) a moment.*

7. **sie** refers to Menge.

Page 27. — 1. **entgegen** (dat.), postpositive preposition, or may be taken as prefix of comp. verb entge'genrufen ; cf. der Burg zu, page 24, note 1.

2. **schön** (elliptic.), for das ist schön (gut or recht) von dir.

Page 28. — 1. **ein Schrei der getäuschten Wut.** The peasants felt disappointed in their desire to have the baron run between their spears.

2. **es hieß** (impers. phrase), *it was said; the words were heard; the shout was passed.*

3. **her** (here — hither), an imperative like gebt! or bringt! or schafft! being implied.

4. **damit** — emphatic or indefinite? Cf. page 4, notes 3 and 4.

5. in **den** (dat.) Räumen der Burg, but in die (accus.) Räume der Burg would also be correct; why?

6. **sich** (dat.), reciproc. pron. — How to render? Cf. page 23, note 2.

Page 29. — 1. **hast** (what has been and still is) = English? Cf. page 16, note 1.

2. The adverb. idiom **doch** with an imperative adds force to the request = Eng. *pray! please! won't you!*

3. einen Becher **Weines** (archaic and poetical), for modern einen Becher W e i n. — 4. **dem** (emphat.) = diesem.

5. **doch** (adv. idiom), here = *after all; for all that.*

6. **doch wohl** (adv. idiom), *no doubt; after all.*

Page 30. — 1. **ich trinke dem Leben** (a toast): *Here's to life...*

II.

Der faule Beppo.

Page 31. — 1. **Capri,** a small island of Italy, off the coast of Campania, 19 miles south of Naples, on account of its picturesque and bold scenery the favorite resort of tourists and artists.

2. **es** (introductory) = ?

3. **die Vi'gnen** (pronounce winjen), Ital. la vigna — pl. **le vigne** — *vineyards.* — **Olivenpflanzungen,** *olive-groves.* — Besides excel-

lent red and white wines, the island of Capri yields olive-oil in abundance.

4. **hatte . . . sollen,** *had been sent* or *hired.* About the idiomat. inf. sollen (for perf. partic. gesollt), cf. page 19, note 3.

5. **mit den Fischern aufs Meer.** The inhabitants of Capri support themselves chiefly by fishing, one of their principal pursuits being coral-fishing.

6. **wie die Mädchen zum Steintragen.** The two small towns of Capri and Anacapri are (since 1874) connected by a road hewn in the rock; formerly a flight of some 700 steps formed the only approach to the higher parts of the island. On these steps frequently girls could be seen *carrying stones* and other building material from Capri to Anacapri.

7. "**È una bestia !**" (Ital.) "*He is a beast* (monster, abomination)." — **8. mit,** cf. page 5, note 2.

9. **kurzer Hand** (adverb. genit. of manner), *off-hand.*

Page 32. — 1. **an der großen Mari'ne.** *The principal landing-place* is the "**Marina Grande,**" on the north side of the island, where the steamboat from Naples lands daily, about noon.

2. **hätte** (condit. subj.), for conditional haben würde.

3. der **Passagier** (pronounce **Passazhir'**).

4. **den ankommenden Fremden** (privative dative), *from the . . .*

5. (bajocco), pl. **bajoc'chi** (pronounce bajok'ki). Previous to the unification of Italy, in 1870, and the subsequent introduction of the decimal coinage, the "bajocco" was a copper-coin in the Papal States, of the value of a halfpenny; trans. *pennies.*

6. **anstürmenden,** participles mostly to be rendered by relative clauses.

Page 33. — 1. **das** — agreement with grammatical gender of Ehepaar.

2. **es** (grammatical subj. introducing the logical subj., which comes after the verb), *he.*

3. **zur Stadt hinauf,** viz. to the town of Capri, a distance of about 20 minutes' walking. — 4. **bei,** cf. page 6, note 3.

Page 34. — 1. **verwunderte** — mood? tense? why? Cf. page 10, note 4. — 2. **ruhte,** see the preceding note.

3. **wollte** (idiom.), repeated action, *would then be about.*

4. **Hotel Paga'no** (Ital. **Albergo Pagano**), one of the best-known hotels in Capri, chiefly patronized by German artists and tourists. It was at this hotel that, in the spring of 1853, Joseph Victor Scheffel wrote his far-famed epic poem „Der Trompeter von Säkkingen."

5. **sollte** (idiom.), *was to.*

Page 35. — 1. **Signora** (Ital., pronounce sinjo'ra), *lady.*

2. sie **hätte** (condit. subj.) brauchen, *she had but to . . .*

3. über **sich** lachen **lassen,** trans. pass. *to allow to be laughed at,* or act. (by substituting an object), to allow *them* to laugh at him.

4. **man,** cf. page 5, note 3.

Page 36. — 1. **wäre** ich (condit. subj.) = conditional?

2. **wenn . . . auch** = auch wenn, selbst wenn, *even if.* Note the separation of the two constituent parts. — 3. **der** (emphat.) = ?

4. einen **Frank.** The French monetary system is now used throughout the whole of Italy; a "*franc*" (Ital. "franco" or "lira") = 20 American cents. — 5. **den** Beppo, cf. page 7, note 2.

Page 37. — 1. **Concetta** (Ital. name, pronounce kon-tschet'ta).

2. **könnte** (optative subj.). The subj. past expresses a wish, the realization of which is considered unreal or impossible.

3. **Mutter und Schwester spannen.** The women of Capri employ themselves mainly with spinning flax and silk-weaving.

4. **Giuliano** (Ital. name, pronounce dschulia'no), *Julian; Julius.*

5. **da'gewesen** — idiom?

6. **könne** — mood? tense? why? direct quotation?

7. **es** (idiom.) recapitulates the contents of the preceding sentence; not translated.

8. **leichten und heiteren Sinnes** (adverb. genit. of quality).

Page 38. — 1. **wenn . . . auch,** cf. page 36, note 2.

2. **Signore** (Ital., pronounce sinjo're), *man of high standing;* here = *traveller* or *tourist.*

3. **falls** (adverb. genit. as conjunction) = im Falle, daß.

4. **Tarantel'la,** name of a swift, whirling Italian dance in 6/8 measure, constantly increasing in speed and alternating in the major and minor.

5. **Nea'pel** (Ital. NAPOLI), *Naples*, the largest city of Italy, 19 miles north of the island of Capri, with which it is connected by three steamboat-lines. — 6. **es** (introductory) = ?

7. **einer** (substantive numeral) = einer von uns.

8. (viel wird's nicht sein, colloq. =) es **wird** nicht viel **sein.** Note the idiom. use of the future tense to express "supposition"; trans. *it is not much*, *I suppose*, or *I don't think* (*that*) *it is much.*

9. (scudo) pl. **scudi** (Ital. = "shield"), formerly an Italian silver coin, corresponding to the American *dollar.* It was so called from its bearing the heraldic "shield" of the prince by whose authority it was struck.

10. **thun,** present tense for future, as frequently in German.

Page 39. — 1. du **wirst** hinüberfahren — the future taking the place of an emphatic imperative.

2. der Hauptsache **nach,** *in the main ; on the whole* — in this sense the preposition nach follows its case.

3. **es** gelingt mir (impers. phrase), *I succeed.*

4. **ginge** — mood ? tense ? why ?

5. **ohne** mitzubringen. The preposition ohne with zu and the infinitive corresponds to English *without* and the verb-noun in *-ing ;* comp. anstatt zu with the inf.; cf. page 20, note 1.

6. **sich** verloren hätte (reflexive form for pass.), *was lost.*

7. **in der ungeheuren Stadt,** viz. in Naples, which is the most populous city in Italy, with more than 550,000 inhabitants.

Page 40. — 1. Account for the case **eines Morgens** ; cf. page 12, note 4.

2. er war **zum** (idiom.) armen Mann geworden, cf. page 12, note 8.

3. **nur immer,** *ever.*

4. **aus einem . . . zu werden,** *to a once . . . to become a . . .*

Page 41. — 1. **dem Alten** (privative dat.) — how to render? Cf. page 32, note 4.

2. **zur Erklärung** — in English with indef. article — *as a* . . .

Page 42. — 1. The aux. **sei** belongs also to the preceding clause.

2. **sich auf den Weg machen** (phrase) *to set out; to start.*

3. **sähe** — mood? tense? why? direct question?

Page 43. — 1. was **wohl** (adv. idiom), *he wondered what.*

2. **vor sich hinträumen** (phrase), *to go about* in a dream.

3. **war** (idiom. use of the indicative to express anticipated reality), *would then be* . . .

4. **heimkehrenden** (cf. page 32, note 5), the participle here best to be rendered by dependent adverb. clause of time, introduced by *when;* or adverb., *on their return.*

Page 44. — 1. **sich überreden lassen** (cf. über sich lachen lassen, page 35, note 3), how to be rendered: (1) passive? (2) active?

2. **so'weit war** (was so far), *had reached the point.*

Page 45. — 1. die **Galee'ren** (**galleys** of the state), a kind of floating penitentiary. The labor of rowing them was in France and Italy assigned to criminals. — 2. **da also**, *since then; whereas.*

3. **wisset** (imperat. = know!), *you must know; I'll tell you.*

4. **Massa**, officially known as **Massa Lubren'se**, a small town, 20 miles S.E. of Naples, on the southern extremity of the Bay, separated from the island of Capri by a channel of only 3½ miles in width.

5. **hervor'** (a perf. partic., as geholt or gezogen, being implied) = ?

6. **lief ich**, i. e., down to the landing-place in Capri.

7. **kam zurück**, i. e., by row-boat.

Page 46. — 1. eingesperrt **werde** (pres. tense for fut., as frequently), *am to be* . . .

2. **die Insel Ni'sida**, the small *island of Nisida*, 3 miles S.W. of Naples, with a "bagno" (Ital., pronounce ban'jo) or prison for criminals.

3. **ich möchte kommen** (idiom.), *I should like* (or I should prefer) *to be sent* ...

4. **war** nicht **zu helfen**, with passive sense; cf. page 3, note 3.

5. **so leid . . . that**, *no matter how much he regretted*, or, *however sorry he was*. — 6. **wie** groß **auch**, *no matter how long*.

Page 47. — 1. werden **sollte** (idiom.), *was to be*.

2. **hätte** (condit. subj.); substitute the conditional!

3. "**O che** (= ké) **bestia che tu sëi!**" (Ital.), "*Oh, what a beast* (monster, abomination) *you are!*"

4. **doch einmal** (adv. idiom), *some time, you know*.

5. **mir** (ethical dat., in most cases untranslatable) here = von mir, bring her *my* ... — 6. **der** (emphat.) = ihr.

7. "Dolce (pronounce dol′tscheh) far niën′te" (Ital. phrase), sweet doing nothing; sweet idleness. **sein letztes freies dolce far niente**, *his last chance as a free man to enjoy sweet idleness*.

III.

Das Orakel.

Page 48. — 1. **wären** (condit. subj.) die Menschen. Account for the inversion.

2. **welch** (interrogat. pron.), uninflected in exclamations before the indef. article, *what* ... — 3. **wie** (idiom.), *as if*.

4. **das zweite Gesicht**, *second sight*, a term given by Samuel Johnson ("Journey to the Western Isles of Scotland," London, 1775) to a psychological phenomenon which has been defined as an impression made either through the mind upon the eye or *vice versa*, and by means of which far-off objects or future occurrences and events can be seen as if present and actually existing. Sir Walter Scott, in his "Letters on Demonology and Witchcraft," narrates a great many cases of such visions or "deuteroscopy."

5. **das Erlebte** — participle to be rendered by relat. clause.

6. mit so **bekanntem** Klange — in English with indef. article.

Page 49. — 1. **eine solche Stimme,** war es (of two lines above), being implied.

2. **Halle,** officially known as Halle an der Saale (abbrev. Halle a. S.), *Halle-on-the-Saale* (river), a flourishing town of Prussian Saxony, with famous university.

3. **das Pädago'gium,** founded in 1696, one of the various schools constituting the world-known "Institutions of August Hermann Francke" (1663–1727) at Halle. From its beginning the "Pädagogium" was distinguished by its exclusive character as a preparatory school ("gymnasium") for the young aristocracy of the land; trans. *Academy for Young Noblemen.*

4. **die Wolkenschiebermütze** (lit. "cloud-shifter"), in school-boy language a name given to a flat-topped military cap with horizontal visor; trans. *képi.*

5. **es müßte denn sein, daß sie,** or es sei denn, daß sie ... (lit. unless it should be that they) = ?

Page 50. — 1. zeigte **sich** — force of the reflexive?

2. **seines Eintrittes** — in die Schule being understood.

3. ein paar **Fuß,** idiomat. sing. of masc. and neuter nouns expressing "quantity, weight, or measure."

4. **ein ärgerliches** (attrib. adj. belonging to the phrase „Na, komm nur wieder runter!" as noun and subject), *the rather angry remark* (of the teacher or head-gymnast).

5. **man** — how to be rendered? Cf. page 5, note 3.

6. **aus** dem Elternhaus war, was *away from* home.

7. **wer wird zeigen!** rhetorical question in the sense of a negative sentence: *no one would show.*

Page 51. — 1. **ihm** (privat. dat.), cf. page 32. note 4.

2. **es giebt** (idiom.), *there is.*

3. **es ging über ihn her** (impers. phrase), *they were down upon him; they gave it to him.*

4. **es** giebt and **es** ist, both = English *there is*, but with geben the

verb remains always singular, while with ſein it agrees, as in English, with the following predicate noun.

5. **darfſt** — idiom? Cf. page 4, note 7.

Page 52. — 1. **in der geſchloſſenen Halle,** i. e., in der Turnhalle, *in the covered gymnasium.*

2. **Haus'ſcholaren,** or Hausſchüler, students who live and board within the academy — *schoolhouse-boys* — as distinguished from Stadtſchüler or Extra'ner, day-scholars; externs; oppidans.

3. **ſich** bildete — force of the reflexive?

4. **es heißt** (idiom, cf. page 28, note 2), being logically the principal sentence preceded by the object (here the words „Mops turnt"), therefore inverted order.

5. **wahrhaf'tig!** (elliptic.), the words es war ſo being implied.

Page 53. — 1. **mutterſeelenallein,** or mutterallein (lit., all *alone*, only the *soul* [heart-love] of one's *mother* being with him), syn. ganz allein.

2. For the practice of bodily balancing and walking on the moving plane, in German military and school gymnastics **der Schwebebaum** is used, — an apparatus not known in England and America. It is a regular mast some 20 or 30 feet in length, and resting on its bigger end on a post, so that it stretches horizontally a few feet above the ground. The difficulty of walking along on it naturally increases the more the person practising approaches the unsupported narrower and swinging end. On account of its great dimensions it is not found in the covered gymnasium, but is used exclusively for open-air practice in the gymnastic grounds; trans. perhaps *rocking* (or *vacillating*) *mast.*

3. **der Raum** (here not = **room**), i. e., der Turnplatz, (open-air) *gymnastic ground.*

4. **machte** (colloq., used as substitute for almost any verb, as in English "to get") here = that.

5. **es** (impers.) gelingt mir, cf. page 39, note 3.

6. **das hintere Ende,** i. e., das dickere Ende.

Page 54. — 1. **Prusten und Schlucken,** two words formed by "onomatopœia" (i. e., to resemble the sound made by the thing signified), *sniffling and gulping.*

2. wollte **sich** kaum noch . . . **lassen** (reflexive in pass. sense), *could hardly be . . . any longer.*

3. **da'mit** (emphat.) = hier'mit, mit diesem; refers to betete, six lines above. — 4. **es** (introductory) = ?

5. **runter** (colloq.) for herunter.

Page 55. — 1. **es** (indef.), *they; a multitude.*

2. **herunter,** a perf. partic. (gefallen or geglitten) being understood.

3. in **aller** (idiom.) Kälte, *notwithstanding the cold.*

Page 56. — 1. **der Hebdomadar'** (*hebdomadary,* from Greek ἡ ἑβδομάς = "week"), one of a body of men (here a member of the faculty) whose week it is to perform certain duties.

2. **der Arbeit** (= der Arbeitsstunden or Studierstunden), *hours of study.*

3. eine **höchst gelehrte** Gesellschaft — ironically, of course.

4. **Professor** Dr. Hermann Adalbert **Daniel** (1812–1871), the well-known author of a series of text-books for the study of geography, once universally used in the high-schools of Germany, was as a teacher connected with the "Pädagogium" in Halle from 1833 to 1870. — 5. **ohne . . . zu** fragen, cf. page 39, note 5.

6. **dir** (dat.), *to you,* and not Ihnen, since the school-boys of the three lowest grades of the German "gymnasia" (Sexta, Quinta, Quarta) are addressed by du (pl. ihr; cf. line 12, page 59).

Page 57. — 1. **wollte** (idiom.) **nicht,** *would not; was not to.*

2. **an'geben,** rather uncommon for an'ziehen or an'ziehen helfen.

3. **wollte** (es thun or es sagen implied) **schon,** *evidently, plainly.*

4. **es war** (idiom. phrase) = es schien, es hatte den Anschein.

5. **da'mit** (emphat.) or **damit'** (indef.)? Cf. page 4, notes 3 and 4.

6. **doch** (adverb. idiom), *after all* or *I should think.*

Page 58. — 1. **ihm** (idiom.) **die Worte** = seine Worte; cf. page 1, note 2. — 2. **gäbe,** indirect subj.

3. **wie** (colloq.) for als.

Page 59. — 1. **war** — the perf. partic. of a verb of motion (gekommen or gegangen) implied.

2. **ihr,** *you.* Why not Sie? Cf. page 56, note 6.

3. **alles** (idiom. neut. sing.) for *pl.* alle.

Page 60. — 1. **doch einmal'** (adverb. idiom), with an imperative persuasively = *won't you.* — 2. **sollte** (idiom.), *was to.*

Page 61. — 1. **es** (indef.), *the situation; things* or *matters at home.* — 2. **als Zielscheibe** — in English with indef. article.

3. werden **zum** (idiom.) = English? Cf. page 12, note 8.

4. **wie** (idiom.) for was, as frequently.

Page 62. — 1. **hinaus',** a perf. partic. of a verb of motion (gefahren or gerollt) implied.

2. **möchte** (optative subj.) er, *I wish he might; would that he.*

VOCABULARY.

A.

ab (*adv.*), off. ab und zu, once and again, at times; up and down, hither and thither.

ab'arbeiten, sich, to toil hard, to toil and moil.

A'bend, *m.* (*pl.* –e), evening.

A'bendhimmel, *m.* evening-sky.

A'bendstrahl, *m.* (*pl.* –en), evening-red.

a'ber, but, however.

a'bermals, again.

ab'fallen (fiel, gefallen), to slope *or* to fall down.

ab'führen, to deliver (to, in).

ab'gesondert (*p.p.*), separated, isolated, apart.

ab'halten (hielt, gehalten), to keep back, to restrain.

ab'kürzen, to shorten, to lessen.

Ab'leben, *n.* demise.

ab'lenken, to distract, to divert.

Ab'schied, *m.* departure. zum Abschied, at parting.

ab'schließen (schloß, geschlossen), to shut off *or* out, to separate.

ab'schneiden (schnitt, geschnitten), to cut off.

ab'schreckend, deterringly.

ab'schütteln, to shake *or* to cast off.

ab'stoßen (stieß, gestoßen), *intrans.*, to push off.

Ab'urteilung, *f.* (*pl.* –en), verdict, sentence.

ab'wenden (wandte, gewandt), **sich,** to avert *or* to remove one's eyes, to turn aside.

ab'wickeln, to wind off.

ab'wischen, to wipe off, to mop.

ach! oh! alas!

ächz'en, to sigh and groan; to crash.

A'cker, *m.* (*pl.* ¨), arable ground, cultivated land.

a'delig, noble, of noble birth.

ah'nen, to suspect, to anticipate.

ähn'lich, similar. Einem ähnlich sehen, to look like one.

Ah'nung, *f.* (*pl.* –en), idea, shadow of an idea, notion.

Alchymie', *f.* alchymy, alchemy.

Alchymist', *m.* (*pl.* –en), alchymist, alchemist.

al'le, all, all together, every one of them.

alledies', all that (this), all these (those) things.

allein' (*adv.*), alone, nothing but; exclusively; (*conj.*), but, yet, still, however.

to take or

the next

to ply (hard, scharf), to keep some one (to, zu).

an'hören, to tell (by some one's voice, *dat.*), to perceive.

an'kommen (kam, gekommen), to arrive (at, an), to land.

an'locken, to attract.

an'reden, to address.

an'rühren, to touch.

An'sammlung, *f.* (*pl.* –en), gathering, crowd.

an'schauen, to look at *or* into.

An'schauung, *f.* (*pl.* –en), view, mode of viewing things.

an'sehen (sah, gesehen), to look (at one, *accus.*), to see something (by some one's face, *dat.*), to consider, to regard (as, für). sich etwas ansehen, to examine closely.

An'spruch, *m.* (*pl.* ¨e), claim. in Anspruch nehmen, to require, to demand, to take.

an'spruchsvoll, hard, fastidious, hard to please.

An'stalt, *f.* (*pl.* –en), institution, academy.

an'starren, to stare *or* to glare at.

anstatt' (*genit.*), instead of.

an'stellen, to employ; to institute, to make (reflections).

An'stoß, *m.* (*pl.* ¨e), offence. Anstoß nehmen, to feel offended.

an'stürmen, to rush against.

An'teil, *m.* part, interest, sympathy (in, an).

an'thun (that, gethan), to put on, to dress.

Ant'litz, *n.* face.

an'trauen, to unite in wedlock (with, *dat.*), to wed.

an'treten (trat, getreten), to set out on, to start on.

Ant'wort, *f.* (*pl.* –en), answer (to, auf). Antwort geben, to answer, to reply; die Antwort nicht schuldig bleiben, not to be at a loss for an answer = to retaliate, to return the like for.

ant'worten, to answer, to respond.

an'vertrauen, sich, to commit one's self (to some one's charge, *dat.*).

an'verwandt, see verwandt.

an'weisen (wies, gewiesen), to assign, to allot.

an'ziehen (zog, gezogen), to put on, to help on.

An'zug, *m.* marching on, approaching.

Ara'bien, Arabia.

Ar'beit, *f.* (*pl.* –en), work, housework; study, study-hours.

ar'beiten, to work. sich in die Höhe arbeiten, to work one's way up.

Ar'beitsstunde, *f.* (*pl.* –n), study-hour.

arg, bad(-ly).

är'gerlich, angry.

Arm, *m.* (*pl.* –e), arm.

arm, poor.

ärm'lich, needy.

arm'selig, pitiable, miserable; "seedy."

Arm'spange, *f.* (*pl.* –n), armlet, bracelet.

Ar'mut, *f.* poverty.
Art, *f.* (*pl.* –en), manner, style.
aß, see essen.
A'tem, *m.* breath, breathing.
auch, also, too, likewise. so wie auch, as well as.
auf (*dat.*, *accus.*), on, upon, at; to, towards; for (*time*); after, according to. auf daß, in order that; auf . . . zu, up to, in the direction of.
auf'bewahren, to keep, to preserve.
auf'blicken, to look up.
auf'fallen (fiel, gefallen), to strike, to attract people's eyes.
auf'gebahrt, put upon the bier. aufgebahrt liegen, to lie in state.
Auf'gebot, *n.*, application. mit Aufgebot aller Kräfte, to the utmost of one's strength.
auf'gehen (ging, gegangen), to rise; to strike.
auf'häufen, to accumulate.
auf'heben (hob, gehoben), to pick up, to lift up, to raise.
auf'hören, to stop, to cease.
auf'lachen, to burst out laughing.
auf'merksam, attentive. Einen aufmerksam machen, to attract some one's attention.
Auf'merksamkeit, *f.* attention.
auf'nehmen (nahm, genommen), to take up, to pick up.
Auf'passer, *m.* (*pl.* –), watcher, spy.
Auf'regung, *f.* commotion, agitation.
auf'richten, to raise, to lift up. sich aufrichten, to raise one's self, to rise.
aufs = auf das.
1. **auf'schrecken,** to frighten up, to rouse.
2. **auf'schrecken** (schrak, geschrocken), to start up with fright.
Auf'seherin, *f.* (*pl.* –nen), overseer, stewardess.
auf'setzen, to put on.
Auf'sicht, *f.* inspection.
auf'spießen, to spear, to pierce through, to run through (the body) with spears.
auf'springen (sprang, gesprungen), to fly open.
auf'stehen (stand, gestanden), to rise, to rise up (in arms).
auf'steigen (stieg, gestiegen), to rise.
auf'stellen, to do. es ist nichts mit ihm aufzustellen, there is nothing to be done with him.
auf'tauchen, to emerge (from, aus).
auf'thun (that, gethan), to open. die Hand aufthun, to open *or* to untie the purse-strings. sich aufthun, to open, to be opened.
Auf'trag, *m.* (*pl.* ¨e), errand, commission.
auf'wärts, upward, uphill.
auf'ziehen (zog, gezogen), to raise.
auf'zucken, to start up, to flame up.
Au'ge, *n.* (*pl.* –n), eye. ins Auge fassen, to fix one's eyes upon, to observe.

Au'genblick, *m.* (*pl.* –e), moment, minute.

au'genscheinlich, evident(-ly), apparent(-ly).

aus (*dat.*), out of, from. aus . . . hinaus, out through.

aus'brechen (brach, gebrochen), to break out *or* forth, to burst out (into, in).

aus'breiten, to stretch out.

Aus'druck, *m.* (*pl.* ¨e), expression.

auseinan'derschlagen (schlug, geschlagen), to unfold.

aus'erwählen, to elect, to choose.

aus'fallen (fiel, gefallen), to result, to turn out.

aus'gehen (ging, gegangen), to go out.

aus'gelassen (*p.p.*), exuberant(-ly).

aus'gewachsen (*p.p.*), full-grown.

Aus'kunft, *f.* information.

aus'rufen (rief, gerufen), to exclaim.

aus'rüsten, to equip, to accoutre.

aus'sehen (sah, gesehen), to look, to appear.

aus'setzen, to disembark, to land.

Aus'stattung, *f.* (*pl.* –en), fitting-up, equipment, paraphernalia.

aus'stehen (stand, gestanden), to suffer, to undergo, to experience.

aus'stopfen, to stuff.

aus'strecken, to stretch (out). lang ausgestreckt, sprawling at full length.

aus'streichen (strich, gestrichen), to strike out, to cancel.

aus'weichen (wich, gewichen), to give way (to, *dat.*), to shun (one, *dat.*).

aus'zeichnen, sich, to distinguish one's self.

au'ßer (*dat.*), besides.

äu'ßere (der), outer, outward.

au'ßergewöhnlich, unusual(-ly), extraordinary(-ily).

au'ßerhalb (*genit.*), out of, without.

außeror'dentlich, extraordinary (-ily), exceeding(-ly).

äu'ßerste (der), extreme, farthest.

aus'ziehen (zog, gezogen), to take off.

Axt, *f.* (*pl.* ¨e), axe, hatchet.

B.

ba'den, to bathe.

Ba'gno (*Ital.*), *n.* bagno, prison.

Bajoc'chi (*Ital.*), *pl.* pennies, cents.

bald, soon, before long.

Balg, *m.* (*pl.* ¨er), *colloq.*, brat, bantling.

Ban'de, *f.* (*pl.* –n), band, troop.

bän'digen, to suppress.

bäng'lich, anxious, uneasy.

Bank, *f.* (*pl.* ¨e), bench, (= Schulbank), school-bench, long seat, form.

Bank'note, *f.* (*pl.* –n), bank-note; (*pl.*), paper-currency.

ban'nen, to charm, to fix (*to a certain place*). gebannt, rooted to the spot.

bar, ready. bares Geld, cash, specie.

Bar'ke, *f.* (*pl.* –n), bark, barge, bark-boat.

Bar'ren, *m.* (*pl.* –), parallel bars (*in gymnastics*).

Bar'schaft, *f.* cash (in hand), ready money.

Bart, *m.* (*pl.* ⁻̈e), beard, mustache.

Bau'er, *m.* (*pl.* –n), peasant, serf.

Bau'ernmädchen, *n.* (*pl.* –), peasant-girl.

Baum, *m.* (*pl.* ⁻̈e), tree; beam, pole, mast.

beäng'stigen, to frighten.

be'ben, to tremble.

Be'cher, *m.* (*pl.* –), beaker, cup, goblet.

bede'cken, to cover.

bedenk'lich, serious, precarious.

bedeu'ten, to give to understand (to one, *dat.*); to mean, to signify.

Bedrü'cker, *m.* (*pl.* –), oppressor, tyrant.

Bedürf'nis, *n.* (*pl.* –se), need, want, necessity.

Befehl', *m.* (*pl.* –e), order, command. auf Befehl, at the command of, by the orders of.

befeh'len (befahl, befohlen), to order, to command.

befin'den (befand, befunden), **sich,** to be found, to be.

befra'gen, to consult.

befreun'det (*p.p.*), friendly, on friendly terms.

befrie'digen, to satisfy, to gratify. befriedigt, contented, pleased.

bega'ben, to endow.

bege'ben (begab, begeben), **sich,** to betake one's self, to repair.

begeg'nen, to meet *or* to encounter (some one, *dat.*).

Beginn', *m.* beginning.

beglück'wünschen, to congratulate.

begra'ben (begrub, begraben), to bury. wenn sie begraben wird, at her burial *or* interment.

Begräb'nis, *n.* (*pl.* –se), funeral, interment.

Begriff', *m.* (*pl.* –e), point. im Begriff sein, to be about, to be at the point.

begrü'ßen, to greet, to welcome.

Begrü'ßung, *f.* (*pl.* –en), greeting, salutation.

begü'tert, well-to-do.

behag'lich, comfortable(-bly), easy (-ily).

behal'ten (behielt, behalten), to keep, to retain.

behan'deln, to treat.

Behut'samkeit, *f.* circumspection.

bei (*dat.*), by, near, at, in, with, among, at the house of; at the occasion, on; (*adv.*), by, near.

bei'de, both (of them), two.

bei'des, both things. beides war nicht der Fall, neither was the case.

Beil, *n.* (*pl.* –e), hatchet.

Bein, *n.* (*pl.* –e), leg, foot.

beinah' = beinahe.

beina'he, almost, nearly, well-nigh.

bei'setzen, to lay to rest, to deposit.

bei'spiellos, unexampled, matchless.

bei'ßen (biß, gebissen), to bite. auf einander beißen, to set (one's teeth).

bei'wohnen, to be present (at, *dat.*), to attend (something, *dat.*).

beja'hen, to answer in the affirmative.

bekannt' (*p.p.*), well-known, familiar.

bekla'genswert, deplorable.

bekom'men (bekam, bekommen), to get, to receive, to obtain. zu sehen bekommen, to get a sight (of one, *accus.*).

beküm'mern, sich, to concern one's self (with, um), to care (for, um).

bela'chen, to laugh at.

beleuch'ten, to throw light on.

Be'lial (*a Biblical name*), Belial, the devil.

belie'ben, to like, to choose. beliebt! please!

beloh'nen, to reward.

Beloh'nung, *f.* (*pl.* –en), reward.

bemer'ken, to notice; to remark.

bemes'sen (bemaß, bemessen), to measure (*by a standard*), to apportion.

bemü'hen, sich, to endeavor.

benen'nen (benannte, benannt), **sich,** to name one's self, to be called, to be known by a name.

Ben'gel, *m.* (*pl.* –), (unmannered) lad, "chap."

benut'zen, to make use of, to avail one's self of.

beob'achten, to observe, to watch.

Beob'achtung, *f.* (*pl.* –en), observation, study.

Bep'po (*Ital., abbrev.* of Giuseppe), Joseph, Joe.

bequem', handy, fit, proper.

berei'chern, to enrich, to enlarge.

Berei'cherung, *f.* enrichment, acquisition of riches.

berei'ten, to procure.

bereits', already.

Bereit'willigkeit, *f.* readiness, willingness.

Berg, *m.* (*pl.* –e), mountain, hill, elevation.

ber'gen (barg, geborgen), to shelter, to conceal.

Ber'geslast, *f.* (*pl.* –en), weight of a mountain.

Berg'gipfel, *m.* (*pl.* –), mountain-peak.

beru'fen (*p.p.*), called upon.

beru'higen, to appease. sich beruhigen, to become quiet, to compose one's self.

berüh'ren, to touch, to strike; to come in contact (with, *accus.*).

Ber'tha (*a name*), Bertha.

Besa'tzung, *f.* (*pl.* –en), garrison.

beschäf'tigen, to occupy, to keep busy.

beschei'den, modest, unpretentious.

beschlei'chen (beschlich, beschlichen), to steal *or* to come upon some one.

beschwö'ren, to call up. den Sturm beschwören, to call up *or* to produce a tempest; (to lay a tempest).

besin'nen (besann, besonnen), **sich,** to deliberate.

Besitz', *m.* property.

besi'tzen (besaß, besessen), to possess, to have.

Besi'tzer, *m.* (*pl.* –), possessor, owner.

besitz'los, without possession, dead-poor.

beson'dere (der), special, uncommon, extraordinary.

beson'ders, especially.

bes'ser (see gut), better.

Bes'serung, *f.* reformation, reclamation. Mittel zur Besserung, corrective.

bestä'tigen, to affirm.

be'ste (der), best, most precious. der erste beste, the first that comes to hand.

beste'hen (bestand, bestanden), to consist (in, in).

bestim'men, to intend, to design.

be'ten, to be praying, to say one's prayers.

Betracht', *m.* consideration. in Betracht ziehen, to take into consideration *or* into account.

betrach'ten, to view, to examine; to consider; to take (for, als).

beträcht'lich, important.

Betrach'tung, *f.* (*pl.* –en), reflection, speculation, contemplation (about, on, concerning, über).

betrei'ben (betrieb, betrieben), to practise, to prosecute.

betre'ten (betrat, betreten), to enter.

Bett, *n.* (*pl.* –en), bed.

bet'ten, to bed, to lay, to put.

Beu'tel, *m.* (*pl.* –), money-bag.

bevor' (*conj.*), before, ere.

bevor'stehen (stand, gestanden), to be in prospect.

bewa'chen, to guard.

bewach'sen (*p.p.*), overgrown, clad.

Bewe'gung, *f.* (*pl.* –en), motion. sich in Bewegung setzen, to be set a-going *or* in motion.

bewei'sen (bewies, bewiesen), to show, to prove.

bewoh'nen, to inhabit, to occupy.

bewun'dern, to admire.

Bewußt'sein, *n.* consciousness, knowledge.

Bezeich'nungsart, *f.* (*pl.* –en), manner *or* way of designation.

bezüg'lich, referring (to, auf), bearing (on, auf).

bezwin'gen (bezwang, bezwungen), to overcome, to overpower.

Bi'bel, *f.* (*pl.* –n), (Holy) Bible, (Holy) Scripture.

bie'gen (bog, gebogen), **sich,** to bend, to bow.

Bild, *n.* (*pl.* –er), picture.

bil'den, to form; to build, to throw (*a bridge*). sich bilden, to be formed, to be growing up.

bild'schön, pretty as a picture, dazzling.

bin'den (band, gebunden), to bind, to fetter.

bis (bis an, bis nach, bis vor, bis zu), to, till; (*conj.*), until, by the time that. bis daß, until.

bisher', hitherto, as yet.

biß'chen (ein), little bit, a trifle, somewhat.

Bit'te, *f.* (*pl.* –n), request, entreaty.

bit'ten (bat, gebeten), to ask, to beg (for, um).

bit'ter, bitter, sharp, morbid.

blaß, pale, pallid.

Blatt, *n.* (*pl.* ¨er), leaf.

blau, blue.

blei'ben (blieb, geblieben), to remain, to stay; to be left. stehen bleiben, to stop; liegen bleiben, to rest, to remain lying.

bleich, pale, pallid.

Blick, *m.* (*pl.* –e), glance, look, [eye.

bli'cken, to look (at, upon, auf).

blieb . . . zurück', see zurückbleiben.

blin'zeln, to blink, to twinkle.

Block'hütte, *f.* (*pl.* –n), log-house.

blond, blond, light-complexioned.

bloß (*adv.*), only, solely, simply, purely.

Blö'ße, *f.* (*pl.* –n), clearing, glade.

blü'hen, to bloom, to be in bloom *or* blossom.

Blut, *n.* blood.

Blut'fleck, *m.* (*pl.* –e), blood-stain.

blut'rot, blood-red, dark-crimson.

Böck'lein, *n.* (*pl.* –), kid.

Bo'den, *m.* (*pl.* ¨), bottom, ground, flooring.

Bo'gen, *m.* (*pl.* –), sheet. ein Bogen Papier, sheet of paper.

Boot, *n.* (*pl.* –e), boat.

Bor'te, *f.* (*pl.* –n), border, gold lace.

bö'se (der), bad, harmful, hurtful.

Bos'heit, *f.* malice, spitefulness.

bot . . . dar, see darbieten.

brach . . . zusam'men, see zusammenbrechen.

brach'te, see bringen.

Brand'mal, *n.* (*pl.* –e), brand (on a criminal), stigma.

bra'ten (briet, gebraten), to roast, to broil.

brauch'bar, useful.

brau'chen, to need, to have use (for, *accus.*); to take time. ich habe eine Stunde gebraucht, it took me an hour.

brau'en, to brew, to prepare.

braun, brown, hazel.

Braut, *f.* (*pl.* ¨e), betrothed, fiancee; bride, young wife.

Braut'anzug, *m.* (*pl.* ¨e), bridal- *or* wedding-garment.

Braut'gesang, *m.* (*pl.* ¨e), nuptial song, bridal hymn.

Bräu'tigam, *m.* (*pl.* –e), bridegroom.

Braut'kleid, *n.* (*pl.* –er), bridal dress.
bräut'lich, bridal, in a bridal dress.
brav, (brave), good and honest.
bre'chen (brach, gebrochen), to break, to break forth.
breit, broad.
brei'ten, to spread, to throw.
bren'nen (brannte, gebrannt), to burn, to scorch, to fire.
brenn'ten . . . nie'der, see nieder-brennen.
Bre'sche, *f.* (*pl.* –n), breach.
Brief, *m.* (*pl.* –e), letter (to, an).
Brigant', *m.* (*pl.* –en), brigand, robber.
brin'gen (brachte, gebracht), to bring, to take home (*a bride*), to present, to offer; to cause. sich um etwas bringen, to deprive one's self of something.
bringt . . . mit, see mitbringen.
bro'deln, to bubble.
Brokat'gewand, *n.* (*pl.* ¨er), brocade-dress.
Brokat'kleid, *n.* (*pl.* –er), brocade-dress.
Brü'cke, *f.* (*pl.* –n), (timber-) bridge.
Bru'der, *m.* (*pl.* ¨), brother.
brül'len, to howl, to bawl; to roar.
Brust, *f.* breast, chest; heart.
Brut, *f.* brood, set, brats, rabble.
brü'ten, to brood. das Brüten, brooding.
Bub, *m.* = Bube.
Bu'be, *m.* (*pl.* –n), boy.
Buch'stabe, *m.* (*pl.* –n), letter, character.
Bund'schuh, *m.* (*pl.* –e), common shoe bound with a strap.
bunt, motley.
Burg, *f.* (*pl.* –en), castle, château.
Bür'germeister, *m.* (*pl.* –), burgomaster, mayor.
Burg'hof, *m.* (*pl.* ¨e), castle-yard.
Burg'kapelle, *f.* (*pl.* –n), chapel of a castle.
Burg'kaplan, *m.* (*pl.* ¨e), chaplain of a castle.
Burg'vogt, *m.* (*pl.* ¨e), castellan *or* bailiff of a castle.
Bur'sche, *m.* (*pl.* –n), young fellow.

C.

Capra'ner, *m.* (*pl.* –), Caprian; inhabitant of (the island of) Capri.
Ca'pri, (island of) Capri.
Ca'prifahrer, *m.* (*pl.* –), excursionist to Capri.
Cent'ner, *m.* (*pl.* –), hundredweight.
Cent'nerlast, *f.* (*pl.* –en), hundredweight burden, heavy burden.
Chri'stin, *f.* (*pl.* –nen), Christian (woman).
Cura'to (*Ital.*), *m.* curate, priest.

D.

da (*adv.*), there, (here), then; (*conj.*), as, since, whereas. da! here!

dabei' (*emphat.* da'bei), thereby, by (at, in) it; in the party, with them, among them; close by; at the same time; close by *or* near it. dabei bleiben, to keep *or* to stick to this.

dabei'sein (war, gewesen), to be present, to be there, to assist.

Dach, *n.* (*pl.* ¨er), roof.

dadurch' (*emphat.* da'durch), by (with, through) it *or* this.

dafür' (*emphat.* da'für), for it (them); in return for it (this).

dage'gen (*emphat.* da'gegen), on the other hand, on the contrary.

dahin' (*emphat.* da'hin), thither, there, to that place; then. bis dahin, till then, by that time.

dahinein' (*emphat.* da'hinein), into that place, to there.

dahin'fahren (fuhr, gefahren), to rush and roar along.

dahin'schreiten (schritt, geschritten), to walk along.

Da'me, *f.* (*pl.* –n), lady.

1. **da'mit** (*adv.*), with this, with it; with these words. [that.

2. **damit'** (*conj.*), that, in order

däm'mern, to dawn; (*fig.*), to dream, to loll about.

Dampf'schiff, *n.* (*pl.* –e), steamboat, steamer.

dank'bar, grateful(ly), thankful (ly).

dan'ken, to thank (for).

dann, then, thereupon, on such occasions.

daran' (*emphat.* da'ran), thereon, on (by, with) it *or* this.

darauf' (*emphat.* dar'auf), thereupon, then; on (upon) it *or* this; upon my word *or* what I say.

dar'ben, to suffer want, to starve.

dar'bieten (bot, geboten), to offer, to present. sich darbieten, to present one's self.

darfst, see dürfen.

darin' (*emphat.* dar'in), therein, in it (there, the same).

darin'nen, therein, in there.

darnach' (*emphat.* dar'nach), after it (that) for it (that).

darü'ber (*emphat.* dar'über), over (on, at, for, of) it *or* this (that); during it, in the meantime.

darum' (*emphat.* dar'um), for it, on it, of *or* about it, for this (that) reason *or* account. darum wissen, to have knowledge about something.

darun'ter (*emphat.* dar'unter), under *or* below it; among them.

darun'terstehen (stand, gestanden), to range below.

das = dieses or dies, that, this.

da'sein (war, gewesen), to be there *or* here, to be present, to call, to appear before one's eyes, to exist.

Da'sein, *n.* life, existence.
daß (*conj.*), that, in order that; so that. auf daß, in order that.
dau'ern, to last.
davon' (*emphat.* da'von), thereof, therefrom; of (from) it, from doing so.
davor' (*emphat.* da'vor), in front of it.
dazu' (*emphat.* da'zu), in addition to it *or* this, with it, for it *or* this; besides.
De'cke, *f.* (*pl.* –n), cover, covering.
De'ckel, *m.* (*pl.* –), cover, lid.
dein, dei'ne, dein, (thy, thine), your.
De'mut, *f.* humbleness, submissiveness.
de'mütig, humble, submissive, meek.
de'nen (*relat. pron.*) = welchen.
denk'bar, conceivable, to be thought of.
den'ken (dachte, gedacht), to think of, to remember; to regard things, to revolve ideas in the mind. sich etwas denken, to fancy *or* to anticipate something.
Denk'prozeß, *m.* (*pl.* –e), mental procedure *or* operation.
denn (*adv.*), then; (*explet.*), then, say! (*conj.*), for, as, since.
Depe'sche, *f.* (*pl.* –n), telegram.
der, die, das (*def. article*), the; (*relat. pron.*), who, which.
de'ren (*genit. of relat. pron.*), of which, whose, of whom.
dersel'be, diesel'be, dasselbe', the same, he (she, it).
des'halb, therefore, for that reason.
des'sen (*genit. of relat.*), whose, of whom, of which.
des'sengleichen, the like.
deut'lich, distinct(ly), vivid(ly).
Diamant', *m.* (*pl.* –en), diamond.
dich, (thee), you.
dicht, dense, compact.
dick, thick, chubby, corpulent, big; voluminous.
Dieb, *m.* (*pl.* –e), thief.
Dieb'stahl, *m.* (*pl.* ⁼e), theft, robbery.
die'nen, to serve.
Dienst, *m.* (*pl.* –e), service.
Dienst'leistung, *f.* (*pl.* –en), service.
dies = dieses, this.
dies'mal, this time.
Ding, *n.* (*pl.* –e), thing, affair, occurrence.
Direk'tor, *m.* (*pl.* Direkto'ren), director, head-master, principal (*of a school*).
Dir'ne, *f.* (*pl.* –n), girl, lass.
doch (*adv.*) yet, after all; but, however; by all means; pray, won't you! doch schon, after all.
Dorf, *n.* (*pl.* ⁼er), village.
Dörf'chen, *n.* (*pl.* –), little village.
Dörf'lein, *n.* (*pl.* –), small village.
dort, there.
drän'gen, to throng, to press, to hustle. sich drängen, to crowd, to press.

Drän'ger, *m.* (*pl.* –), assailant, aggressor.

dräng'te . . . zurück', see zurückdrängen.

drau'ßen, without, outside, out of doors, in the yard, out there in the country *or* in the empire.

drei, three.

drei'mal, three times, thrice.

drein'schauen, to look, to appear.

Dresch'flegel, *m.* (*pl.* –), flail.

drin'nen, within, inside.

dro'ben, up there.

dro'hen, to threaten, to menace, to scowl.

drol'lig, droll, funny.

Drosch'ke, *f.* (*pl.* –n), cab.

drü'ben, over there.

drü'cken, to press, to trouble, to pain.

drun'ten (= da unten), *adv.*, down (there), down (below) in the valley.

du'cken, sich, to dodge, to duck, to stoop.

Duft, *m*, sweet scent, perfume.

duf'ten, to smell sweet, to exhale fragrance.

duf'tig, hazy, misty; thin and transparent, airy, ethereal.

dumm, stupid, foolish, silly.

dumpf, dull, hollow, gloomy.

dun'kel (*attrib.* dunkler, dunkle, dunkles), dark; obscure, vague. im Dunkeln, in the dark.

dun'kelblau, dark-blue.

dün'ken, to seem, to appear (to one, *accus.*).

durch (*accus.*), through.

durchaus', throughout, altogether, absolutely. durchaus nicht, not at all; not in the least.

durchfah'ren (durchfuhr, durchfahren), to go *or* to thrill through.

durchs = durch das.

durch'setzen, to carry through *or* out, to achieve.

durch'streichen (strich, gestrichen), to strike out, to cross (*with a pen or pencil*).

dür'fen (*pres. t.* darf, darfst, darf; dürfen), durfte, gedurft, to be allowed, may, can.

dürf'te, might, could.

dürf'tig, indigent, poor.

dü'ster, dreary, gloomy, bleak.

E.

e'ben, just. wie es eben ging, go as it may.

E'bene, *f.* (*pl.* –n), plain, flat land.

E'berhardt (*a name*), Everard.

echt, true-born, genuine.

E'cke, *f.* (*pl.* –n), corner, end.

e'del (*attrib.* edler, edle, edles), noble, gentle.

E'he, *f.* (*pl.* –n), married life, wedlock.

e'hemalig, former, once.

E'hepaar, *n.* (*pl.* –e), married couple.

e'her, sooner, rather, more.

Eh're, *f.* (*pl.* -n), honor.
Eh'renkränzlein, *n.* (*pl.* -), wreath *or* crown of honor, bridal wreath.
Eh'rerbietung, *f.* respect, reverence.
ehr'lich, honest(ly).
ehr'sam, respectable, modest.
ei! oh! ei freilich! oh, sure enough!
Ei'fer, *m.* zeal, earnestness. mit Eifer, zealously, eagerly, fervently.
ei'frig, eager.
ei'gen, (one's) own; (= eigentümlich), peculiar, strange.
Ei'gentum, *n.* property.
eigentüm'lich, peculiar, singular.
eil'te . . . zu, see zueilen.
ein, eine, ein, a (an); one.
einan'der, one another, each other.
Ein'bruch, *m.* (*pl.* ¨e), housebreaking, burglary.
Ein'druck, *m.* (*pl.* ¨e), impression.
ei'ner, ei'ne, ei'nes, one, one of us.
ein'fach, plain, simple.
ein'fallen (fiel, gefallen), *impers.*, to occur (to one, *dat.*), to come into some one's head.
Ein'förmigkeit, *f.* monotony.
Ein'halt, *m.* stop, check. Einhalt thun, to put a stop (to, *dat.*), to counter-check (something, *dat.*).
einher'ziehen (zog, gezogen), to move along *or* on.
ei'nige, some; a few, several.
einigerma'ßen, somewhat, to some extent.
ei'niges, something, some words *or* remarks.
ein'kassieren, to cash, to get in (*money*).
ein'knöpfen, to button in *or* up.
ein'leuchten, to be clear *or* evident *or* obvious.
1. **ein'mal** (*emphat.*), once, at one time.
2. **einmal'** (*indef.*), once upon a time; (= diesmal), this time. auf einmal, all at once, suddenly; nicht einmal, not even; noch einmal, once more; noch einmal leben, to live over again; schon einmal, ever; je einmal, ever.
ein'sam, lonesome, solitary.
Ein'samkeit, *f.* lonesomeness, solitude, vacuity.
ein'schlagen (schlug, geschlagen), to strike in. einen Weg einschlagen, to take the way *or* direction (towards, zu).
ein'schließen (schloß, geschlossen), to shut in *or* up in a room, to confine (to a room).
ein'sperren (*colloq.*), to imprison, "to shop up," "to run in."
einst, once, one day.
ein'stecken, to pocket (up), "to pouch."
ein'steigen (stieg, gestiegen), to step in, to get in, to enter (*a carriage*).
ein'stige (der), former, previous.

ein'stimmen, to chime in, to join in, to swell (the shout of joy).

ein'tönig, monotonous.

ein'treffen (traf, getroffen), to arrive; to be received.

ein'treten (trat, getreten), to come *or* to walk in, to enter.

Ein'tritt, *m.* entrance.

Ein'willigung, *f.* (*pl.* –en), permission, approbation, sanction.

ein'zelne (der), single, isolated, particular, certain.

ein'zige (der), sole, only.

ei'senbeschlagen, iron - mounted, iron-covered *or* clad.

Ei'senfaust, *f.* (*pl.* "e), iron-clad fist.

ei'sern, iron, of iron.

ei'tel (= nichts als), nothing but, pure, mere.

E'lend, *n.* misery.

e'lend, miserable, wretched.

Els'beth (*a name*), Elspeth, Alison, Alice.

El'tern, *pl.* parents.

El'ternhaus, *n.* paternal roof, home.

empfan'gen (empfing, empfangen), to receive.

empor'fahren (fuhr, gefahren), to start (pop, fly) up.

empor'heben (hob, gehoben), to lift up, to raise.

empor'klimmen (klomm, geklommen), to climb up.

empor'schauen, to look up.

empor'tauchen, to emerge, to turn up, to pop up.

em'sig, industrious, busy.

En'de, *n.* (*pl.* –n), end. zu Ende bringen, to finish.

end'lich, at last, finally.

End'urteil, *n.* (*pl.* –e), ultimate decision.

ener'gisch, energetic, vigorous.

En'gel, *m.* (*pl.* –), angel.

En'gelskind, *n.* (*pl.* –er), angel-girl.

entde'cken, to discover.

Entde'ckung, *f.* (*pl.* –en), discovery.

entfernt' (*p.p.*), remote, distant.

entflie'hen (entfloh, entflohen), to escape.

entge'gengehen (ging, gegangen), to hasten *or* to run (to *or* towards, *dat.*).

entge'genrufen (rief, gerufen), to hail *or* to receive one (with a greeting).

entkräf'tet (*p.p.*), exhausted, effete.

entlang'gehen (ging, gegangen), to walk *or* to step along.

entlas'sen (entließ, entlassen), to dismiss.

entquel'len (entquoll, entquollen), to burst *or* to roll up (from, *dat.*).

entrü'stet (*p.p.*), indignant (at, über).

entschlie'ßen (entschloß, entschlossen), **sich,** to resolve, to determine.

Entschluß', *m.* (*pl.* "e), resolution, decision, resolve.

entse'tzen, sich, to be shocked *or* amazed (at, über). entsetzt, terrified, amazed.
entsetz'lich, terrible(-bly), dreadful(ly).
entste'hen (entstand, entstanden), to come, to follow, to occur.
Entzü'cken, *n.* rapture, ecstasy.
erbau'en, to build; to edify.
erbe'ben, to shake *or* to tremble with fear (at something, vor).
erbli'cken, to see, to perceive, to behold.
Erb'schaft, *f.* (*pl.* –en), inheritance.
Erb'sohn, *m.* (*pl.* ¨e), (son who is an) heir.
Erb'teil, *n.* (*pl.* –e), inheritance, share.
Er'de, *f.* earth, ground.
erdröh'nen, to boom, to resound (with, unter).
erdrü'cken, to stifle, to choke, to suffocate.
Ereig'nis, *n.* (*pl.* –se), occurrence, incident.
erfah'ren (erfuhr, erfahren), to learn, to elicit; to be informed. erfahren (*p.p.*), experienced.
erfol'gen, to follow.
erfreu'lich, pleasing, gratifying.
erfül'len, to fill, to replenish; to comply (with, *accus.*).
Erfül'lung, *f.* discharge (of duty).
erge'ben (ergab, ergeben), **sich,** to surrender.
ergötz'lich, amusing, delightful.
ergrei'fen (ergriff, ergriffen), to take up, to seize.
erhe'ben (erhob, erhoben), to procure (*money*), to take possession (*of an inheritance*). sich erheben, to rise, to start, to ring out.
erheb'lich, material(ly), considerable(-bly).
erin'nern, sich, to remember, to call to mind.
erken'nen (erkannte, erkannt), to recognize, to distinguish, to see.
Erkennt'nis, *f.* (*pl.* –se), perception, knowledge.
erklä'ren, to declare, to express one's self.
Erklä'rung, *f.* (*pl.* –en), explanation.
erle'ben, to live to see, to experience, to witness. mit erleben, to experience with the others.
Erleb'nis, *n.* (*pl.* –se), event, experience.
erle'digen, to settle, to dispose of.
ermit'teln, to ascertain, to find out.
ermun'tern, to encourage.
ernäh'ren, to feed.
Ernst, *m.* earnestness, seriousness.
ernst, earnest, serious, grave, stern, demure. immer ernster, more and more serious, deeper and deeper.
ernst'haft, earnest(ly), grave(ly).
ero'bern, to take (by storm), to carry (by assault), to capture.

erre'gen, to cause, to excite, to move, to agitate.

Erre'gung, *f.* excitement.

errin'gen (errang, errungen), to obtain by efforts. schwer errungen, obtained by strenuous efforts.

erschal'len (erscholl, erschollen), to resound, to ring, to be heard.

erschei'nen (erschien, erschienen), to appear, to make one's appearance, to call.

Erschei'nung, *f.* (*pl.* –en), apparition.

erschö'pfen, sich, to exhaust one's self (in, in), to be lavish (of, in).

Erschö'pfung, *f.* exhaustion.

1. **erschre'cken,** to appall, to frighten. immer erschreckender, more and more deterringly.

2. **erschre'cken** (erschrak, erschrocken), to be terrified. erschrocken (*p.p.*), frightened. erschrocken zusammenfahren, to shrink back with terror.

erst (*adv.*), first.

erstau'nen, to be astonished *or* surprised.

erstaun'lich, astonishing.

er'ste (der), first. der erste beste, the first that turns up *or* comes to hand.

er'stesmal, first time. zum erstenmale, for the first time.

erwa'chen, to awake.

erwach'sen (*p.p.*), grown (-up).

erwar'ten, to wait for, to look out for.

erwar'tungsvoll, full of expectation, expectant.

erwe'cken, to awaken, to raise, to cause, to create.

erwei'chen, to move, to induce.

erwei'sen (erwies, erwiesen), to render.

erwer'ben (erwarb, erworben), to acquire.

erwi'dern, to respond (to, *accus.*), to return answer, to answer.

erzäh'len, to tell, to report.

Erzie'hung, *f.* education.

es, it; (there).

es'sen (aß, gegessen), to eat.

Es'sen, *n.* food, fare, meals.

et'liche, a few, some.

et'wa, about.

et'was, something, anything, somewhat. ein Etwas, a certain (something), object, thing. so etwas, such a thing, the like.

Euch (*accus.* of Ihr), you.

Eu'er, Eu'ere, (Eure), **Eu'er,** your.

e'wig, eternal, everlasting.

Experiment', *n.* (*pl.* –e), experiment.

ex'tra, extra, besides, into the bargain.

F.

fä'hig, capable (of, *genit.*).

Fä'higkeit, *f.* (*pl.* –en), ability.

fahl, pale.

Fah'ne, *f.* (*pl.* –n), flag, standard.
fah'ren (fuhr, gefahren), to ride, to travel.
Fall, *m.* (*pl.* ¨e), fall; case. zu Fall bringen, to cause some one's falling down.
fal'len (fiel, gefallen), to fall, to drop.
fäl'len, to fell, to cut down.
falls, in case (that)..., if it so happened that...
fal'ten, to fold.
Fami'lie, *f.* (*pl.* –n), family.
Fami'lientriumph, *m.* (*pl.* –e), family-triumph.
Far'be, *f.* (*pl.* –n), color.
Far'ren, *m.* (*pl.* –), fern.
Far'renkraut, *n.* (*pl.* ¨er), fern.
faſ'ſen, to seize. einen Entschluß faſſen, to take *or* to form a resolution, to determine; ins Auge faſſen, to fix one's eyes upon, to observe; sich faſſen, to compose one's self.
faſt, almost.
Faß, *n.* (*pl.* ¨er), cask, hogshead.
faul, lazy, indolent.
Faul'heit, *f.* laziness, slothfulness.
Faul'pelz, *m.* (*pl.* –e), sluggard, slow-coach.
Fauſt, *f.* (*pl.* ¨e), fist, clenched fist.
Fe'der, *f.* (*pl.* –n), spring, (*mechan.*)
fei'erlich, solemn(ly).
fein, fine, fair, delicate, exquisite, well-bred.
Feind, *m.* (*pl.* –e), enemy.
feind'lich, hostile.
fein'geſchnitten, fine-cut, finely-chiseled.
Feins'liebchen, *n.* (*pl.* –), (= feines Liebchen), fairest *or* dearest sweetheart.
Feld, *n.* (*pl.* –er), field.
Fels, *m.* rock.
Fels'block, *m.* (*pl.* ¨e), large piece of rock, block.
Fel'ſen, *m.* (*pl.* –), rock.
Fel'ſenburg, *f.* (*pl.* –en), castle on a mountain.
Fel'ſenneſt, *n.* castle on a rock.
Fels'trümmer, *pl.* masses of rock.
Fen'ſter, *n.* (*pl.* –), window.
Fen'ſterlein, *n.* (*pl.* –), small (sliding) window.
Fe'rien, *pl.* vacation, holidays.
fern, distant, far off.
Fer'ne, *f.* (far) distance. in der Ferne, at a distance.
fer'ne, far away.
fer'tig, ready, done. (mit etwas) fertig werden, to manage something, to get on (with something) *or* along.
Feſ'ſel, *f.* (*pl.* –n), (*pl.*), fetters, chains, shackles.
feſt, strong, fortified; close(ly), firm(ly), safe(ly).
Feſt'gewand, *n.* (*pl.* ¨er), festive dress, state-dress.
feſt'hangen (hing, gehangen), to hang, to stick fast.
Feſt'land, *n.* (*pl.* ¨er), continent, mainland.

fest'nehmen (nahm, genommen), to seize, to arrest.
fest'setzen, to fix, to appoint.
Fest'stellung, *f.* establishment, statement.
fett, fat, plump.
Fe'tzen, *m.* (*pl.* –), tatter. in Lumpen und Fetzen, tattered and torn, ragged.
Feu'er, *n.* (*pl.* –), fire, heat.
feu'erte . . . an, see anfeuern.
feu'rig, fiery, brilliant, radiant, ardent.
Fie'ber, *n.* (*pl.* –), fever, heat of the fever.
fie'bern, to be in fever, to have a paroxysm of fever.
fiel . . . ab, see abfallen.
fiel . . . hinun'ter, see hinunterfallen.
fin'den (fand, gefunden), to find, to find out, to discover.
fing . . . an, see anfangen.
Fin'ger, *m.* (*pl.* –), finger.
fin'ster, dark, gloomy, grim.
First, *m.* (*pl.* –e), ridge (of a roof), top (of a house).
Fisch, *m.* (*pl.* –e), fish.
Fi'scher, *m.* (*pl.* –), fisher, fisherman.
Flä'che, *f.* (*pl.* –n), surface
Flachs, *m.* flax.
fla'ckern, to flare, to flicker.
Flam'me, *f.* (*pl.* –n), flame.
Fla'sche, *f.* (*pl.* –n), flask, bottle.
flat'tern, to flutter, to flit.
Flausch, *m.* (= Flauschrock), bear-skin-coat, dread-nought.
flei'schig, fleshy.
Fleiß, *m.* diligence, assiduity.
flei'ßig, diligent(ly), industrious(ly).
Flie'der, *m.* elder, elder-berries.
flie'hen (floh, geflohen), to flee, to escape; to shun, to avoid.
flie'ßen (floß, geflossen), to flow.
Flucht, *f.* flight, escape.
Flur, *m.* (*pl.* –e), entrance-hall, vestibule.
flü'stern, to whisper.
flü'sterten . . . zu, see zuflüstern.
Fluß, *m.* (*pl.* ⁿe), river.
flu'tete . . . hinein', see hineinfluten.
fol'gen, to follow (one, *dat.*).
Foliant', *m.* (*pl.* –en), folio(-volume), book in folio.
For'derung, *f.* (*pl.* –en), request, demand.
Form, *f.* (*pl.* –en), form, shape.
for'schen, to inquire, to investigate.
For'schung, *f.* (*pl.* –en), investigation, inquiry.
fort, away, gone.
fort'fahren (fuhr, gefahren), to continue.
fort'führen, to take away.
fort'gehen (ging, gegangen), to go away, to leave; to go on.
fort'jagen, to turn away *or* out, to expel.
fort'nehmen (nahm, genommen), to take (away).
fort'schicken, to send away.

fort'setzen, to continue.
fort'während, continual(ly), constant(ly).
Fra'ge, *f.* (*pl.* –n), question, inquiry.
fra'gen, to ask, to inquire (after, nach), to care (for, nach).
Frank, *m.* (*pl.* Franks *or* Franken,) franc, lira, (= 20 Americ. cents).
Frau, *f.* (*pl.* –en), woman, wife, lady; Mrs., Lady.
Frau'chen, *n.* (*pl.* –), (pretty) young wife.
Frau'enkloster, *n.* (*pl.* ¨), convent for women, nunnery.
Frau'enschmuck, *m.* (*collect.*), trinkets for women.
Fräu'lein, *n.* (*pl.* –), young lady of rank, damsel, daughter of the baron.
frech, insolent, impudent.
Frech'heit, *f.* (*pl.* –en), insolence, boldness.
frei, free, open. im Freien, in the open air, out-doors.
frei'lich, of course, sure enough.
Frei'stunde, *f.* (*pl.* –n), leisure-hour, play-hour.
fremd, strange, foreign, visiting.
Frem'de(r), *m.* (*pl.* Fremde[n]), stranger, visitor, tourist.
Freu'de, *f.* (*pl.* –n), joy, happiness; shout of joy.
Freu'denschein, *m.* gleam *or* ray of joy.
Freu'denschreck, *m.* transport of joy.
freu'dig, joyous, glad, good (news).
Freu'digkeit, *f.* joyfulness, gladsomeness.
Freund, *m.* (*pl.* –e), friend.
freund'lich, friendly, kindly.
fre'velhaft, insolent, wanton.
Frie'de(n), *m.* peace, concord, rest. in Frieden, peacefully.
Frie'der (*a name*), Fred, Freddy.
fried'lich, quiet, peaceful.
frie'ren (fror, gefroren), to be *or* to feel cold, to be chilled.
frisch'gemäht, new-mown.
froh, glad(ly).
fröh'lich, merry(ily), joyful(ly).
frucht'bar, fruitful, productive.
früh, early, in the morning.
frü'her, former(ly). von früher, from former times.
Früh'ling, *m.* (*pl.* –e), spring (the season).
Fu'ge, *f.* (*pl.* –n), joint.
füh'len, to feel, to have perception by the touch; sich fühlen, to deem.
fuhr fort, see fortfahren.
fuhr zurück', see zurückfahren.
füh'ren, to lead, to guide, to manage. sonderbare Reden führen, to use strange words *or* phrases.
Füh'rer, *m.* (*pl.* –), leader, commander.
Fül'le, *f.* fullness, abundance, profusion.
fünf, five.
für (*accus.*), for.
furcht'bar, terrible.

fürch'ten, sich, to be afraid, to be in fear.

furcht'sam, timid, timorous.

Fürst, *m.* (*pl.* –en), (sovereign) prince.

Fuß, *m.* (*pl.* ¨e), foot. zu Fuß, on foot, a-foot.

füt'tern, to feed.

G.

gäh'nen, to yawn, to gape.

Galee're, *f.* (*pl.* –n), (rowing-) galley (with 6 or 8 oars).

Gang, *m.* (*pl.* ¨e), walking, tour, exercise; corridor.

ganz (*adv.*), wholly, entirely, quite, very. ganz klein, very small; ganz und gar nicht, not at all, by no means.

gan'ze (der), whole, entire, full, all.

1. **gar** (*adj.*), done, thoroughly. schön gar, quite done, well done.

2. **gar** (*adv.*), very, very much; gar nicht, not at all, by no means. gar kein, no ... at all.

Gar'ten, *m.* (*pl.* ¨), garden.

Gas'se, *f.* (*pl.* –n), (narrow) street, alley.

Gast, *m.* (*pl.* ¨e), guest, visitor.

Gast'haus, *n.* (*pl.* ¨er), inn, hotel.

Gäß'chen, *n.* (*pl.* –), narrow street, alley.

Gat'te, *m.* (*pl.* –n), husband.

ge'ben (gab, gegeben), to give; to become, to turn out. (*impers.*), es giebt, there is, there are.

geber'den, sich, to behave (one's self).

Geber'denspiel, *n.* gestures.

Gebet', *n.* (*pl.* –e), prayer.

gebeugt' (*p.p.*), bent.

gebie'ten (gebot, geboten), to bid, to request.

gebo'ren (*p.p.*), born.

gebro'chen, see brechen.

Gebrüll', *n.* roaring, bawling.

gebüh'ren (*impers.*), to be due *or* proper.

Geburt', *f.* (*pl.* –en), birth. bei der Geburt sterben, to die in childbed.

gedacht', see denken.

gedämpft' (*p.p.*), subdued, muffled. mit gedämpfter Stimme, in an undertone.

Gedan'ke(n), *m.* (*pl.* Gedanken), thought. in Gedanken, in one's mind; ich komme auf den Gedanken, it occurs to me; kein Gedanke! what an idea! no touch of it!

Geduld', *f.* patience.

gedul'dig, patient(ly).

Gefährt', *n.* (*pl.* –e), vehicle.

Gefäng'nis, *n.* (*pl.* –se), prison, jail.

Gefühl', *n.* (*pl.* –e), feeling, sensation, emotion.

ge'gen (*accus.*), against.

Ge'gensatz, *m.* (*pl.* ¨e), contrast (to *or* with, zu *or* gegen).

gegenü'ber (*dat.*), opposite, in front of, in face of, face to face.

ihr Gegenüber, the one opposite her, her "vis-à-vis."

gehei'ligt (*p.p.*), consecrated, sanctified.

geheim', secret, hidden, private.

Geheim'fach, *n.* (*pl.* ⁿer), secret drawer *or* partition.

Geheim'nis, *n.* (*pl.* –ſe), secret, mystery, arcanum.

ge'hen (ging, gegangen), to go, to come, to walk. es geht, things go on; wie es eben ging, things went as they might.

ge'hen . . . an, see angehen.

gehor'chen, to obey.

gehö'ren, to belong.

gehor'ſam, obedient.

Geiſt, *m.* (*pl.* –er), ghost, spirit.

Gei'ſtesſchlummer, *m.* dullness.

geiſt'lich, spiritual.

Geiz'hals, *m.* (*pl.* ⁿe), miser, niggard.

gei'zig, miserly, stingy.

Geiz'kragen, *m.* = Geizhals.

Gejoh'le, *n.* howling.

gekannt', see kennen.

gekehrt' (*p.p.*), turned. in ſich gekehrt, self-contained, meditative.

Gelä'chter, *n.* (roar of) laughter.

Gela'g(e), *n.* (*pl.* –e), banquet, carousal.

gelan'gen, to come, to get, to reach, to arrive (at, in).

gelang'weilt (*p.p.*), dull, bored.

gelaſ'ſen (*p.p.*), calm(ly), quiet(ly).

gelb, yellow.

Geld, *n.* (*pl.* –er), money, cash. Geld und Gut, money and landed property.

Gele'genheit, *f.* (*pl.* –en), occasion, chance, opportunity, reason.

gelehnt' (*p.p.*), leaning (against, an).

gelehrt' (*p.p.*), scholarly. höchſt gelehrt, highly *or* most scholarly.

gelei'ten, to conduct, to escort.

Gelieb'te(r), *m.* (*pl.* –e[n]), lover.

gelin'gen (gelang, gelungen), *impers.*, to succeed, to be successful.

gel'len, to yell, to pierce.

Gemach', *n.* (*pl.* ⁿer), room, apartment.

Gemahl', *m.* (*pl.* –e), consort, husband.

Gemah'lin, *f.* (*pl.* –nen), wife, consort.

Gemein'de, *f.* commonalty, community.

gemein'ſam, common.

Gemeſ'ſenheit, *f.* formality, stately composure.

Gemüt', *n.* (*pl.* –er), mind.

genannt', see nennen.

genau', exact(ly), certain(ly), well.

genie'ßen (genoß, genoſſen), to enjoy.

genug', enough, quite, plentifully.

Genü'ge, *n*, satisfaction, justice.

Genuß', *m.* (*pl.* ⁿe), enjoyment, taking in.

Gepäck', *n.* luggage, baggage.

gera'de, straight, exact; (*adv.*), exactly, just.

gera'denwegs, straightway, directly.

geradezu', absolutely, downright, sheer.

Gerä'te, *n.* (*pl.* –), implement.

gera'ten (geriet, geraten), to get *or* to fall (into, in), to be thrown (into, in).

geraum', ample, long, considerable.

geräusch'los, noiseless(ly), very quiet(ly).

gerecht', righteous, just. einer Forderung gerecht werden, to meet some one's demands.

Gericht', *n.* (*pl.* –e), court of justice; (*pl.*), justice.

gerin'ge (der), small, trifling, insignificant, common, humble, low.

ger'n(e), gladly, I like to. ich möchte gerne, I should like.

gesamt', entire, whole.

Gesang', *m.* (*pl.* ¨e), song, singing.

gesche'hen (geschah, geschehen), to happen, to occur; to be done.

geschlos'sen (*p.p.*), covered.

geschmack'voll, tasteful, judicious.

Geschmei'de, *n.* (*pl.* –), (set of) trinkets, jewels, jewelry.

Geschöpf', *n.* (*pl.* –e), creature.

Geschrei', *n.* (*collect.*), (crying), cries, clamor; (shouting), shouts.

Geschwo'rene(r), *m.* (*pl.* –[n]), juryman.

Gesell'schaft, *f.* (*pl.* –en), society, community, crowd, set.

Gesetz', *n.* (*pl.* –e), law.

Gesicht', *n.* (*pl.* –e), face, sight, vision. zu Gesicht bekommen, to catch sight of, to get in sight of; das zweite Gesicht, second sight.

gesinnt' (*p.p.*), disposed.

Gestalt', *f.* (*pl.* –en), form, figure.

Geständ'nis, *n.* (*pl.* –se), confession, avowal.

geste'hen (gestand, gestanden), to confess.

ge'stern, yesterday.

gestreng', strict, severe, rigorous; revered; venerated. der Gestrenge, His Worship.

gethan', see thun.

getrau'en, sich, to dare.

Getrei'de, *n.* bustle.

gesund', sound, well. wieder gesund werden, to recover.

geübt' (*p.p.*), practised, expert, versed.

gewah'ren, to become aware, to notice.

Gewalt', *f.* (*pl.* –en), force. mit Gewalt, forcibly.

gewal'tig, immense, huge, enormous.

gewalt'sam, forcibly, by force, perforce.

Gewand', *n.* (*pl.* ¨er), garment, dress.

gewapp'net (*p.p.*), = bewaffnet, armed, arms in hand.

geweiht' (*p.p.*), blessed.

gewe'sen, see *auxil. verb* sein.

gewin'nen (gewann, gewonnen), to win, to earn, to catch.
gewiß', certain(ly).
Gewohn'heit, *f.* (*pl.* –en), custom.
gewöhn'lich, usual(ly), common(ly), customary(-ily).
gewohnt' (*p.p.*), wonted, accustomed, customary.
gewun'den (*p.p.*), wound, twirled, spiral.
gezie'men, to fit, to be becoming.
ging . . . auf, see aufgehen.
ging . . . fort, see fortgehen.
ging . . . herum', see herumgehen.
ging . . . zu, see zugehen.
glän'zen, to shine. glänzend, munificent.
glatt, smooth.
glau'ben, to believe, to think.
gläu'big, believing, faithful.
gleich (*adj.*), like, equal, same; (*adv.*), = sogleich, at once, immediately.
gleich'falls, likewise.
Gleich'gewicht, *n.* equilibrium, balance. sich im Gleichgewicht halten, to keep one's balance.
gleich'giltig, indifferent.
Gleich'giltigkeit, *f.* indifference.
glei'ßen, to glitter.
gli'tzen, to glitter.
Glück, *n.* luck, happiness.
Glück'fall (*or* Glücksfall), *m.* (*pl.* ⁻e), glad tidings.
glück'lich, happy(-ily), successful(ly).
glücklicherwei'se, fortunately, good luck would have it that.
glück'selig, happy, blissful.
Glück'seligkeit, *f.* happiness, bliss.
glü'hen, to glow.
Gna'de, *f.* (*pl.* –n), mercy, clemency. (= Begnadigungsrecht), right of pardoning, prerogative of mercy.
Gna'denbrot, *n.* livelihood granted as a favor. das Gnadenbrot essen, to live on sufferance *or* on the mercy of others.
gnä'dig, gracious, serene. der gnädige Herr, our (most gracious) baron; das gnädige Fräulein, the daughter of our baron. gnädige Herrin! My lady! Euer gnädiger Herr Vater, your father (the baron).
Gold, *n.* gold.
gold'blond, gold-colored, golden-yellow.
gold'durchwirkt (*p.p.*), interwoven with gold threads.
Gold'gulden, *m.* (*pl.* –), gold-florin (= $2.50 in American money).
Gold'junge, *m.* (*pl.* –n), darling boy.
Gold'püppchen, *n.* (*pl.* –), darling pippin, darling duck.
Gold'söhnchen, *n.* (*pl.* –), darling boy.
Gold'töchterchen, *n.* (*pl.* –), darling daughter, darling girl.
Gott, *m.* God, the Lord; Heavens. der liebe Gott, Our Father in Heaven; die Mutter Gottes, the mother of our Lord, Holy Virgin.

Got'tesacker, *m.* (*pl.* ¨), cemetery, churchyard.
Gra'ben, *m.* (*pl.* ¨), ditch, moat.
Grab'stein, *m.* (*pl.* –e), gravestone, tomb-stone.
g(e)ra'dgeschmiedet (*p.p.*), straightened by forging, wrought straight *or* in a straight line.
grau, gray.
Grau'samkeit, *f.* cruelty, atrocity.
Gra'zie, *f.* (*pl.* –n), grace, gracefulness, charm.
graziös', graceful.
greif'bar, tangible, in a tangible shape.
grei'fen (griff, gegriffen), to grasp (at, nach).
grell, glaring(ly), striking(ly).
Gre'te (for Margarete), Margery.
grie'chisch, Greek.
grin'sen, to grin, to simper.
grol'len, to roar.
groß, great, big, tall.
groß'artig, grand, immense.
Groß'stadt, *f.* (*pl.* ¨e), large city, metropolis.
grü'beln, to ponder, to brood (on, over, über).
Gruft, *f.* (*pl.* ¨e), arched tomb, vault.
grün, green.
Grund, *m.* (*pl.* ¨e), ground, bottom; reason. zu Grunde gehen, to go to ruin, to fall away.
Grund'satz, *m.* (*pl.* ¨e), principle, system.
grün'dunkel (*attrib.* gründunkler, dunkle, dunkles), dark-green.
grün'seiden, of green silk.
Gruß, *m.* (*pl.* ¨e), greeting, welcome, (morning) salute, (morning) song.
grü'ßen, to greet, to remember.
Guck'loch, *n.* (*pl.* ¨er), peep-hole, loop-hole.
gün'stig, favorable.
Gür'tel, *m.* (*pl.* –), belt.
gut (bes'ser, best), good, (better, best).
Gut, *n.* (*pl.* ¨er), (landed) property.
Gut'dünken, *n.* judgment, opinion. nach Gutdünken, as one likes, as one thinks proper *or* fit.
gut'gespielt (*p.p.*), masterly simulated, well-feigned.
gü'tig, kind, generous, liberal.
güt'lich, amicably, friendly. sich gütlich thun, to enjoy one's self, to help one's self.

H.

ha ha! ha! ha!
Haar, *n.* (*pl.* –e), hair.
Ha'be, *f.* property.
ha'ben (hatte, gehabt), *auxil. verb*, to have.
hab'gierig, greedy.
Hahn, *m.* (*pl.* ¨e), cock. der rote Hahn (*fig.*), fire.
halb, half.
Halb'bettler, *m.* (*pl.* –), half-(semi-) beggar, quasi-beggar.
hal'be (der), half.

halb'geschlossen (*p.p.*), half- (partly) closed.

Hälf'te, *f.* (*pl.* –n), half, middle. (bis) zur Hälfte, one-half, to the middle.

Hal'le, *f.* (*pl.* –n), hall; (= Turnhalle), (covered) gymnasium.

hal'len, to resound, to clang, to echo.

Halloh', *n.* hallo!

Hals, *m.* (*pl.* ¨e), throat, neck. um den Hals fallen, to fall on some one's neck.

hal'ten (hielt, gehalten), to hold, to keep, to last; to hold for, to consider, to deem.

halt'machen, to make a halt *or* stop, to halt.

Hand, *f.* (*pl.* ¨e), hand.

Han'delsmann, *m.* (*pl.* ¨er *or* Handelsleute), trader, tradesman.

Hand'lung, *f.* (*pl.* –en), action, act. heilige Handlung, religious act.

han'gen (hing, gehangen), to hang, to be suspended; (for hängen), to hang up, to suspend.

Hans (*a name*), John, Jack.

hän'seln, to make sport of, to play tricks upon, to quiz, to hoax.

harm'los, harmless, innocent.

har'ren, to wait patiently (for, *genit.*).

hart, hard, severe, cruel; obstinate, stubborn.

hart'gearbeitet (*p.p.*), hardened by work, callous.

ha'stig, hasty(-ily), quick(ly).

häß'lich, hideous(ly), disagreeable (-bly), unpleasant(ly).

hat'te, see *auxil.* haben.

hat'te an, see anhaben.

hät'te, hät'ten, could have, should have, might have.

Hauch, *m.* slight tinge.

Hau'fen, *m.* (*pl.* –), pile; band, troop.

häu'fig, frequent. immer häufiger, more and more frequently.

Haupt, *m.* (*pl.* ¨er), head.

Haupt'sache, *f.* (*pl.* –n), chief business, substance. der Hauptsache nach, in the main, on the whole.

Haus, *n.* (*pl.* ¨er), house, household. nach Hause, home; von Hause, from home; zu Hause, at home.

Häus'chen, *n.* (*pl.* –), small house, cottage.

hau'sen, to live, to reside.

Haus'halt, *m.* household.

Haus'scholar, *m.* (*pl.* –en), schoolhouse boy, boarding-student.

he! (*interj.*), ha!

Hebdomadar', *m.* (*pl.* –e), hebdomadary, hebdomader.

he'ben (hob, gehoben), to lift, to raise, to help in.

hef'ten, to fix.

hef'tig, violent(ly).

he'gen, to foster.

hei! hey! huzza!

Hei'de, *f.* (= Heidekraut, *n.*), heath, heather, ling, (*bot.*, CALLUNA VULGARIS).

Hei'dekraut, *n.* (*pl.* ⁿer), heather.
hei'lig, holy, sacred, solemn. heilige Handlung, religious act.
heim, home.
Hei'mat, *f.* home.
heim'führen, to take home (a bride).
heim'gegangen, see heimgehen.
heim'gehen (ging, gegangen), to go home, to go to one's long home.
heim'kehren, to return home.
heim'kommen (kam, gekommen), to come *or* to return home.
Heim'weg, *m.* way home.
Heim'weh, *n.* homesickness. Heimweh haben, to be homesick.
Hei'rat, *f.* (*pl.* –en), marriage.
hei'raten, to marry.
hei'ser, hoarse(ly), husky(-ily).
heiſ'ſa! hurrah! huzza!
heiß, hot, scorching; fervent, passionate, vehement.
hei'ßen (hieß, geheißen), to be called *or* named; to bid, to order. es hieß, the saying was, the shout passed.
hei'ter, joyful, merry.
Hei'terkeit, *f.* hilarity, mirth; serenity.
Held, *m.* (*pl.* –en), hero, champion. kein Held, not much of a hero.
hel'fen (half, geholfen), to help *or* to assist (one, *dat.*).
hell, bright(ly), clear(ly).
her,. hither, here. hin und her, hither and thither, up and down, to and fro. her! bring here!
herab' (*adv.*), down, downwards. von . . . herab, down from.
herab'fallen (fiel, gefallen), to fall down, to hang down.
herab'klettern, to descend.
herab'laſſen (ließ, gelaſſen), **ſich**, to condescend.
herab'rutſchen, to glide *or* to slide down.
herab'wallen, to hang down, to come down.
heran'kommen (kam, gekommen), to approach (one, zu), to draw near (one, z)u.
heran'nahen, to draw near.
heran'treten (trat, getreten), to walk up (to, an), to step near.
heran'wachſen (wuchs, gewachſen), to grow up.
heran'winken, to beckon near.
herauf', up. von... herauf, up from.
herauf'führen, to lead up (to, zu).
herauf'kommen (kam, gekommen), to come up.
herauf'ſteigen (ſtieg, geſtiegen), to draw up.
heraus'bekommen (bekam, bekommen), to find out, to ferret out.
heraus'bringen (brachte, gebracht), to draw out, to elicit.
heraus'fiſchen, to find out.
heraus'holen, to draw forth, to produce.
heraus'kommen (kam, gekommen), to come out.
heraus'nehmen (nahm, genommen), to take out.

heraus'schieben (schob, geschoben), **sich**, to slide out (from, aus).

herbei'schaffen, to produce, to procure. wieder herbeischaffen, to recover.

Herbst, *m.* (*pl.* –e), autumn.

Herd, *m.* (*pl.* –e), hearth.

Herd'rand, *m.* (*pl.* ¨er), edge (ledge) of the hearth *or* fireplace.

herein'kommen (kam, gekommen), to come in, to enter.

herein'stürmen, to dart *or* to rush in. die Hereinstürmenden, invaders.

her'gehen (ging, gegangen), to go along. (*impers.*), es geht furchtbar über ihn her, it goes hard with him, they are down upon him, there is hot work going on.

hernie'dersehen (sah, gesehen, to look down (upon, auf).

Herr, *m.* (*pl.* –en), master, lord, land-owner, baron, gentleman, Mr. der Herr, the Lord.

Her'renblut, *n.* gentle blood; (*contempt.*), noble brood.

Herr'gott, *m.* the Lord, God.

Her'rin, *f.* (*pl.* –nen), lady, mistress. gnädige Herrin! My lady!

herr'lich, magnificent, glorious.

Herr'schaft, *f.* (*pl.* –en), master and mistress. die fremde Herrschaft, illustrious foreigners *or* tourists.

herr'schen, to reign, to prevail; to exist.

her'schreiten, see hinterherschreiten.

herü'bersehen (sah, gesehen), to look over *or* across.

herum', round, about.

herum'gehen (ging, gegangen), to go *or* to pass round.

herum'liegen (lag, gelegen), to lie (scattered) around.

herum'reisen, to travel about.

herum'stehen (stand, gestanden), to stand around *or* about.

herum'streuen, to scatter about.

herun'ter, down.

hervor', forth, out. unter ... hervor, from under.

hervor'holen, to take out *or* from.

hervor'klingen (klang, geklungen), to sound through, can be distinguished.

hervor'leuchten, to shine forth, to be conspicuous.

hervor'treten (trat, getreten), to come forward, to emerge, to appear.

Herz, *n.* (*pl.* –en), heart. von Herzen (*dat. sing.*), with all one's heart, heartily.

Herz'chen, *n.* (*pl.* –), dear (little) heart, darling.

her'zen, to press to one's heart, to embrace.

Herzens'bub, *m.* (*pl.* –en), dear lad.

herz'lich, hearty, heartfelt.

herz'zerreißend, heart-rending.

Heu, *n.* hay.

heu'len, to roar, to moan.
heu'te, to-day. heute Abend, this evening.
He'xe, *f.* (*pl.* –n), hag, witch.
hielt . . . ab, see abhalten.
hier, here.
hierauf' (*emphat.* hier'auf), after this.
hierher' (*emphat.* hier'her), hither, to this place.
hierher'gehen (ging, gegangen), to go *or* to repair here.
hiernach' (*emphat.* hier'nach), after it, after this.
Hil'fe, *f.* help, assistance.
hilf'los, helpless, poor.
Him'mel, *m.* sky, heaven(s).
hin, thither, there. hin und her, hither and thither, up and down, to and fro.
hinab', down.
hinab'tragen (trug, getragen), to carry down.
hinauf', up (to, zu).
hinauf'klettern, to climb up (the . . ., auf . . .).
hinauf'schauen, to look up.
hinauf'steigen (stieg, gestiegen), to ascend, to climb up.
hinauf'tragen (trug, getragen), to carry up (to, zu).
hinaus', out (of, aus).
hinaus'gehen (ging, gegangen), to go out, to leave.
hinaus'jagen, to drive *or* to turn out (of, zu), to throw away (through, zu).
hinaus'reiten (ritt, geritten), to ride *or* to gallop (out of *or* through, aus).
hinaus'schicken, to send out.
hinaus'treiben (trieb, getrieben), to drive *or* to turn out.
hinaus'treten (trat, getreten), to go (to step) out.
hindurch'drängen, sich, to push one's way through.
hinein', into.
hinein'fluten, to stream (to surge, to crowd) in. [into.
hinein'sehen (sah, gesehen), to look
hinein'starren, to stare into *or* at.
hing (for **häng'te**), see hangen.
hin'geben (gab, gegeben), to give up, to sacrifice. sich hingeben, to resign one's self (to, *dat.*).
hin'gehen (ging, gegangen), to pass *or* to sweep along (over, über).
hin'setzen, to put down.
hin'spazieren, to walk along. für sich hinspazieren, to walk along by oneself.
hin'stellen, to place there.
hin'strecken, to stretch out.
hin'ter (*dat.*, *accus.*), behind. hinter . . . her, along behind.
hin'tere (der), farther, thicker.
hinterher'schreiten (schritt, geschritten), to walk along behind someone.
hinterlas'sen (hinterließ, hinterlassen), to leave behind.
hinü'ber, over, across. **nach . . .** hinüber, over to.

hinü'berfahren (fuhr, gefahren), to go *or* to cross over.
hinü'bersehen (sah, gesehen), to look over *or* across (to, nach).
hinun'terblicken, to look down.
hinun'terfallen (fiel, gefallen), to fall *or* to slope down.
hinun'tergehen (ging, gegangen), to walk *or* to step along to the end of . . .
hinun'terkommen (kam, gekommen), to go *or* to come down stairs.
hinun'terpurzeln (*colloq.*), to tumble down.
hinun'terspringen (sprang, gesprungen), to leap down.
hinun'tersteigen (stieg, gestiegen), to descend (from, von).
Hin'weis, *m.* (*pl.* –e), hint, reference (to, auf).
hinzu'treten (trat, getreten), to step up (to, zu), to join (a crowd).
hob . . . auf, see aufheben.
hoch (*attrib.* hoher, hohe, hohes), high ; (*adv.*), to one's full length.
hoch'dero (*obsol.*), of Your Highness.
hoch'gewölbt (*p.p.*), high-arched.
Hoch'mut, *m.* haughtiness.
höchst (*adv.*), highly, most, very.
höch'stens, at most, at best.
Hoch'wald, *m.* (*pl.* ¨er), mountain-forest.
Hoch'wohlgeboren (*a title*), Your Honor! Your Ladyship!
Hoch'zeit, *f.* (*pl.* –en), wedding, wedding-party.
hoch'zeitlich, bridal, as a bride, in a bride's attire.
Hoch'zeitsfest, *n.* (*pl.* –e), wedding-feast.
Hoch'zeitsgast, *m.* (*pl.* ¨e), wedding-guest ; (*pl.*), wedding-party.
Hoch'zeitsschmaus, *m.* (*pl.* ¨e), wedding-feast.
Hoch'zeitstag, *m.* (*pl.* –e), wedding-day.
Hof, *m.* (*pl.* ¨e), yard, castle-yard.
hof'fährtig, haughty(-ily).
hof'fentlich (*adv.*), I hope so, it is to be hoped.
Hoff'nung, *f.* (*pl.* –en), hope, expectation.
Hö'he, *f.* (*pl.* –n), height. in die Höhe *or* zur Höhe, up.
höh'nen, to jeer, to scoff.
hold, charming, graceful.
hold'selig, charming, lovely.
ho'len, to send for some one to come (to a place, auf), to come to fetch, to call for.
hol'te . . . heraus', see herausholen.
Holz, *n.* (*pl.* ¨er), wood.
hö'ren, to hear, to perceive.
Hö'rige(r), *m. and f.* (*pl.* Hörige[n]), bondsman (bondswoman), serf.
Horizont', *m.* (*pl.* –e), horizon.
Ho'sen, *pl.* trousers, small-clothes, knickerbockers.
Hotel', *n.* (*pl.* –s), hotel.
hübsch, pretty.
Huhn, *n.* (*pl.* ¨er), hen ; fowl.
hül'len, to wrap (up).

hüp'fen, to hop, to skip.
hur'rah! hurrah!
hü'ten, sich, to beware (of, vor), to take care *or* heed, to stand on one's guard.
Hüt'te, *f.* (*pl.* -n), hut, cabin, cot.

I.

ihm, him, to him; it, to it.
ihn, him (it).
ihr (*pers. pron.*), (to) her, (to) it; you; (*possess. pron.*), her (its), their.
Ihr (*in earlier language*), you.
ih're (der), = ihrige, hers.
im = in dem.
im'mer, always, ever. als nur immer, as ever; immer mehr, more and more; immer noch, still, yet.
im'merfort, continually, ever and ever.
in (*dat., accus.*), in, at; into, to.
indem', while, *or* by *with the pres. partic. following.*
indes', however, yet.
In'dien, India.
ineinan'derlegen, to lay one into the other, to fold (hands).
inmit'ten (*genit.*), in the midst of, in the center of.
In'nere, *n.* interior, inside.
in'nerlich, inwardly, in one's heart.
in'nig, hearty, sincere.
In'sasse, *m.* (*pl* -n), inmate, one who lives and boards within the academy.
In'sel, *f.* (*pl.* -n), island.
in'ständig, earnest, urgent.
Instrument', *n.* (*pl.* -e), instrument.
inzwi'schen, in the meantime.
ir'disch, earthly, worldly, human.
ir'gend, any. irgend ein, any whatever; irgend jemand, any one; irgend etwas, something particular.
Is'rael (*a name*), Israel.
Ita'lien, Italy.
Italie'nisch(e), *n.* Italian (language).

J.

ja (*adv.*), yes; (= ja sogar), nay even! (*explet.*), why, you know! indeed.
Jäck'chen, *n.* (*pl.* -), jacket, jerkin.
Jagd'zug, *m.* (*pl.* ¨e), hunting-train, hunting-expedition.
ja'gen, to chase, to drive, to expel. sich jagen, to chase each other, to give chase to one another, to play catching.
jag'te . . . hinaus', see hinausjagen.
jäh, abrupt(ly), steep(ly), sudden(ly).
Jahr, *n.* (*pl.* -e), year.
jahraus', from year's end. jahraus jahrein, from year's end to year's end.
jahrein', see jahraus.
Jahrzehnt', *n.* (*pl.* -e), decennium, decade.

Jam'mer, *m*. pity, misery.
jäm'merlich, pitiful(ly).
jam'mern, to lament.
jauch'zen, to shout, to cheer. das Jauchzen, exultation.
je, ever. je mehr, the more.
je'der, je'de, je'des, each (each one), every (every one).
je'desmal, each time.
jedoch', yet, however, moreover.
je'mand, some one, any one, somebody.
je'ner, je'ne, je'nes, that, that one, the other.
jetzt, now.
joh'len, to howl, to hoot, to roar.
Ju'bel, *m*. cheers, exultation, mirth.
ju'beln, to rejoice, to exult.
juchhe'! hey-day!
ju'gendlich, young, youthful.
jung, young.
Jun'ge, *m*. (*pl*. –n), boy, young fellow, little boy, little fellow.
Jung'frau, *f*. (*pl*. –en), maid, damsel.
Jüng'ling, *m*. (*pl*. –e), youth, young man, lad.

K.

Kalen'der, *m*. (*pl*. –), calendar.
kalt, cold.
Käl'te, *f*. cold (weather).
kam . . . heim, see heimkommen.
Kamerad', *m*. (*pl*. –en), comrade, fellow, mate.
Kamin', *m*. (*pl*. –e), fire-place.
Kamm, *m*. (*pl*. ⁿe), comb, cock's-comb.
käm'pfen, to fight (for, um).
Kan'te, *f*. (*pl*. –n), point, edging, border, trimming.
Kapel'le, *f*. (*pl*. –n), chapel.
Kaplan', *m*. (*pl*. ⁿe), chaplain.
kärg'lich, scanty(-ily), poor(ly).
Kar'te, *f*. (*pl*. –n), card, playing-card. die Karten schlagen, to tell fortunes by cards.
Kas'se, *f*. (*pl*. –n), cash, money-box.
Käst'chen, *n*. (*pl*. –), little chest *or* box, casket.
Ka'sten, *m*. (*pl*. ⁿ or –), box, casket.
Ka'ter, *m*. (*pl*. –), tom-cat.
Kätz'chen, *n*. (*pl*. –), kitten, pussy-cat.
kaum, hardly.
kein, kei'ne, kein, no, not a.
Kel'ler, *m*. (*pl*. –), cellar.
Kemena'te, *f*. (*pl*. –n), room with a fire-place; ladies' room, ladies' bower (*in the feudal castles of the Middle Ages*).
ken'nen (kannte, gekannt), to know, to be acquainted with. nie gekannt, hitherto unknown.
Kerl, *m*. (*pl*. –e), fellow, chap.
Ket'te, *f*. (*pl*. –n), (neck-)chain.
keu'chen, to pant, to gasp, to puff.
Keusch'heit, *f*. chastity.
ki'chern, to giggle, to snicker.
Kind, *n*. (*pl*. –er), child, baby, infant.

kin'derlos, childless, without children.
Kind'heit, *f.* childhood.
Kind'lein, *n.* (*pl.* –), little child, baby, infant.
Kir'che, *f.* (*pl.* –n), church. zur Kirche, to church.
kla'gen, to lament, to wail.
Klang, *m.* (*pl.* ⁿe), sound, timbre (of a voice).
klap'pen, to clap, to flap.
klap'pern, to clap, to clatter.
klar, clear(ly).
Klas'se, *f.* (*pl.* –n), class (-room), school.
Klas'senthür, *f.* (*pl.* –en), door of a class-room.
kle'ben, to cleave, to adhere, to stick (to, an). kleben bleiben, to stick.
Kleid, *n.* (*pl.* –er), dress, gown.
klei'den, to dress.
klein, small, little, tiny; young. die Kleine, little one, little girl.
Klei'nigkeit, *f.* (*pl.* –en), small *or* trifling matter.
Klet'tergerüst, *n.* (*pl.* –e), climbing-scaffold, climbing-poles.
Klet'tertau, *n.* (*pl.* –e), climbing-rope, suspended rope.
klin'gen (klang, geklungen), to sound.
klo'pfen, to knock (at, an), to tap (gently).
klug, prudent, clever, wise, judicious, ingenious.
Klug'heit, *f.* wisdom, learning; smartness.
Kna'be, *m.* (*pl.* –n), boy.
Knie, *n.* (*pl.* –e), knee.
knie'en, to kneel.
Knopf, *m.* (*pl.* ⁿe), knob, button.
knü'pfen, to connect (with, an).
ko'chen, to cook, to boil, to prepare.
Kof'fer, *m.* (*pl.* –), trunk.
Köf'ferchen, *n.* (*pl.* –), portmanteau, satchel.
ko'misch, comic, funny, droll.
kom'men (kam, gekommen), to come; to draw near, to arrive.
kompliziert', complicated, intricate.
Kö'nig, *m.* (*pl.* –e), king.
Kön'igin, *f.* (*pl.* –nen), queen.
kö'niglich, royal, regal; sovereign; splendid, magnificent
kön'nen (*pres. t.*, kann, kannst, kann; können, etc., konnte, gekonnt), can, to be able; may.
konn'te; konn'ten, could, might.
könn'ten, could, would *or* should be able.
Kopf, *m.* (*pl.* ⁿe), head, (mind); neck.
Köpf'chen, *n.* (*pl.* –), (pretty) little head.
Kopf'schütteln, *n.* shaking (of) the head.
Kör'per, *m.* (*pl.* –), body, frame.
Kör'perkraft, *f.* (*pl.* ⁿe), physical strength.
Kost, *f.* repast, meal, fare.
kost'bar, costly, sumptuous.
köst'lich, costly, dainty, delicious; capital.

kra'chen, to crash.
kräch'zen, to croak.
Kraft, *f.* (*pl.* ⁻e), force, strength. nach Kräften, to the best of one's ability, to the utmost of one's power.
Kraft'anstrengung, *f.* (*pl.* –en), exertion of power.
kräf'tig, vigorous(ly), energetic (ally).
krä'hen, to crow.
krampf'haft, convulsive, spasmodic.
krank, sick. sehr krank, critically sick.
Kränz'lein, *n.* (*pl.* –), wreath.
kräu'seln, sich, to curl.
Kräu'terbündel, *n.* (*pl.* –), bundle of dried herbs.
Kreuz, *n.* (*pl.* –e), cross. ein Kreuz schlagen, to cross one's self.
kreu'zen, to cross.
Kreuz'lein, *n.* (*pl.* -), small cross (of gold).
Krie'ger, *m.* (*pl.* –), warrior.
Kriegs'rat, *m.* (*pl.* ⁻e), council of war.
Kro'ne, *f.* (*pl.* –n), crown. allem die Krone aufsetzen, to be the crowning point of all.
Kü'che, *f.* (*pl.* –n), kitchen.
ku'gelrund, round as a ball; (*anal.*), fat as butter *or* as a pig.
kühl, cool, fresh.
Kum'mer, *m.* trouble, distress.
küm'mern, to concern, to matter.
kum'mervoll, sorrowful(ly).
Kun'de, *f.* news.
Kunst, *f.* (*pl.* ⁻e), art. schwarze Kunst, black art, occult sciences.
kurz, short.
küs'sen, to kiss.
Kuß, *m.* (*pl.* ⁻e), kiss; touch, contact.

L.

Laborato'rium, *n.* (*pl.* Laboratorien), laboratory.
lä'cheln, to smile. ein Lächeln, smiling, smile, smirk.
la'chen, to laugh.
lä'cherlich, ridiculous.
lach'te . . . auf, see auflachen.
la'den (lud, geladen), to load, to charge; (= einladen), to invite.
La'ger, *n.* (*pl.* –), couch, bed.
la'gern, to be encamped.
Land, *n.* (*pl.* ⁻er), land, country. ins Land kommen, to appear.
lan'den, to land.
Land'gut, *n.* (*pl.* ⁻er), (landed) estate.
länd'lich, rural, country-; rustic.
Land'schaft, *f.* (*pl.* –en), landscape.
Land'schaftsstudium, *n.* (*pl.* –studien), landscape-study.
lan'g(e) (*adv.*), long; a long while, for a long time. lang ausgestreckt, sprawling at full length; lange vorüber, long since past; so lange, so long as; ein Viertel-

jahr lang, for three months; einen Tag lang, for a whole day.
lan'ge (der), long.
lang'gestreckt, outstretched.
lang'sam, slow(ly), little by little, by degrees. immer langsamer, slower and slower.
längst, long since, a long time ago.
Lärm, *m.* noise.
lär'mend, noisy, riotous.
las'sen (ließ, gelassen), to let, to allow, to make, to cause to.
Last, *f.* (*pl.* –en), weight, burden.
lä'stern, to revile, to slander.
laßt . . . nie'der, see niederlassen.
lau'ern, to lurk, to be on the watch; to inquire.
lau'fen (lief, gelaufen), to run (at full speed), to scamper.
Laut, *m.* (*pl.* –e), sound.
laut, loud, aloud. laut werden, to become known, to transpire.
laut'los, silent, without a word.
Le'ben, *n.* life, (high-life).
le'ben, to live. lebend, alive, living; noch einmal leben, to live over again; notwendig zum Leben, necessaries for living *or* for a livelihood; leb (leben Sie) wohl! farewell! good-bye!
Le'bensfreude, *f.* (*pl.* –n), joy of life.
Le'bensphilosophie, *f.* practical philosophy.
Lebewohl', *n.* farewell, good-bye.
leb'haft, lively, animated; uncommon.
Leb'zeiten, *pl.* life-time. zu Frau Berthas Lebzeiten, in Lady Bertha's life-time.
leer, empty, vacant. das Leere, vacancy.
le'gen, to lay, to put, to place. sich legen, to place one's self; sich ins Mittel legen, to interpose, to intervene.
leh'nen, to lean (against, an). sich lehnen, to lean.
leh'ren, to teach, to make.
Leh'rer, *m.* (*pl.* –), teacher.
Leib, *m.* (*pl.* –er), body. am Leibe, on *or* to one's back.
Lei'che, *f.* (*pl.* –n), dead body, corpse.
lei'chenblaß, pale as death, ashy pale.
leicht, light(ly), tiny, thin; easy (-ily), cheerful(ly). leichte Hand, slight work.
Leid, *n.* pain, woe, affliction. Einem etwas zu leide thun, to do some one harm, to hurt *or* to offend some one; es thut mir leid, I am sorry.
Lei'denschaft, *f.* (*pl.* –en), passion, agitation; hobby, mania.
leid'lich, tolerable(-bly).
Lein'tuch, *n.* (*pl.* ¨er), linen-cloth, sheet.
leis; lei'se (*adv.*), softly, gently.
lei'se (der), gentle, soft. leise sein, to keep quiet.
lei'sten, to perform, to execute, to accomplish.

Lei'tung, *f.* (*pl.* –en), guidance.
ler'nen, to learn; to know. etwas kennen lernen, to become acquainted with.
letz'te (der), last.
letz'tere (der), (the) latter.
letz'tesmal, last time. zum letztenmale, for the last time.
leuch'ten, to shine brilliantly.
Leu'te, *pl.* people.
Licht, *n.* (*pl.* –er), light, tint, candle; "conjurer."
Licht'lein, *n.* (*pl.* –), dim light.
lieb, dear. Einen lieb haben, to love one; es ist mir lieb, I like it.
Lieb, *n.* = Liebchen, sweetheart, darling.
Lieb'chen, *n.* (*pl.* –), sweetheart.
Lie'be, *f.* love, care. Einem zu Liebe, for the sake of one.
lie'ben, to love.
lie'ber (see lieb), rather, better, sooner.
Lie'besdienst, *m.* (*pl.* –e), friendly service.
Lie'besliedchen, *n.* (*pl.* –), love-ditty.
Lie'beszauber, *m.* charm of love.
lieb'kosen, to caress.
lieb'lich, sweet, winning, charming.
lie'gen (lag, gelegen), to lie, to rest. aufgebahrt liegen, to lie in state; es liegt an Ihnen, you are to blame for it; woran liegt es? what is the cause of it?
ließ, see lassen.
Lin'derer, *m.* (*pl.* –), comforter, soother.
lin'dern, to mitigate, to soothe, to ease.
Li'nie, *f.* (*pl.* –n), line.
links, on (at) the left side. nach links, to (towards) the left.
Lip'pe, *f.* (*pl.* –n), lip.
lo'ben, to praise, to extol.
Loch, *n.* (*pl.* ¨er), hole.
lo'dern, to flame, to burn.
lo'hen, to blaze.
Lohn, *m.* (*pl.* ¨e), reward, price, wages.
lö'sen, to solve (a problem), "to do." sich lösen, to get loose, to melt.
los'fahren (fuhr, gefahren), to fly (at, auf), to rush (upon, auf), to pitch (into, auf).
los'schlagen (schlug, geschlagen), to belabor (some one, auf), to pitch (into, auf).
Lo'sung, *f.* (*pl.* –en), pass-word, watch-word, war-cry.
Luft, *f.* (*pl.* ¨e), air, breath. nach Luft schnappen, to pant for breath.
luf'tig, airy, ethereal.
Lum'pen, *m.* (*pl.* –), tatter, rag.
Lust, *f.* (*pl.* ¨e), enjoyment.
lu'stig, cheerful(ly), merry(-ily).

M.

ma'chen, to make, to do, to be doing, to produce.

mäch'tig, mighty large, huge; potent.

Mäd'chen, *n.* (*pl.* –), girl.

Mäd'chengestalt, *f.* (*pl.* –en), maidenly form *or* figure.

Magd, *f.* (*pl.* ¨e), servant-maid, servant-girl.

mah'nen, to urge, to press.

majestä'tisch, majestic, solemn.

Mal, *n.* (*pl.* –e), time. zum ersten Male, for the first time; zwanzig mal, twenty times.

man, one, they, people, *or by passive.*

manch'mal, sometimes, at times, occasionally.

Man'gel, *m.* (*pl.* ¨), poverty, indigence.

Mann, *m.* (*pl* ¨er), man, husband.

Männ'chen, *n.* (*pl.* –), insignificant man.

Man'tel, *m.* (*pl.* ¨), mantle, cloak; brim, edge.

Mär, *f.* = Märe.

Mä're, *f.* (*pl.* –n), news, tale, tidings.

Mari'na (*Ital.*), *f.* landing-place.

Markt, *m.* (*pl.* ¨e), market-square *or* place, public square.

Maschi'ne, *f.* (*pl.* –n), engine.

Mas'se, *f.* (*pl.* –n), mass, multitude, band.

Mast'baum, *m.* (*pl.* ¨e), mast.

matt, tarnished, distempered, dead (*of metals*).

Mau'er, *f.* (*pl.* –n), wall, castle-wall.

mau'ern, to build (against, an).

Meer, *n.* (*pl.* –e), ocean, sea.

mehr, more. je mehr, the more; immer mehr, more and more; (nie) nicht mehr, not any more *or* any longer.

meh'rere, several.

mehr'mals, several times, repeatedly.

mei'den (mied, gemieden), to shun.

mei'nen, to mean, to think, to remark.

mei'sten (die), most (of them).

mei'stens, mostly, for the most part, generally.

mel'den, to report.

melo'disch, melodious.

Men'ge, *f.* multitude, mob.

Mensch, *n.* (*pl.* –en), man, mankind, human being (endowed with feeling); *pl.* people.

Men'schengedenken, *n.* memory of man. seit Menschengedenken, within the memory of man, since time immemorial.

Men'schenseele, *f.* (*pl.* –n), human soul.

Mensch'heit, *f.* mankind, human race.

mensch'lich, human, humane.

mer'ken, to notice, to find out, to become aware of.

merk'würdig, remarkable, curious.

Mes'se, *f.* (*pl.* –n), mass for the dead, requiem.

Mes'ser, *n.* (*pl.* –), knife, bowie-knife, dirk.

Meß'gewand, *n.* (*pl.* ⁿer), priest's vestment, tunicles.
Metall'stück, *n.* (*pl.* –e), piece of metal.
mich, me.
mild, mild, indulgent, lenient, benevolent.
min'destens, at least.
Minu'te, *f.* (*pl.* –n), minute.
mi'schen, to mix, to interweave.
mit (*dat.*), with.
mit'bringen (brachte, gebracht), to bring *or* to carry along with one's self.
mit'helfen (half, geholfen), to assist, to take a hand in, to help.
mit'nehmen (nahm, genommen), to take along, to take home.
Mit'schüler, *m.* (*pl.* –), school-fellow, fellow-scholar.
Mit'tagssonne, *f.* noontide-sun.
Mit'te, *f.* midst, center.
Mit'tel, *n.* (*pl.* –), middle, mediation, means; *pl.* ways and means (for, zu). sich ins Mittel legen, to interpose, to intervene.
Mit'telgewächs, *n.* (*pl.* –e), intermediate species, middling sort.
Mit'ternacht, *f.* (*pl.* ⁿe), midnight. um Mitternacht, at midnight.
mittlerwei'le, meanwhile, in the meantime.
moch'te, might.
möch'te, might, would that.
mö'gen (mochte, gemocht), may, can.
mög'lich, possible.
Mohr'rübe, *f.* (*pl.* –n), carrot.
Mo'nat, *m.* (*pl.* –e), month. Mo'nate, (for) months.
Moos, *n.* (*pl.* –e), moss.
Moos'teppich, *m.* mossy carpet, moss-covered ground.
Mops, *m.* (*pl.* ⁿ), pug-dog, "Pug" (*as a nickname*).
Möps'chen, *n.* (*endearing form of* Mops, *m.*), puggy, "Puggy" (*nickname*).
Mor'gen, *m.* morning, dawn. am Morgen, in the morning.
mor'gen, to-morrow. morgen früh, to-morrow morning.
Mor'genlicht, *n.* morning-twilight.
Motiv', *n.* (*pl.* –e), motive.
mü'de, tired, weary.
Müh', *f.* = Mühe.
Mü'he, *f.* (*pl.* –n), trouble, toil. der Mühe wert, worth while.
Müh'le, *f.* (*pl.* –n), mill.
Muh'me, *f.* (*pl.* –n), aunt.
Müh'sal, *n.* (*pl.* –e), hardship, toil, trouble.
Mund, *m.* mouth.
mur'meln, to mutter.
mur'ren, to grumble, to growl.
müs'sen (*pres. t.* muß, mußt, muß; müssen, etc., mußte, gemußt), must, to have to, to be to.
Mu'ßestunde, *f.* (*pl.* –n), leisure-hour, leisure-time.
Mut'ter, *f.* (*pl.* ⁿ), mother. heilige Mutter Gottes! Holy Virgin!
mut'terseelenallein, all alone, quite alone.

Mut'tersöhnchen, *n.* (*pl.* –), mother's pet *or* darling.

Mut'terstelle, *f.* (*pl.* –n), place of a mother. Mutterstelle vertreten, to be a mother (to a child, an einem Kinde).

N.

na (*explet.*), well! now!

nach (*dat.*), after, by; to, according to. (*adv.*), after, behind. nach und nach, little by little, by degrees; nach wie vor, now as before, as usual.

nachdem', after (*conj.*).

nach'denken (dachte, gedacht), to think over, to consider.

nach'denklich, pensive, meditative.

Nach'folger, *m.* (*pl.* –), follower.

Nach'mittag, *m.* (*pl.* –e), afternoon.

Nach'mittagsspaziergang, *m.* (*pl.* ¨e), (constitutional) walk in the afternoon. einen Spaziergang machen, to take a walk.

Nach'richt, *f.* (*pl.* –en), news, information.

nach'sehen (sah, gesehen), to look after, to see to it.

nach'spüren, to trace, to track, to investigate.

näch'ste (der), next.

Nacht, *f.* (*pl.* ¨e), night; dusk, twilight. nachts, at *or* by night, in the night-time.

nackt, naked, bare, hairless.

nah; nä'her, near; nearer. näher treten, to come in, to enter; näheres Nachdenken, second thought.

Nä'he, *f.* neighborhood, vicinity.

na'hen, to approach, to draw near. sich nahen, to approach; das Nahen, approach.

nahm . . . auf, see aufnehmen.

nahm . . . heraus', see herausnehmen.

Na'men, *m.* (*pl.* –), name.

na'menlos, unspeakable(-bly), utter(ly).

na'mentlich, especially, particularly.

näm'lich, that is to say, to wit.

näm'liche (der), same.

natür'lich, naturally, of course.

ne'ben (*dat.*, *accus.*), near, close by, by the side of.

ne'cken, to tease.

neh'men (nahm, genommen), to take, to seize, to grasp; to engage. zu sich nehmen, to take (food).

nein, no.

nen'nen (nannte, genannt), to name, to christen. w i e ist das Kind genannt? *by what name* is the child christened?

ne'tzen, to wet, to moisten, to water.

neu, new(ly). (*adv.*), anew.

neu'geboren, new-born.

neu'gierig, curious, prying, staring.

Neu'igkeit, *f.* (*pl.* –en), (piece of) news.
neu'lich (*adv.*), lately, recently.
neun, nine.
nicht, not.
nichts, nothing, not a word. gar nichts, nothing at all.
nichtsdestowe'niger, nevertheless, notwithstanding.
Nichts'thun, *n.* idleness.
ni'cken to nod.
nie, never. nie mehr, never any more; noch nie, never before.
nie'derbeugen, sich, to bend *or* to bow down.
nie'derbrennen (brannte, gebrannt), to burn down *or* out.
nie'derdrücken, to weigh down, to depress.
nie'dere (der), low, poor-looking.
nie'dergebeugt (*p. p.*), bent down (to, zu).
nie'derlassen (ließ, gelassen), **sich,** to sit down, to take a seat.
nie'derschreiben (schrieb, geschrieben), to write *or* to pen down.
nie'dersehen (sah, gesehen), to look down (upon, auf).
nie'dersetzen, to put down.
nie'derwallen, to hang *or* to fall down.
nie'drig, low.
nie'mals, never.
nie'mand, no one, nobody. niemand als, no one but.
nimm! *imperat.* of nehmen.
ni'steln (*provincial*), to hunt up, to hit upon, to discover; to ferret out.
noch, nor, yet, still. immer noch, still; noch nicht, not yet; noch immer nicht, not as yet; weder ... noch, neither ... nor; noch nie, never before.
Non'ne, *f.* (*pl.* –n), nun.
Not, *f.* (*pl.* ¨e), need.
not'wendig, necessary, needful, indispensable.
Novem'ber, *m.* November.
nun, now, then; (*explet.*), well! ja nun! well, then!
nunmehr', now, by this time.
nur, only; simply, nothing but; (*explet.*), just, pray! won't you? nicht nur ... sondern (auch), not only ... but (also).
nutz'bringend, profitable(-bly), useful(ly).
nu'tzen, to do good, to be of use.
nütz'lich, useful, fruitful.

O.

o! oh! o doch! oh yes, indeed!
ob (*dat.*), *obsol.*, = über; (*conj.*), if, whether.
o'ben, above, up (there), up-stairs. dort oben, up there; von oben her, from above, from on high.
ob'liegen (lag, gelegen), to attend (to, *dat.*), to pursue (something, *dat.*); to fall (to, *dat.*); to be incumbent (on, *dat.*).
O'brigkeit, *f.* (local) authorities.

obschon′, although.
obwohl′, although.
ö′de, dreary, dull, bleak.
o′der, or. entweder ... oder, either ... or.
of′fen, open(ly), plain(ly), obvious(ly).
offenbar′, apparent(ly), evident(ly).
öff′nen, to open. sich öffnen, to open (*intrans.*), to be opened.
Öff′nung, *f.* (*pl.* –en), opening, aperture.
oft, often, frequently.
oh! oh! ah!
oh′ne (*accus.*), without. ohne daß jemand ... hatte, without any one having.
oho′! oh! ah!
Ohr, *n.* (*pl.* –en), ear.
Oli′venpflanzung, *f.* (*pl.* –en), olive-grove.
O′men, *n.* (*pl.* Omina), omen.
Ora′kel, *n.* (*pl.* –), oracle.
ord′nungsmäßig, according to order, due.
Organ′, *n.* (*pl.* –e), organ (of the human body).

P.

Paar, *n.* (*pl.* –e), couple.
paar (ein), a few, some.
pa′cken, to pack (up); to seize.
Pädago′gium, *n.* (*pl.* Pädagogien), academy for young noblemen.
Papier′, *n.* paper, letter-paper.
Pär′chen, *n.* young couple, loving couple.
Passagier′, *m.* (*pl.* –e), passenger.
pas′sen, to fit (some one, *dat.*).
Pa′te, *m.* (*pl.* –n), godfather.
Pau′se, *f.* (*pl.* –n), pause, interruption.
Pei′niger, *m.* (*pl.* –), tormentor.
Person′, *f.* (*pl.* –en), person.
persön′lich, personal(ly).
Pfad, *m.* (*pl.* –e), path.
Pfaf′fe, *m.* (*pl.* –n), (*contempt.*) priest.
Pfar′rer, *m.* (*pl.* –), priest, curate.
Pfarr′haus, *n.* (*pl.* ″er), parsonage, rectory.
pfle′gen, to tend, to cherish; to be in the custom, to use to.
Pfleg′ling, *m.* (*pl.* –e), nursling, foster-child.
Pflicht, *f.* (*pl.* –en), duty, obligation.
Pfor′te, *f.* (*pl.* –n), by-door, wicket.
Phantasie′, *f.* (*pl.* –en), fancy, imagination.
Philosoph′, *m.* (*pl.* –en), philosopher.
pi′cken, to pick.
Platz, *m.* (*pl.* ″e), place, resting-place; grounds; = Turnplatz, gymnastic grounds.
plötz′lich, suddenly, all at once.
po′chen, to knock (at, an).
Post′barke, *f* (*pl.* –en), mail-steamer.
Prädikant′, *m.* (*pl.* –en), predicant, preacher, (ex-)priest.
prall′te ... zurück′, see zurückprallen.

prangen, to be beautifully decorated.

Pre'diger, *m.* (*pl.* –), predicant, preacher.

preis'geben (gab, gegeben), to deliver up (to, *dat.*).

Pro'beleistung, *f.* (*pl.* –en), exercise by way of trial.

probie'ren, to try, to put to the test.

Problem', *n.* (*pl.* –e), problem.

Profes'sor, *m.* (*pl.* Professo'ren), professor.

Prügelei', *f.* (*pl.* –en), brawl, scuffle. bei Prügeleien, at the occasion of brawls.

prun'ken, to make a show, to parade.

Prunk'gemach, *n.* (*pl.* ⁻er), room of state.

Prunk'gewand, *n.* (*pl.* ⁻er), state-dress.

pru'sten, to sniffle, to snort.

psycholo'gisch, psychological.

pünkt'lich, punctual, exact, prompt.

pu'tzen, sich, to wash *or* to lick one's self.

Q.

quä'len, to torment.

Quäl'geist, *m.* (*pl.* –er), tormenting spirit, tormentor.

R.

Ra'be, *m.* (*pl.* –n), raven.

Rand, *m.* (*pl.* ⁻er), edge.

rasch, quick.

ra'scheln, to rustle.

ra'send, frantic, "tearing."

Raserei', *f.* frenzy, madness.

ras'seln, to rattle, to clank.

Rat, *m.* (*pl.* Ratschläge), advice, counsel.

Rät'sel, *n.* (*pl.* –), riddle, puzzle, mystery.

Rat'te, *f.* (*pl.* –n), rat.

rau'ben, to rob.

Rauch, *m.* smoke.

Rauch'fang, *m.* (*pl.* ⁻e), chimney, flue.

Rauch'säule, *f.* (*pl.* –n), pillar *or* cloud of smoke.

Rauch'wolke, *f.* (*pl.* –en), cloud of smoke.

Raum, *m.* (*pl.* ⁻e), room, apartment.

rau'nen, to murmur, to mutter.

rau'schen, to rush, to rustle.

Re'chenschaft, *f.* account. Rechenschaft geben, to render an account (of, **über**), to answer (for, über).

Recht, *n.* (*pl.* –e), right, privilege; law. mit Recht, rightfully, justly.

recht (*adv.*), right, very, extremely.

recht'fertigen, to vindicate.

rechts, on (at) the right side. nach rechts, to (towards) the right.

Reck, *n.* (*pl.* –e), horizontal bar, (*in gymnastics*).

Re'de, *f.* (*pl.* –n), speech, talk, words. Reden führen, to use words *or* phrases.

re'den, to talk.
re'gelmäßig, regular.
reg'sam, agile, quick.
reich, rich, plentiful. die reichste, richest girl (woman *or* lady).
rei'chen, to hand, to pass, to give.
reich'lich, rich(ly), handsome(ly).
Reich'tum, *m.* (*pl.* ¨er), wealth.
reif, ripe, mature, perfect, consummate.
rein'lich, cleanly, fluently, without a hitch.
Rei'se, *f.* (*pl.* –n), journey, trip.
Rei'sende(r), *m.* (*pl.* –e[n]), traveller, tourist.
Rei'sig, *n.* (*collect.*), dry brush-wood, prunings.
Rei'sighaufen, *m.* (*pl.* –), pile of dry brush-wood.
rei'ßen (riß, gerissen), to tear, to pull, to drag.
rei'zend, charming, bewitching.
Respekt', *m.* respect, esteem. sich in Respekt setzen, to make one's self respected.
Retor'te, *f.* (*pl.* –n), retort.
rich'ten, to direct, to fix (to, on, auf).
rich'tete . . . auf, see aufrichten.
rie'chen, to smell, to perceive by the nose.
rief . . . entge'gen, see entgegenrufen.
rie'fen . . . zu, see zurufen.
Rie'gel, *m.* (*pl.* –), bolt.
Rie'senarbeit, *f.* (*pl.* –en), tremendous work, "Herculean task."
Ring, *m.* (*pl.* –e), ring, circle.
rings, round about.
rin'nen (rann, geronnen), to run, to flow, to pierce.
ritt . . . hinaus', see hinausreiten.
Rit'ter, *m.* (*pl.* –), knight.
rit'terlich, knightly, a knight's.
Röck'lein, *n.* (*pl.* –), little coat, frock-coat.
roh, coarse, rude, vulgar.
roh'gezimmert, roughly made *or* built.
Ro'se, *f.* (*pl.* –n), rose.
Ro'senkranz, *m.* (*pl.* ¨e), (*cathol.*), rosary, string of beads.
ro'sig, rosy, roseate, rose-red.
rot, red. das Rot, red (color); rot werden, to blush; rot verweint, (eyes) red with weeping.
Rü'cken, *m.* (*pl.* –), back.
rü'cken, to move.
rück'te . . . vor, see vorrücken.
rück'wärts, backward. nach rückwärts drängen, to fall back, to recede.
Ru'del, *n.* (*pl.* –), flock, troop, crowd.
ru'fen (rief, gerufen), to call, to cry, to shout; to recall, to call up. Verstorbene rufen, to call up *or* to conjure ghosts.
Ru'he, *f.* rest, sleep, repose, placidity.
ru'hen, to rest, to sleep, to lie.
ru'hig, quiet(ly), calm(ly), at rest. sei ruhig! never fear!
rüh'ren, sich, to move.

rüh'rend, emotional, pathetic, moving.

rum'peln, to rumble, to rattle, to jog.

rund, round.

run'ter (= herunter), down.

run'terfallen (fiel, gefallen), *colloq.* for herunterfallen, to tumble down.

run'terwerfen (warf, geworfen), *colloq.* for herunterwerfen, to throw down.

rü'sten, sich, to prepare one's self, to get ready.

rüstig, vigorous, prompt.

rut'schen, to slide, to slip.

S.

Saal, *m.* (*pl.* Säle), hall, banquet-hall.

Sa'che, *f.* (*pl.* –n), thing, matter, undertaking; *pl.* things, belongings, traps.

sa'gen, to say, to reply.

sah . . . an, see ansehen.

sah . . . aus, see aussehen.

sah . . . hinein', see hineinsehen.

sah . . . hinü'ber, see hinübersehen.

sah . . . nach, see nachsehen.

sah . . . um, see umsehen.

Sakrament', *n.* (*pl.* –e), sacrament.

Samt, *m.* velvet.

samt (*dat.*), together with.

Samt'rock, *m.* (*pl.* ⁿe), velvet-coat, velvet-jacket.

Sand, *m.* sand, dust.

sanft, soft(ly), mild(ly), gentle(-ly).

saß, see sitzen.

Sa'tan, *m.* satan, devil incarnate. ein wahrer Satan, devil in petticoats.

Säu'fer, *m.* (*pl.* –), drunkard, tippler.

schal'ten, to do. mit Einem schalten, to treat one.

Scham, *f.* shame, bashfulness.

Schan'de, *f.* shame, disgrace.

Schar, *f.* (*pl.* –en), multitude, crowd. wie eine Schar, like as many . . .

scharf, sharp(ly), keen-edged, rigid(ly).

Scharf'sinn, *m.* sagacity, acuteness.

Schat'ten, *m.* (*pl.* –), shadow.

Schatz, *m.* (*pl.* ⁿe), treasure; beloved one, darling.

Schätz'chen, *n.* (*pl.* –), sweetheart.

schä'tzen, to esteem.

Schau'der, *m.* shiver, chill.

schau'en, to look (for, nach), to look (down upon, auf).

Schau'er, *m.* shudder, chill, thrill.

schau'erlich, awful(ly), dreadful(ly).

schäu'men, to foam.

Schau'spiel, *n.* (*pl.* –e), spectacle.

schau'te . . . an, see anschauen.

schei'nen (schien, geschienen), to seem, to appear.

schel'ten (schalt, gescholten), to scold, to abuse.

schen'ken, to give, to present.

Scheu, *f.* shyness, timidity, awe, dread.

scheu, shy(ly), timid(ly), faint-hearted(ly).

schi'cken, sich (*impers.*), to be fit *or* becoming, to ought to be.

Schick'sal, *n.* (*pl.* –e), fate, fatal destiny, sad lot.

schie'ben (schob, geschoben), to push.

Schieb'fensterlein, *n.* (*pl.* –), small sliding-window.

schief, slanting, crooked, wry.

Schiff, *n.* (*pl.* –e), ship.

schim'mern, to glisten, to glitter.

schimpf'lich, dishonorable(-bly).

Schlaf, *m.* sleep. im Schlafe liegen, to be asleep.

schla'fen (schlief, geschlafen), to sleep.

schlaf'los, sleepless, restless.

Schlag, *m.* (*pl.* "e), stroke.

schla'gen (schlug, geschlagen), to beat, to strike, to make. die Karten schlagen, to tell fortunes by cards; ein Kreuz schlagen, to cross one's self.

schlank, slender, thin. lang und schlank, slack and slim.

schlapp (*colloq.*), flabby, weakly, a dilly-dally *or* shilly-shally fellow.

Schlapp'heit, *f.* indolence.

schlau, sly(ly), cunning(ly), understanding(ly).

schlecht, bad, poor.

schlei'chen (schlich, geschlichen), to move slowly, to creep, to slip, to sneak.

Schlei'er, *m.* (*pl.* –), veil.

schlicht, plain, homely.

schlie'ßen (schloß, geschlossen), to close, to shut. sich schließen, to close (*intrans.*); to be closed.

schlimm, bad, critical; wicked, evil. die schlimme That, crime.

Schlin'gel, *m.* (*pl.* –), good-for-nothing fellow, little rogue.

schlin'gen (schlang, geschlungen), to throw.

Schloh'dach, *n.* (*pl.* "er), sloe-roof, roof covered with dry brush-wood.

Schloß, *n.* (*pl.* "er), castle, château.

Schloß'herr, *m.* (*pl.* –en), lord of a castle, baron, land-owner.

Schloß'herrin, *f.* (*pl.* –nen), lady of the castle, baroness.

Schloß'hof, *m.* (*pl.* "e), castle-yard.

Schlot, *m.* (*pl.* –e), chimney.

schlot'tern, to shake, to wabble, to give way (under one).

schluch'zen, to sob.

schlu'cken, to gulp.

schlug . . . auseinan'der, see auseinanderschlagen.

schlü'gen . . . tot, see totschlagen.

schlum'merlos, sleepless.

schlum'mern, to slumber, to sleep.

schlür'fen, to sip, to lap.

schmach'ten, to languish, to pine.

Schmaro'tzer, *m.* (*pl.* –), parasite, hanger-on.

Schmaus, *m.* (*pl.* "e), banquet, treat, "spread."

schme'cken, to taste, to try food or drink by the mouth.
schmei'cheln, to flatter, to coax.
Schmerz, *m.* (*pl.* –en), pain, affliction, grief, outburst of grief.
schmet'tern, to dash, to crash.
schmie'gen, sich, to nestle (to, zu).
schmuck, trim, smart, prim, pretty.
schmü'cken, to dress, to trim.
schmun'zeln, to smile, to smirk.
schnap'pen, to snap, to snatch. nach Luft schnappen, to gasp *or* to pant for breath.
schnau'ben, to huff, to blow.
Schne'cke, *f.* (*pl.* –n), snail.
Schne'ckenhaus, *n.* (*pl.* ⁿer), snail-shell.
schnei'den (schnitt, geschnitten), to cut.
schnell, fast, quick.
schnur'ren, to hum, to buzz (*of a spinning-wheel*).
Scholar', *m.* (*pl.* –en), scholar, pupil, student.
schon, already; (*explet.*), never fear, be sure. schon einmal, ever.
schön, beautiful(ly), nice(ly); fair, precious.
Schön'heit, *f.* beauty.
Schorn'stein, *m.* (*pl.* –e), chimney.
schrak . . . auf, see aufschrecken.
schreck'lich, surprising(ly), tremendous(ly), awful(ly), terrible(-bly).
Schrei, *m.* (*pl.* –e), cry, shout.
schrei'ben (schrieb, geschrieben), to write, to inscribe.
schrei'en (schrie, geschrieen), to cry, to shout, to bawl, to exclaim.
schrei'ten (schritt, geschritten), to stride, to step, to walk. zu etwas schreiten, to proceed to, to commence seriously; als sie schritt, on her way.
Schritt, *m* (*pl.* –e), step.
schritt voran', see voranschreiten.
schritt . . . zu, see zuschreiten.
Schuld, *f.* fault. schuld sein, to be the cause (of, an).
schul'dig, indebted. er blieb ihm die Antwort nicht schuldig, he gave him tit for tat.
Schü'ler, *m.* (*pl.* –), scholar, pupil, student.
Schul'junge, *m.* (*pl.* –n), schoolboy.
Schul'jungensprache, *f.* schoolboys' slang.
Schul'ter, *f.* (*pl.* –n), shoulder.
schüt'teln, to shake, to move violently.
schüt'telte . . . ab, see abschütteln.
schü'tzen, to protect, to shield.
schwach, weak, infirm, decrepit.
Schwä'che, *f.* (*pl.* –n), weakness, weak side.
Schwä'chezufall, *m.* (*pl.* ⁿe), fit of weakness.
Schwal'be, *f.* (*pl.* –n), swallow.
schwan'ken, to stagger, to reel; to rock, to shake, to oscillate.
schwarz, black, dressed in black, dark, gloomy, dreary.
Schwe'bebaum, *m.* (*pl.* ⁿe), rocking *or* vacillating beam *or* mast.
schwei'gen (schwieg, geschwiegen),

to be silent, to keep silence, not to say a word. schweig! hush! be quiet! schweigend, silent(ly).
Schwei'gen, *n.* silence.
schweins'ledern, bound in pig-skin.
Schwel'le, *f.* (*pl.* –n), threshold.
schwen'ken, to whirl, to brandish.
schwer, heavy, mighty, grave, hard, difficult; (*adv.*), heavily; with difficulty.
Schwert, *n.* (*pl.* –er), sword.
Schwe'ster, *f.* (*pl.* –n), sister.
schwie'rig, difficult, knotty, intricate.
Schwie'rigkeit, *f.* (*pl.* –en), difficulty, obstacle.
Scu'di (*Ital.*), *pl.* "scudi," dollars.
sechs, six.
See'le, *f.* (*pl.* –n), soul, mind. keine Seele, not a (living) soul.
See'lenruhe, *f.* tranquillity of mind.
see'lenvoll, soul-breathing.
seg'nen, to bless.
se'hen (sah, gesehen), to perceive by the eye; to see, to look; to mind, to care for.
sehr, very.
sei! (*imperat. of auxil.* sein), be!
Sei'de, *f.* satin, silk.
1. **sein** (war, gewesen), *auxil. verb*, to be.
2. **sein, sei'ne, sein,** his (its).
sei'nigen (die), *pl.* his folks, his family.
seit (*dat.*), since, for; (*conj.*) = seitdem, since.
seitdem', since then, since that time.
Sei'te, *f.* (*pl.* –n), side. an der Seite, by the side; auf die Seite, aside.
Sei'tenhieb, *m.* (*pl.* –e), side-blow; indirect cut, innuendo.
sel'ber = selbst.
selbst, (my-, [thy-,] your-, him-, *etc.*) self; (*adv.*), even. von selbst, of one's own accord, spontaneously.
selbst'gesponnen, home-spun.
se'lig, happy, blissful; deceased, late, blessed in Heaven.
selt'sam, strange(ly), dismal(ly), cheerless(ly).
sen'ken, to sink, to cast down. sich senken, to sink (*intrans.*).
senk'recht, vertical(ly), perpendicular(ly), abrupt(ly).
Sen'se, *f.* (*pl.* –n), scythe.
Ses'sel, *m.* (*pl.* –), seat, easy chair.
se'tzen, to set, to place, to put. sich setzen, to seat one's self, to sit down.
setz'te . . . durch, see durchsetzen.
setz'te . . . hin, see hinsetzen.
seuf'zen, to sob, to sigh.
Seuf'zer, *m.* (*pl.* –), sigh.
Shawl, *m.* shawl, comforter.
sich, (him-, her-) self.
si'cher, certain (of, *genit.*); steady, even, well-balanced; (*adv.* = sicherlich), sure enough, presumably.

sie, she, (her); it; they (them).
sie'ben, seven.
sie'bente (der), seventh.
sieb'zehn, seventeen.
sie'gen, to conquer, to be victorious (over, über).
Signo'ra (*Ital.*), *f.* signora, lady.
Signo're (*Ital.*), *m.* gentleman-visitor *or* tourist.
Sil'ber, *n.* silver.
sil'bern, silver, of silver.
sil'berweiß, silver-white.
sind . . . da, see dasein.
Sin'daco (*Ital.*), *m.* mayor (of the town).
sin'gen (sang, gesungen), to sing; to warble.
sin'ken (sank, gesunken), to sink (*intrans.*), to fall (down).
Sinn, *m.* (*pl.* –e), sense, meaning; mind, disposition.
sin'nen (sann, gesonnen), to meditate, to reflect. sinnend, meditative, thoughtful.
sinn'reich, ingenious.
Sip'pe, *f.* (*pl.* –n), kin, kith and kin.
si'tzen (saß, gesessen), to sit, to be seated; to perch. sitzen an . . . , to sit near *or* by.
Sitz'platz, *m.* (*pl.* "e), sitting-place, seat.
so, so, as, thus, in such a manner. so ein = solch ein, such a.
soe'ben, just now, just then.
sofort', at once, immediately.
sogar', even.
sogleich', at once, immediately.
Sohn, *m.* (*pl.* "e), son.
solch, such. solch ein, such a . . .
sol'cher, sol'che, sol'ches, such (a), what a . . . !
Solita'ria (*a name*), "Solitaria," Solitary.
soll; soll'te, shall, should; is to be, was to be.
sol'len, to be to, to have to, shall.
Söl'ler, *m.* (*pl.* –), balcony, platform.
soll'te, should, would.
Som'merferien, *pl.* summer-vacation.
Som'merzeit, *f.* summer-season *or* term.
son'derbar, strange, queer, curious, strange-looking.
son'derlich, particular(ly). nicht sonderlich, not much.
son'dern, but (*after a negation*).
Son'ne, *f.* sun.
Son'nengold, *n.* golden sunlight.
Son'nenstrahl, *m.* (*pl.* –en), sunbeam.
Son'nenwende, *f.* (*pl.* –n), solstice; (*especially*) summer-solstice, Midsummer day.
Son'nenwendfest, *n.* (*pl.* –e), summer-solstice, Midsummer day.
sonst, else, otherwise; at other times; formerly; usually, as a rule.
sor'gen, to take care (of, für), to see to.
sor'genvoll, apprehensive(ly).

sorg'fältig, careful(ly), diligent(ly).

soviel' (*emphat.* so'viel), as much, more. soviel wie, as much as.

soweit' (*emphat.* so'weit), far enough, so far.

Spä'her, *m.* (*pl.* –), spy, scout.

Spaß, *m.* (*pl.* ¨e), joke.

spa'ßen, to joke, to trifle.

spät; spä'ter, late; later.

Spät'herbstabend, *m.* (*pl.* –e), evening late in autumn.

Spazier'fahrt, *f.* (*pl.* –en), pleasure-trip.

Spazier'gang, *m.* (*pl.* ¨e), pleasure-) walk. einen Spaziergang machen, to take a walk.

Spazier'gangsgefährte, *m.* (*pl.* –n), associate, "chum."

Spei'se, *f.* (*pl.* –n), food.

spen'den, to give, to administer.

Spen'der, *m.* (*pl.* –), donor, benefactor.

Spie'gel, *m.* (*pl.* –), glass, mirror.

Spiel, *n.* play, stake. auf dem Spiel stehen, to be at stake.

spie'len, to play; to quiver.

Spieß, *m.* (*pl.* –e), spear, lance.

spie'ßen . . . auf, see aufspießen.

spin'nen (spann, gesponnen), to spin.

Spi'tzen, *pl.* lace.

Spitz'name, *m.* (*pl.* –n), nickname.

Split'ter, *m.* (*pl.* –), splinter, piece.

Spott, *m.* ridicule.

spöt'tisch, scoffing(ly), scornful(ly), disdainful(ly).

sprang auf, see aufspringen.

sprang . . . hinun'ter, see hinunterspringen.

spre'chen (sprach, gesprochen), to speak, to say.

sprin'gen (sprang, gesprungen), to leap, to jump.

Sprung, *m.* (*pl.* ¨e), leap, bound.

Spur, *f.* (*pl.* –en), trace.

Staat, *m.* (*pl.* –en), state.

Staats'gewand, *n.* (*pl.* ¨er), robe of state, gala-dress.

Stadt, *f.* (*pl.* ¨e), city, town.

Städt'chen, *n.* (*pl.* –), little town.

Stamm, *m.* (*pl.* ¨e), trunk (of a tree).

Stand, *m.* (*pl.* ¨e), state; position; rank, station, post. einen schweren Stand haben, to be in a difficult position, to have a hard battle to fight; im stande sein, to be able.

stand, see stehen.

Stan'ge, *f.* (*pl.* –n), hand-spike, cross-bar.

stark, strong.

Stär'ke, *f.* strength, force.

starr, stiff; staring, brooding, motionless, benumbed.

star'ren, to stare (at, auf), to look.

starr'te . . . an, see anstarren.

Statt, *f.* stead, place. an seiner Statt (= anstatt seiner), in his place, instead of him.

Stät'te, *f.* (*pl.* –n), place.

statt'finden (fand, gefunden), to take place.

statt'lich, stately, sightly, respectable, considerable.

stau'nen, to be astonished. das Staunen, astonishment.

1. **ste'cken,** to put, to place; to assign.

2. **ste'cken** (stak, gesteckten), *intrans.*, to stick, to be hidden, to be found, to be.

ste'hen (stand, gestanden), to stand; to grow; to be written; to be (found). stehen bleiben, to stop; geschrieben stehen, to be written; es steht schlimm, things are very bad; wie steht es mit ...? how about the ...? im Stehen, while standing (up).

steh'len (stahl, gestohlen), to steal; to poach. Einem etwas stehlen, to rob some one of something.

steif, stiff, rigid.

stei'gen (stieg, gestiegen), to ascend (to, in), to climb, to move up, to enter (by, durch); to rise, to increase.

Stein, *m.* (*pl.* –e), stone, piece of rock.

Stein'bild, *n.* (*pl.* –er), stone-image, statue.

stei'nern, of stone, stone ...

Stein'tragen, *n.* carrying stones. zum Steintragen, as hodman, as trayman.

stel'len, to put, to place.

Stel'lung, *f.* (*pl.* –en), position.

ster'ben (starb, gestorben), to die.

stieg ... herauf', see heraufsteigen.

stie'gen ... auf, see aufsteigen.

still, still, silent. im stillen, secretly, privately, by one's self.

Stil'le, *f.* quiet, stillness, silence. ganz in der Stille, very quietly.

stil'le = still, still, quiet.

stil'len, to suckle (a child).

still'stehen (stand, gestanden), to stop.

Stim'me, *f.* (*pl.* –n), voice.

stimm'te ... ein, see einstimmen.

Stim'mung, *f.* disposition, mood.

Stirn, *f.* (*pl.* –en), forehead.

Stoff, *m.* (*pl.* –e), material.

stöh'nen, to groan.

Stolz, *m.* pride.

stolz, proud (of, auf), haughty(-ily).

stö'ren, to disturb.

sto'ßen (stieß, gestoßen), to push.

Stra'fe, *f.* (*pl.* –n), punishment.

stra'fen, to punish.

Straf'gefangene(r), *m.* (*pl.* –e[n]), convict.

Straf'zeit, *f.* (*pl.* –en), term *or* admeasurement of punishment.

strah'len, to beam *or* to radiate (with, von).

Strah'lenlicht, *n.* radiance.

stram'peln, to kick.

Strauch, *m.* (*pl.* ¨e *or* ¨er), bush, rose-bush, shrub.

stre'ben, to endeavor, to try.

stre'cken, to stretch (out). sich strecken, to stretch one's self.

strei'cheln, to stroke, to caress, to pass one's hand gently over.

strei'chen (strich, gestrichen), to stroke, to pat; to twist. übers Haupt streichen, to pass one's hand gently over some one's head.

Strei'fen, *m.* (*pl.* –), stripe, streak.

strei'fen, to touch in passing, to graze, to brush by.

Strich, *m.* (*pl.* –e), stroke, line.

Strom, *m.* (*pl.* ¨e), (great) river, flood.

Stu'be, *f.* (*pl.* –n), room. auf der Stube, in the room.

Stu'benälteste(r), *m.* (*pl.* –e[n]), older boy in charge of a room, (*perhaps*) senior *or* monitor.

Stu'benthür, *f.* (*pl.* –en), door of a room, chamber-door.

Stück, *n.* (*pl.* –e), stick, piece.

Stück'chen, *n.* (*pl.* –), piece. kein Stückchen, not a single piece.

Stuhl, *m.* (*pl.* ¨e), chair.

stumm, silent, without a word.

Stun'de, *f.* (*pl.* –n), hour.

Sturm, *m.* (*pl.* ¨e), storm, tempest, weather; assault, attack. den Sturm beschwören, to produce (and to lay) a tempest.

stür'men, to storm, to assault.

stür'zen, to rush. sich stürzen, to throw one's self.

su'chen, to seek *or* to look (for, nach).

Süd'deutschland, *n.* South of Germany, Southern Germany.

Süd'länder, *m.* (*pl.* –), Southerner.

süß, sweet.

T.

Tag, *m.* (*pl.* –e), day. am Tage, by day, during day-time; eines Tages, one day (*adv.*).

ta'gelang (*adv.*), for days.

täg'lich, daily, day after day.

Tan'ne, *f.* (*pl.* –n), fir-tree.

Tan'te, *f.* (*pl.* –n), aunt.

tan'zen, to dance.

ta'pfer, valiant(ly), strenuous(ly).

Tarantel'la, *f.* "Tarantella" (*a dance*).

Ta'sche, *f.* (*pl.* –n), pocket.

Ta'schentuch, *n.* (*pl.* ¨er), (pocket-) handkerchief.

tät'scheln (*colloq.*), to pat.

taub, deaf.

tauch'te . . . auf, see auftauchen.

Tau'fe, *f.* (*pl.* –n), baptism.

tau'fen, to christen (on, by, to the name, auf den Namen).

Täuf'ling, *m.* (*pl.* –e), one who is to be christened.

tau'frisch, dewy, refreshing with dew, dew-sprinkled.

Tauf'zeuge, *m.* (*pl.* –n), sponsor.

Tau'genichts, *m.* (*pl.* –e), good-for-nothing fellow, scape-grace.

täu'schen, to deceive, to disappoint.

tau'send, (a) thousand, untold.

Teil, *m.* (*pl.* –e), part.

Tep'pich, *m.* (*pl.* –e), carpet, cover.

teu'er (*attrib.* teurer, teure, teures), dear, beloved.

Thal, *n.* (*pl.* ¨er), valley.

That, *f.* (*pl.* –en), deed. in der That, in deed, in fact, in reality; schlimme That, crime.
that, see thun.
That'bestand, *m.* facts of a case.
Thä'tigkeit, *f.* activity.
Thor, *n.* (*pl.* –e), gate, castle-gate.
Thor'bogen, *m.* (*pl.* –), arched gate.
thö'richt, foolish, silly.
Thor'weg, *m.* (*pl.* –e), gateway, arch-way.
Thrä'ne, *f.* (*pl.* –n), tear. Thränen vergießen, to shed tears (for, um).
Thrä'nenstrom, *m.* (*pl.* ⁿe), torrent of tears.
thro'nen, to be enthroned.
thun (that, gethan), to do, to make, to put, to perform; (= anthun), to do to some one. eine Frage thun, to ask a question.
Thü'r(e), *f.* (*pl.* Thüren), door, entrance.
Thür'lein, *n.* (*pl.* –), little door, aperture.
tief, deep(ly), profound, low, far.
Tie'fe, *f.* depth, abyss.
tief'sinnig, pensive(ly), thoughtful(ly).
Tier, *n.* (*pl.* –e), animal.
Tisch, *m.* (*pl.* –e), table, banquet-table. am Tische, at *or* by the table.
to'ben, to rage, to rave.
tob'süchtig, (raving) mad, delirious.
Toch'ter, *f.* (*pl.* ⁿ), daughter.
Töch'terlein, *n.* (*pl.* –), little daughter, little girl.
Tod, *m.* death.
toll, frantic, absurd.
Ton, *m.* (*pl.* ⁿe), tone, accentuation.
tö'nen, to sound, to resound.
Topf, *m.* (*pl.* ⁿe), pot.
tot, dead, to death.
tö'ten, to kill.
to'tenblaß, as pale as death.
To'tenhand, *f.* (*pl.* ⁿe), hand of the dead man.
To'tenkerze, *f.* (*pl.* –n), sepulchral candle.
to'tenstill(e), still as death, silent as the grave.
tot'schlagen (schlug, geschlagen), to kill.
träg, inactive, sluggish.
tra'gen (trug, getragen), to carry, to bear, to wear, to be dressed.
Trä'ger, *m.* (*pl.* –), carrier, porter; bearer, wearer. der Träger der Fahne, standard-bearer.
Träg'heit, *f.* laziness, sluggishness.
Trank, *m.* drink, potion.
Tränk'lein, *n.* (*pl.* –), potion, decoction.
trat . . . hervor', see hervortreten.
trat . . . vor, see vortreten.
tra'ten . . . hinaus', see hinaustreten.
Traum, *m.* (*pl.* ⁿe), dream, revery.
träu'men, to dream; to be in a day-dream. sich etwas träumen,

to fancy, to take into one's head.

träu'merisch, dreamy, absent-minded, "moony."

trau'rig, dreary, sad, melancholy, pensive.

tref'fen (traf, getroffen), to strike, to touch.

trei'ben (trieb, getrieben), to drive, to drift, to blow; to do, to carry on.

tren'nen, to separate, to dissolve.

Trep'pe, *f.* (*pl.* –n), stairs. die Treppe herunter, down (the) stairs; die Treppe hinab, down (the) stairs.

tre'ten (trat, getreten), to step, to walk. näher treten, to walk in, to enter.

tre'tet ein, see eintreten.

treu'herzig, candid(ly), naïve(ly), with unaffected simplicity.

trif'tig, strong, valid, weighty.

trin'ken (trank, getrunken), to drink. sich tot trinken, to die with drinking, to die of drink.

Trink'geld, *n.* (*pl.* –er), fee, gratuity, tip. ein hohes Trinkgeld, a handsome tip.

Trink'spruch, *m.* (*pl.* ⁿe), toast. einen Trinkspruch sagen, to give *or* to propose a toast.

Tritt, *m.* (*pl.* –e), step, foot-fall.

tro'cken (*attrib.* trockner, trockne, trocknes), dry, dried.

Tröpf'lein, *n.* (*pl.* –), (little) drop, droplet.

trö'sten, to comfort, to cheer.

trost'los, disconsolate, inconsolable.

trotz (*genit.*), in spite of, notwithstanding.

trotzdem', nevertheless.

trü'be, gloomy, dismal.

Tru'bel, *m.* confusion, hubbub.

Tru'he, *f.* (*pl.* –n), trunk, clothes-chest *or* press.

Tuch, *n.* cloth, stuff.

Tüch'lein, *n.* (*pl.* –), kerchief.

Tun'nel, *m.* (*pl.* –), tunnel.

Turm, *m.* (*pl.* ⁿe), tower.

Turm'gemach, *n.* (*pl.* ⁿer), room *or* study on a watch-tower.

Turm'pforte, *f.* (*pl.* –n), (door of) entrance to the tower.

tur'nen, to practise gymnastics.

Turn'platz, *m.* (*pl.* ⁿe), gymnastic grounds.

Turn'riege, *f.* (*pl.* –n), class of gymnasts.

Turn'unterricht, *m.* gymnastic exercises.

U.

ü'bel, evil, ill, amiss.

Ü'belthäter, *m.* (*pl.* –), evil-doer, malefactor, criminal.

ü'ben, to practise, to exert. sich üben, to exercise (one's faculties), to practise (an art).

ü'ber (*dat.*, *accus.*), over, above, across; at, on, about, concerning.

überall', all over, everywhere, throughout.
überbür'den, to overburden, to overload.
überfüh'ren, to transport.
ü'bergehen (ging, gegangen), to turn (to run, to change) into, in.
übergie'ßen (übergoß, übergossen), to cover, to do over, to suffuse.
überhaupt', altogether, at all.
überlas'sen (überließ, überlassen), to yield up, to make over (to, *dat.*).
1. **überle'gen** (*adj.*), superior(ly), disdainful(ly), scornful(ly).
2. **überle'gen**, to think over, to consider.
überlie'fern, to deliver up into the hands (of, *dat.*).
überman'nen, to overcome.
überneh'men (übernahm, übernommen), to accept, to enter upon.
überra'schen, to surprise.
überre'den, to persuade.
ü'bers = über das.
ü'bersetzen, to ferry *or* to ship over, to cross.
überspring'gen (übersprang, übersprungen), to jump *or* to pass over.
überwin'den (überwand, überwunden), to get over, to surmount.
Überzeu'gung, *f.* (*pl.* –en), conviction.
Ü'berzieher, *m.* (*pl.* –), overcoat.
ü'brig, left over. das Übrige, remainder, rest; ein übriges thun, to do more than is necessary.
U'fer, *n.* (*pl.* –), shore.
Uhr, *f.* (*pl.* –en), clock, watch. 3 Uhr, three o'clock.
um (*accus.*), around, about; at (time); on; for; (*adv.*), um ... zu, in order to, to; um so, all the more; (um so schneller, all the faster).
um'blicken, sich, to look round.
umfas'send, extensive, thorough.
Umge'bung, *f.* (*pl.* –en), surroundings; surrounding company; those around *or* about one.
um'gehend, immediate(ly), without delay.
umher'blicken, to look round.
umkrei'sen, to turn round, to circle around *or* about.
umschlie'ßen (umschloß, umschlossen), to enclose, to surround.
um'sehen (sah, gesehen), **sich**, to look round *or* about, to be on the lookout.
um'sichtig, discreet.
umspü'len, to wash, to lave.
Um'stand, *m.* (*pl.* ⁿe), circumstance. ein kleiner Umstand, a mere trifle; unter allen Umständen, at all events, at any rate, by all means.
umwo'gen, to flow *or* to wave round.
un'angetastet, untouched, unhurt.
unaufhalt'sam, impetuous(ly), irresistible(-bly).
unauflös'lich, indissoluble(-bly).

unaussprech'lich, unspeakable, inexpressible.
un'barmherzig, merciless.
un'beachtet (*p.p.*), unnoticed, disregarded.
un'behilflich, awkward, unwieldy.
un'berührt (*p.p.*), untouched.
un'beweglich, motionless.
Un'brauchbarkeit, *f.* uselessness.
und, and.
unend'lich, immense(ly), exceeding(ly).
unerhört' (*p.p.*), unheard of.
unerklär'lich, inexplicable, unaccountable.
unerwar'tet (*p.p.*), unexpected.
un'geduldig, impatient(ly), gruff(ly).
ungeheu'er, immense, boundless, colossal.
Un'geheuer, *n.* (*pl.* –), monster.
un'gelenk, awkward, clumsy, humpbacked.
un'genau, inaccurate.
un'geschickt, awkward(ly).
un'gewöhnlich, unusual, uncommon.
Un'glück, *n.* misfortune, disaster.
un'glücklich, unfortunate, unhappy, fatal, disastrous, ill-starred.
unglücklicherwei'se, unfortunately.
un'heimlich, dismal(ly), horrid(ly), awful, uncanny.
un'mäßig (*or* unmä'ßig), excessive.
un'möglich (*or* unmög'lich), not possibly.
un'nütz, useless, unprofitable.
Un'ordnung, *f.* lack of order, confusion, hugger-mugger.
un'ser, un'sere, un'ser, our.
un'sicher, faltering, unsteady.
un'ten (*adv.*), down, below.
un'ter (*dat., accus.*), under, beneath; among.
un'terbringen (brachte, gebracht), to quarter, to lodge.
unterdes'sen, meanwhile, in the meantime.
unterdrü'cken, to suppress.
Unterdrü'cker, *m.* (*pl.* –), oppressor.
un'tere (der), lower.
Un'terricht, *m.* instruction; (= Unterrichtsstunde), lesson.
un'terste (der), lowest.
Untersu'chung, *f.* (*pl.* –en), examination, investigation, inquiry.
unüberwind'lich, insuperable, insurmountable.
unverwüst'lich, indestructible, indefatigable.
unwiderleg'lich, irrefutable(-bly), undisprovable(-bly).
unwiderruf'lich, irrevocable(-bly).
un'wissend, ignorant. (= unwissenderweise), unknowingly, without my knowledge.
ur'alt, very old, primeval, from time immemorial.
ursprüng'lich, original(ly).
Ur'sula (*a name*), Ursula.
Ur'teil, *n.* (*pl.* –e), judgment, opinion.

V.

Va'ter, *m.* (*pl.* ¨), father, parent; *pl.* forefathers, ancestors. der Herr Vater, her father.

verän'dern, to change.

Verar'mung, *f.* impoverishment.

verber'gen (verbarg, verborgen), to bury, to hide, to conceal.

verbin'den (verband, verbunden), to unite (in wedlock).

verblaf'fen, to fade.

verblüf'fen, to dumbfound, to bewilder.

verbor'gen (*p.p.*), concealed, secret.

Verbre'cher, *m.* (*pl.* –), criminal.

verdan'ken, to owe.

verder'ben (verdarb, verdorben), to perish.

verdie'nen, to earn. sich verdienen, to earn (for one's self).

Verdienst', *m.* earnings, wages, "honest crust."

verdün'nen, sich, to taper, to diminish.

Verfall', *m.* decay, decline, ruin.

Verfaf'sung, *f.* (*pl.* –en), condition, constitution.

verflie'ßen (verfloß, verflossen), to pass.

verflucht' (*p.p.*), cursed, execrable.

verfro'ren (*p.p.*), frozen.

vergan'gen (*p.p.*), (what is) past. das Vergangene, by-gones.

Vergan'genheit, *f.* time past, the past.

verge'ben (vergab, vergeben), to forgive, to pardon.

verge'bens, in vain, vainly.

vergeb'lich, in vain.

verge'hen (verging, vergangen), to pass (by).

vergef'sen (vergaß, vergessen), to forget.

vergie'ßen (vergoß, vergossen), to shed. Thränen vergießen, to shed tears (for, um).

Vergnü'gen, *n.* enjoyment, pleasure.

vergnüg'lich, pleasing.

verhaf'ten, to arrest, to take into custody.

verhin'dern, to prevent, to impede.

verir'ren, sich, to go astray, to lose one's way.

verklärt' (*p.p.*), glorified, serene, beaming.

verkom'men (verkam, verkommen), to become depraved, to perish, to go to ruin.

verkün'den, to announce, to inform.

verlaf'sen (verließ, verlassen), to leave, to abandon, to give up. verlassen (*p.p.*), deserted, forsaken; sich verlassen, to depend (upon, auf), to confide (in, auf).

verlie'ren (verlor, verloren), to lose. sich verlieren, to disappear.

verlo'ren (*p.p.*), lost, doomed. eine Sache verloren geben, to give up a case, to regard as lost.

vermö'gen (vermochte, vermocht), to be able.

Vermö'gen, *n.* property.

vermu'ten, to suspect.

verna'geln, to nail (up).

verneh'men (vernahm, vernommen), to hear (von, of *or* about), to perceive, to learn.

vernehm'lich, audible(-bly), distinct(ly).

vernich'ten, to destroy, to crush. vernichtend, destructive(ly).

vernom'men, see vernehmen.

Vernunft'grund, *m.* (*pl.* ¨e), argument *or* ground founded on reason ; reason.

vernünf'tig, sensible, reasonable.

verö'det (*p.p.*), deserted.

verpfän'den, to pawn, to mortgage.

verram'meln, to block up, to barricade.

verra'ten (verriet, verraten), to betray, to show, to indicate.

verräu'chern, to make (a room) smoky.

verrei'sen, to go on a journey.

verrie'geln, to bolt *or* to bar (up).

verschabt' (*p.p.*), worn out (by scraping and rubbing), threadbare.

verschei'den (verschied, verschieden), to expire, to decease.

verschie'den, various, different.

verschlie'ßen (verschloß, verschlossen), to lock (up).

verschlos'sen (*p.p.*), reserved, taciturn, "buttoned-up."

verschwim'men (verschwamm, verschwommen), to grow indistinct, to dissolve.

verschwin'den (verschwand, verschwunden), to disappear, to go.

verschwom'men (*p.p.*), vague, wandering, unsettled.

verse'tzen, to rejoin.

versi'chern, to assure.

versin'ken (versank, versunken), to be absorbed *or* lost (in, in).

versor'gen, to take care of, to look after.

verspre'chen (versprach, versprochen), to promise.

verstän'dig, sensible.

verständ'lich, intelligible, comprehensible.

Versteck', *n.* hiding-place.

verste'cken, to hide, to conceal.

verste'hen (verstand, verstanden), to understand; to know. zu öffnen verstehen, to know how to open.

versteint' (*p.p.*), = versteinert, petrified.

verstor'ben (*p.p.*), deceased, defunct. Verstorbene rufen, to conjure ghosts.

verstö'ren, to bewilder, to confuse.

versu'chen, to try, to attempt.

vertei'digen, to defend.

vertie'fen, sich, to engage deeply (into, in).

vertieft' (*p.p.*), deepened, lower.

Vertrau'en, *n.* confidence.

vertre'ten (vertrat, vertreten), to take some one's place.

verur'sachen, to cause.
verwaist' (*p.p.*), orphaned, motherless, bereft of one's mother.
verwandt', related, kin. der Verwandte, relative, kindred.
verweint' (*p.p.*), red with weeping.
verwen'den (verwandte, verwandt), **sich,** to intercede, to put in a word, to plead (for *or* in behalf of, für).
verwer'ten, to utilize.
verwil'dern, to grow intractable *or* demoralized. verwildert, savage, demoralized.
verwir'ren, to entangle, to dishevel (hair). verwirrt, confused.
verwun'derlich, surprising, odd, strange.
verwun'dern, sich, to wonder, to marvel (at, über). verwundert, surprised, amazed.
Verwun'derung, *f.* surprise (at, über).
verwü'sten, to lay waste, to devastate.
verzwei'feln, to despair, to despond. verzweifelt, desperate.
vielleicht', perhaps, may be.
vielmehr', much more, rather.
vier, four.
vier'te (der), fourth.
Vierteljahr', *n.* (*pl.* –e), quarter of a year, three months.
Viertelstun'de, *f.* (*pl.* –n), quarter of an hour, fifteen minutes.
Vi'gne (*Ital.*), *f.* (*pl.* –n), vineyard.
Vi'gnenmauer, *f.* (*pl.* –n), wall enclosing a vineyard, vineyard-wall.
Vo'gel, *m.* (*pl.* ¨), bird. ein fauler Vogel (*colloq.*), lazy-bones, a drone, "a mopus."
Vö'gelein, *n.* (*pl.* –), little bird.
Volk, *n.* (*pl.* ¨er), people.
Völk'chen, *n.* folks, good people.
Volks'menge, *f.* multitude, mob.
voll, full (of, von), complete; fully, completely; in the full glare.
vollen'den, to finish, to do, to complete.
Vollen'dung, *f.* finishing, termination.
vollkom'men, perfect, complete, accomplished.
vom = von dem.
von (*dat.*), of, from; by (*passive*).
vor (*dat.*, *accus.*), before, in (to the) front of, for (place); ago (time); (*adv.*), before. nach wie vor, now as before, as usual.
voran', before, at the head, ahead (of them, of all).
voran'schreiten (schritt, geschritten), to go before, to take the lead.
vorbei' (*adv.*), past, over, gone.
vorbei'schleppen, to drag past (one, an).
vor'bringen (brachte, gebracht), to produce; to advance.
vor'fahren (fuhr, gefahren), to drive up, to pull up.
vor'finden (fand, gefunden), to find, to meet with.

Vor'gefühl, *n.* anticipation.
vor'gehen (ging, gegangen), to go on. was in ihr vorging, what was going on in her mind.
vor'geschrieben, see vorschreiben.
Vor'haben, *n.* (*pl.* –), intention, design.
vo'rig, former, previous.
vor'kommen (kam, gekommen), to happen, to occur.
vor'liegen (lag, gelegen), to be under consideration *or* discussion, to be in question. vorliegend, present.
Vor'mittag, *m.* (*pl.* –e), forenoon.
vor'nehm, noble, gentle, of rank.
vornü'berhängen (hing, gehangen), to be bent forward.
vor'rücken, to advance.
Vor'schlag, *m.* (*pl.* ⁻e), proposition.
vor'schreiben (schrieb, geschrieben), to prescribe, to lay down as a rule (in the laws of the school).
Vor'sicht, *f.* caution, prudence.
vor'sichtig, cautious(ly), wary(-ily).
Vor'teil, *m.* (*pl.* –e), advantage, benefit.
vor'treten (trat, getreten), to step forth *or* forwards, to advance.
vorü'ber (*adv.*), past. schon lange vorüber, long since past.
vorü'berstreifen, to go by. vorüberstreifen lassen, to let pass by.
vor'wärts, forward! go on! go ahead!
Vor'wurf, *m.* (*pl.* ⁻e), reproach, reproof.

W.

wach, awake, astir.
wa'chend, awake.
Wachs'kerze, *f.* (*pl.* –n), (wax-) candle.
wa'cker, of established credit, comfortable, hospitable.
Waf'fe, *f.* (*pl.* –n), weapon; (*pl.*) arms, kind of arms.
Wa'gen, *m.* (*pl.* –), wagon; carriage, cab.
wa'gen, to venture, to attempt, to dare.
Wa'genthür, *f.* (*pl.* –en), door of a carriage, carriage-door.
wa'gerecht, horizontal.
Wag'nis, *n.* (*pl.* –se), hazardous enterprise, daring feat.
Wahl, *f.* (*pl.* –en), choice.
Wahn'sinn, *m.* frenzy, raving madness.
wahn'sinnig, demented.
wahr, true (truly), sure(ly), veritable. nicht wahr? is it not so?
wah'ren, sich (*obsol.*), to be on one's guard.
wäh'rend (*genit.*), during; (*conj.*), while.
wahrhaf'tig, really! indeed!
wahr'lich, truly, in truth, to be sure!
wahr'nehmen (nahm, genommen), to perceive, to notice.
Wahr'nehmung, *f.* (*pl.* –en), observation.
Wahr'zeichen, *n.* (*pl.* –), sign, token, mark.

Waid'werk, *n.* chase, hunt, field-sports.
Wald, *m.* (*pl.* ⁿer), wood(s), forest.
Wald'blöße, *f.* (*pl.* –n), clearing in the woods.
Wal'desnacht, *f.* twilight of the forest, forest-gloom.
Wald'hexe, *f.* (*pl.* –n), wood-witch.
Wald'pfad, *m.* (*pl.* –e), wood-path.
wall'te . . . herab', see herabwallen.
wall'te . . . nie'der, see niederwallen.
wäl'zen, sich, to roll (towards, zu).
Wams, *n.*, *m.* (*pl.* ⁿer), doublet, buff-jerkin.
Wand, *f.* (*pl.* ⁿe), wall.
wan'deln, to walk about.
wan'dern, to wander, to stroll.
Wan'derung, *f.* (*pl.* –en), walking, walking-tour.
wand'te . . . ab, see abwenden.
Wan'ge, *f.* (*pl.* –n), cheek.
war, see *auxil.* sein.
ward, see werden.
wä're; wä'ren, was, were, would (should, might) be.
warm, warm, ardent.
War'nung, *f.* (*pl.* –en), warning, lesson.
war'ten, to wait (for, auf).
Wart'turm, *m.* (*pl.* ⁿe), watch-tower.
warum' (*emphat.* war'um), why.
was, what. was für . . ., what kind of.
Was'ser, *n.* water.
was'sergefüllt (*p.p.*), filled with water. ein wassergefüllter Graben, castle-moat.
we'der, neither. weder . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.* (*pl.* –e), way, trail, road, roadside; direction. am Wege, by the roadside; sich auf den Weg machen, to set out, to start.
we'gen (*genit.*), on account of, owing to, for.
weg'stibitzen (*colloq.*), to pilfer, to purloin; *analog.*, "to crib."
weh (*or* wehe), painful, aching. es thut mir weh, it pains me, my heart aches *or* is grieved; es wird mir weh ums Herz, my heart is grieved.
we'hen, to wave; to be displayed.
Weh'mut, *f.* (pensive) melancholy.
weh'mütig, low-spirited(ly), doleful(ly).
weh'ren, to prevent, to obviate.
Weib, *n.* (*pl.* –er), (wife;) woman, lady.
weich, soft.
weich'lich, weak, delicate.
Weih'nachten, *pl.* Christmas. zu Weihnachten, at Christmas.
Weih'nachtsferien, *pl.* Christmas-vacation, Christmas-holidays.
weil, because.
Weil'chen, *n.* (*pl.* –), (little *or* short) while.

Wei'le, *f.* while, time.
Wein, *m.* (*pl.* –e), wine.
wei'nen, to weep, to cry, to moan.
Wei'se, *f.* (*pl.* –n), manner, way.
wei'se (der), wise.
1. **weiß,** see wissen.
2. **weiß** (*adj.*), white.
wei'ße (der), white.
weit, far, distant. das Weite, distance; von weitem, from afar.
wei'te (der), spacious.
wei'ter, further, on. immer weiter, more and more; weiter nichts, nothing else.
wei'terschütteln, to continue shaking.
weithin' (*emphat.* weit'hin), to a great distance, far off.
weit'läufig, distant.
wel'cher, wel'che, wel'ches, which, what a; who? which? what kind of?
welk, withered.
Wel'le, *f.* (*pl.* –n), wave, billow; *pl.*, flood, water.
Welt, *f.* world. in die Welt, into the world; at vacancy; was in aller Welt! whatever on earth!
welt'bewegend, marking an epoch, epochal.
Welt'kenntnis, *f.* knowledge of the world, "savoir vivre."
welt'lich, worldly, secular, civil.
Welt'weise(r), *m.* (*pl.* Weltweise[n]), philosopher.
wen? (*accus.*), whom?
Wen'deltreppe, *f.* (*pl.* –n), winding-stairs.
wen'den (wandte, gewandt), **sich,** to turn (to, an), to accost, to address, to apply (to, an).
we'nig; we'nige, (a) little; (a) few. ein wenig, a little bit, a short while.
we'niger, less, off.
wenn, if; when, whenever, so often as. wenn auch, although, though; wenn doch, would that ...; wenn gar, if even, even if; wie wenn, as if.
wer, who? wer ... der, he who.
wer'den (wurde [ward], geworden), to become; to turn; *also used as auxil. for fut. and condit. act. and for the whole pass.*
wer'fen (warf, geworfen), to throw, to cast, to shed.
Werk, *n.* (*pl.* –e), work.
Werk'zeug, *n.* (*pl.* –e), instrument, tool.
wert, worth. der Mühe wert, worth while.
We'sen, *n.* dealings, bustle.
we'sentlich, essential(ly), material(ly).
We'ste, *f.* (*pl.* –n), vest, waistcoat.
Wet'te, *f.* (*pl.* –n), bet, wager. um die Wette, in emulation.
wi'chen ... aus, see ausweichen.
wi'der (*accus.*), against.
widerste'hen (widerstand, widerstanden), to resist.

wi'derwärtig, repulsive(ly), odious (ly).

wie, as, like; how? what? of what kind *or* sort? so wie auch, as well as; wie wenn, as if.

wie'der, again, more, any more.

wie'derbekommen (bekam, bekommen), to get back.

wie'dergeben (gab, gegeben), to give back, to restore (to, *dat.*).

wie'derfinden (fand, gefunden), to find (again), to recover.

wiederho'len, to repeat. sich wiederholen, to recur.

wie'derkehren, to recur, to be repeated.

wie'derkommen (kam, gekommen), to return.

wie'dersehen (sah, gesehen), to see again.

wie'gen (wog, gewogen), to weigh.

wies . . . zurück', see zurückweisen.

Wie'se, *f.* (*pl.* –n), meadow.

wieso'? how so? how is (was) that?

Wild, *n.* (*collect.*), game, deer.

wild, wild, fierce.

Wil'derer, *m.* (*pl.* –), poacher.

Wil'le(n), *m.* will, wish, volition. um . . . willen (*genit.*), for the sake of; bester Willen, best of one's will.

wil'lig, willing(ly), ready(-ily).

willkom'men, welcome.

wim'mern, to whimper, to moan.

Wind'hauch, *m.* breeze.

Wink, *m.* (*pl.* –e), sign.

Win'ter, *m.* (*pl.* –), winter.

Win'terüberzieher, *m.* (*pl.* –), winter-overcoat.

wir, we.

wir'ken, to work, to effect, to effectuate.

wirk'lich, real(ly), indeed.

Wirr'warr, *m.* confusion, hubble-bubble.

wi'schen, to wipe.

wis'sen (*pres. t.* weiß, weißt, weiß; wissen, etc., wußte, gewußt), to know, to remember. darum wissen, to know (to have knowledge) about *or* of something.

wißt! see wissen.

wo, where.

Wo'che, *f.* (*pl.* –n), week.

woher' (*emphat.* wo'her), whence, from where.

wohin' (*emphat.* wo'hin), where, whither.

wohl (*adv.*), likely, perhaps, probably, I should think, as it seems (seemed).

wohl'bekannt, well-known, familiar.

wohl'thätig, charitable(-bly), salutary.

wohl'thun (that, gethan), to do (one, *dat.*) good.

wohl'wollend, kindly-disposed, benevolent, indulgent.

woh'nen, to live, to reside, to stop. wohnen bei, to live in the house of, to stop at . . .

Wöl'bung, *f.* (*pl.* –en), vault, vaulting.

Wölk'chen, *n.* (*pl.* –), little cloud, fleecy cloud.

Wol'ke, *f.* (*pl.* –n), cloud.

Wol'kenschiebermütze, *f.* (*pl.* –n), (*colloq.*), kepi.

wol'len (*pres. t.* will, willst, will; wollen, etc., wollte, gewollt), to want, to will, to wish; to be about to.

woran' (*emphat.* wor'an), whereon, on what, whereat, at what.

Wort, *n.* (*pl.* –e), word. mit einem Worte, in short.

Wört'lein, *n.* (*pl.* –), (little) word.

woselbst' = wo, where.

wuchs heran', see heranwachsen.

Wun'der, *n.* (*pl.* –), wonder, surprise.

wun'derlich, strange, surprising, odd-looking.

Wunsch, *m.* (*pl.* ⁼e), wish.

wur'de, see werden.

wür'de, would, should; would *or* should become.

Würm'chen, *n.* (*pl.* –), little worm; *fig.* little creature, poor little wretch.

wür'zig, fragrant, balmy.

wüst, wild, disordered, confused.

wuß'te, see wissen.

Wut, *f.* rage, fury.

wü'ten, to rage, to rave. ein Wütender, a raving maniac.

Z.

Zahl, *f.* (*pl.* –en), number.

zah'len, to pay.

zäh'len, to tell, to number.

Zahn, *m.* (*pl.* ⁼e), tooth.

zap'peln, to kick and strike about one, to struggle.

zart, delicate.

Zärt'lichkeit, *f.* tenderness, fondness.

Zau'bertrank, *m.* (*pl.* ⁼e), magic potion.

zehn, ten. noch zehn, ten more.

Zei'chen, *n.* (*pl.* –), sign, emblem; indication; token; confederacy.

zei'gen, to show, to present, to exhibit.

Zeit, *f.* (*pl.* –en), time; season; high time, more than time; leisure.

Zeit'lang, *f.* for some time.

Zeit'vertreib, *m.* pastime. zum Zeitvertreib, as a pastime.

zerbre'chen (zerbrach, zerbrochen), to break (to, in).

zerkni'cken, to crack, to break.

zerstö'ren, to destroy.

zerstreu'en, sich, to disperse, to be dispersed.

zerstü'cken, to break into pieces.

zie'hen (zog, gezogen), to move, to go out, to pass.

Ziel, *n.* (*pl.* –e), aim, destination.

Ziel'scheibe, *f.* (*pl.* –n), target, mark; butt, laughing-stock.

ziem'lich (*adv.*), tolerably, rather. so ziemlich, nearly, about.

Zier'de, *f.* (*pl.* –n), ornament, head.

zie'ren, to adorn, to grace.

zier'lich, pretty little, elegant, dainty, graceful.

Zim'mer, *n.* (*pl.* –), room.

zit'tern, to tremble, to shake to vibrate, to waver.

zog, see ziehen.

zö'gern, to hesitate.

Zög'ling, *m.* (*pl.* –e), pupil.

Zopf, *m.* (*pl.* "e), plait (of hair).

Zorn, *m.* fury, rage.

zor'nig, angry, wrathful.

zu (*dat.*), at, in, on; to, in addition to; (*adv.*), to, too. ab und zu, off and on, at times; um . . . zu, (*with inf.*), to, in order to.

zu'cken, to jerk, to quiver.

zuck'te . . . auf, see aufzucken.

zu'eilen, to run up to, to hasten towards.

zu'fällig (*adv.*), accidentally, by chance.

zu'flüstern, to whisper (to, *dat.*).

zufrie'den, satisfied, pleased, contented(ly).

Zug, *m.* (*pl.* "e), (= Kriegszug), warlike expedition, campaign; (= Gesichtszug), feature, trait; jerk, quivering; character.

Zug'brücke, *f.* (*pl.* –n), drawbridge.

zuge'gen, present.

zu'gehen (ging, gegangen), to walk (up to, auf); (*impers.*), to come to happen, to occur.

zu'gethan, attached, devoted (to, *dat.*).

zugleich', at the same time, simultaneously, likewise.

zu'greifen (griff, gegriffen), to lay hands upon, to jump at.

zu'hören, to listen (to, *dat.*).

Zu'kunft, *f.* future time, (better) days to come.

zu'künftig, future. der Zukünftige, husband that is to be.

zu'lassen (ließ, gelassen), to allow, to permit.

zuletzt', after all, finally, as a last resource.

zum = zu dem.

Zu'mutung, *f.* (*pl.* –en), presumption, demand.

zunächst', first of all, above all.

zu'nicken, to nod (at *or* to, *dat.*).

zurecht', aright, in order. zurecht machen, to adjust, to get up.

zurecht'finden (fand, gefunden), **sich**, to find *or* to see one's way.

zu'reden, to try to console *or* to pacify.

zurück'bleiben (blieb, geblieben), to remain behind *or* at home.

zurück'drängen, to fall back, to recede.

zurück'fahren (fuhr, gefahren), to fall back, to recede.

zurück'gehen (ging, gegangen), to return.

zurück'kehren, to come back, to return.

zurück'kommen (kam, gekommen), to come back, to return.

zurück'lehnen, to lean back. sich zurücklehnen, to lean back.

zurück'prallen, to fly back, to recoil.

zurück'rufen (rief, gerufen), to call *or* to shout back.

zurück'weichen (wich, gewichen), to give way.

zurück'weisen (wies, gewiesen), to show back, to repudiate.

zurück'ziehen (zog, gezogen), **sich,** to withdraw, to retreat.

zu'rufen (rief, gerufen), to call (to some one, *dat.*).

zusam'men, together.

zusam'menbrechen (brach, gebrochen), to break down, to collapse.

zusam'menfahren (fuhr, gefahren), to shrink back, to wince. erschrocken zusammenfahren, to shrink back with terror.

zusam'menraffen, to scrape *or* to hurry together.

Zu'schauer, *m.* (*pl.* –), spectator, by-stander.

zu'schreiten (schritt, geschritten), to walk (towards, auf).

zu'sehen (sah, gesehen), to watch (one, *dat.*).

zu'traulich, confiding(ly).

zu'trinken (trank, getrunken), to drink some one's health (*dat.*).

zuvor', before, beforehand, previously.

zuvor'kommen (kam, gekommen), to anticipate (one, *dat.*), to prevent (one, *dat.*).

zuwei'len, now and then, at times.

zuwi'der (*dat.; postpositive*), contrary to.

zwan'zig, twenty.

Zweck, *m.* (*pl.* –e), purpose.

zwei, two. die zwei, the twain.

zwei'mal, two times, twice.

zwei'te (der), second, other.

zwei'tesmal, second time. zum zweitenmal, for a second time.

zwi'schen (*dat., accus.*), between.